DKE 685 C / DKE 785 C / DKE 985 C



Household Appliances



de Gebrauchs- und Montageanleitung

en Operating and installation instructions

fr Mode d'emploi et notice de montage

nl Gebruiksaanwijzing en montagevoorschrift

it Istruzioni d'uso e per il montaggio

es Instrucciones de uso y de montaje

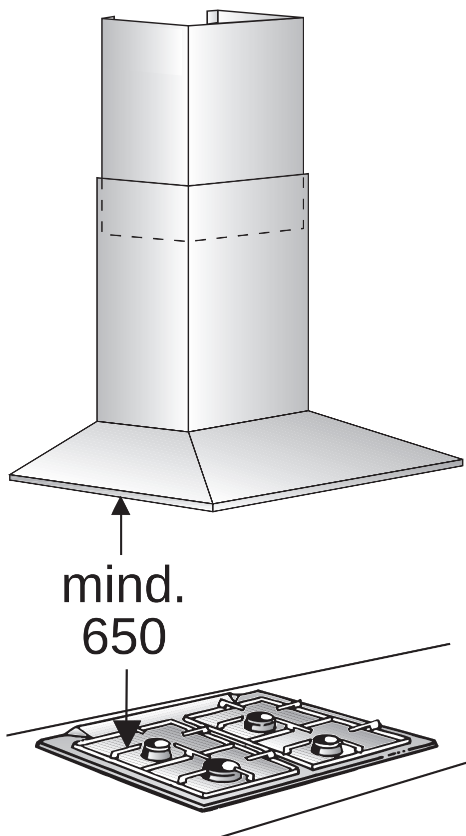
pt Instruções de serviço e de montagem

tr Kullanma ve montaj kılavuzu

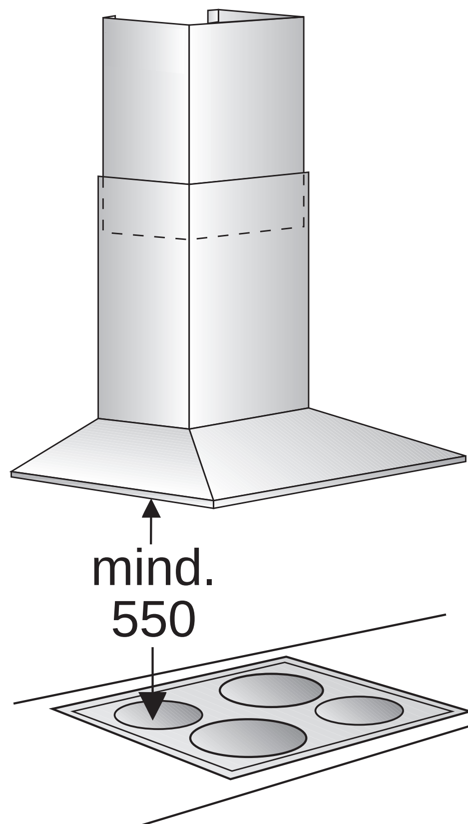
Internet: http://www.bosch-hausgeraete.de
Bosch Info-Team: de Tel. 01 80/5 30 40 50 (€ 0,12/Min. DTAG)

BOSCH

Abb. 1
GAS
GAZ
KAASU
GASS

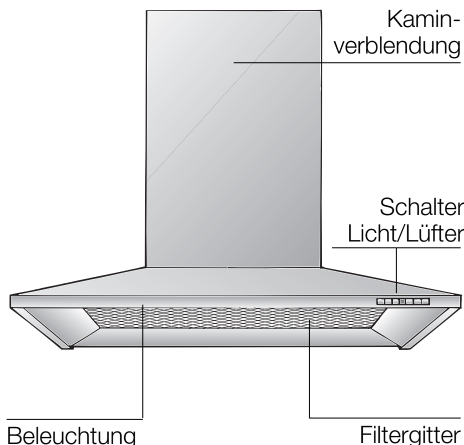


ELEKTRO
ELECTR.
ELETT.
EL.



Gebrauchsanleitung:

Gerätebeschreibung



Betriebsarten

Abluftbetrieb:

- ❑ Der Lüfter der Dunstabzugshaube saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fettfilter ins Freie.
- ❑ Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile des Küchendunstes auf.
- ❑ Die Küche bleibt weitgehend frei von Fett und Geruch.

☞ **Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden,** die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Betriebsarten

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb – mit Aktivkohlefilter – verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

Umluftbetrieb:

- ❑ Hierzu muss ein Aktivkohlefilter eingebaut werden (siehe Filter und Wartung).

  ⚠ Das komplette Montage-Set sowie die Ersatzfilter können Sie **beim Fachhandel** erwerben.
  Die entsprechenden Zubehör-Nummern finden Sie am Ende dieser Gebrauchsanleitung.
- ❑ Der Lüfter der Dunstabzugshaube saugt den Küchendunst an und leitet ihn durch den Fett- und Aktivkohlefilter gereinigt in die Küche zurück.
- ❑ Der Fettfilter nimmt die fettigen Bestandteile des Küchendunstes auf.
- ❑ Der Aktivkohlefilter bindet die Geruchsstoffe.

⚠ Wird kein Aktivkohlefilter eingebaut, können keine Geruchsstoffe des Küchendunstes gebunden werden.

Vor dem ersten Benutzen

Wichtige Hinweise:

- ❑ Diese Gebrauchsanleitung gilt für mehrere Geräte-Ausführungen. Es ist möglich, dass einzelne Ausstattungsmerkmale beschrieben sind, die nicht auf Ihr Gerät zutreffen.
- ❑ Diese Dunstabzugshaube entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

  Reparaturen dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden.

  Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ❑ Bevor Sie das neue Gerät benutzen, lesen Sie bitte sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Sie enthält wichtige Informationen für Ihre Sicherheit sowie zum Gebrauch und zur Pflege des Gerätes.
- ❑ Bewahren Sie die Gebrauchs- und Montageanleitung ggf. für einen Nachbesitzer gut auf.

⚠ Ist das Gerät beschädigt, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.

⚠ Anschluss und Inbetriebnahme dürfen nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

⚠ Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

⚠ Verpackungsmaterial ordnungsgemäß entsorgen (siehe Montageanleitung).

⚠ Diese Dunstabzugshaube ist nur für den Betrieb in Haushalten bestimmt.

⚠ Dunstabzugshaube nur mit eingesetzten Lampen betreiben.

⚠ Defekte Lampen sollten sofort ersetzt werden, um Überlastung der restlichen Lampen zu vermeiden.

⚠ Dunstabzugshaube nie ohne Fettfilter betreiben.

⚠ Überhitzte Fette oder Öle können sich leicht entzünden.
Darum Speisen mit Fetten oder Ölen, z. B. Pommes frites, nur unter Aufsicht zubereiten.

⚠ Unter der Dunstabzugshaube nicht flambieren.

! Brandgefahr am Fettfilter durch aufsteigende Flammen.

⚠ Die Kochstellen müssen immer mit Kochgeschirr abgedeckt sein.

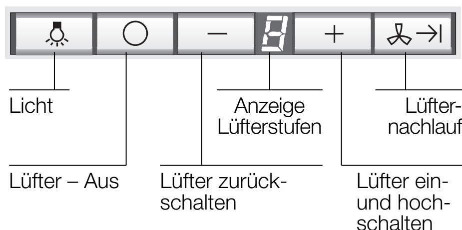
⚠ Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe (Kohle, Holz und dgl.) ist der Betrieb der Dunstabzugshaube nur bedingt gestattet (siehe Montageanleitung).

Gas-Kochmulden / Gas-Herde

⚠ Betreiben Sie nicht alle Gas-Kochstellen gleichzeitig über längere Zeit (max. 15 Minuten) bei höchster Wärmebelastung, sonst besteht Verbrennungsgefahr bei Berührung der Gehäuseoberflächen bzw. Gefahr der Beschädigung der Dunstabzugshaube.
Beim Betrieb der Dunstabzugshaube über einem Gas-Kochfeld muss bei gleichzeitigem Betreiben von drei oder mehr Gas-Kochstellen die Haube in der Maximalstufe betrieben werden.

⚠ Der Küchendunst wird am wirkungsvollsten beseitigt durch:

- ❑ **Einschalten der Dunstabzugshaube** bei Kochbeginn.
- ❑ **Ausschalten der Dunstabzugshaube** erst einige Minuten nach Kochende.



Signalton:

- ❑ Beim Drücken einer Taste ertönt zur Bestätigung ein Signalton.

Ausschalten des Signaltons:

- ❑ Drücken Sie gleichzeitig die Tasten **0** und **+** bis nach ca. 3 Sekunden ein Signal ertönt.

Einschalten des Signaltons:

- ❑ Wiederholen Sie den Vorgang.

Einschalten des Lüfters:

- ❑ Drücken Sie die Taste **+.**

Einstellen der gewünschten Lüfterstufe:

- ❑ Drücken Sie die Taste **+.** Der Lüfter schaltet eine Stufe höher.
- ❑ Drücken Sie die Taste **–.** Der Lüfter schaltet eine Stufe zurück.

Ausschalten des Lüfters:

- ❑ Drücken Sie die Taste **0.** Die Anzeige 0 erlischt nach kurzer Zeit.

Oder:

- ❑ Drücken Sie die Taste **–** so oft, bis der Lüfter ausschaltet. Die Anzeige 0 erlischt nach kurzer Zeit.

Intensivstufe:

Durch die Intensivstufe wird die höchste Leistung erreicht. Sie wird kurzzeitig benötigt.

- ❑ Drücken Sie die Taste **+** so oft, bis die Anzeige P leuchtet.
- ❑ Wird die Intensivstufe nicht von Hand ausgeschaltet, schaltet der Lüfter nach 10 Minuten selbsttätig auf Stufe 2 zurück.

Lüfternachlauf:

- ❑ Drücken Sie die Taste [✣→|]. Der Lüfter läuft 10 Minuten in Stufe 1, dabei blinkt in der Anzeige ein Punkt. Danach schaltet der Lüfter selbsttätig aus.

Beleuchtung:

- ❑ Drücken Sie kurz die Taste ☼ zum Ein- und Ausschalten.
- ❑ Die Beleuchtung kann zu jeder Zeit verwendet werden, auch wenn der Lüfter ausgeschaltet ist.
- ❑ **Einstellen der Helligkeit:** Halten Sie die Taste ☼ gedrückt, bis die gewünschte Helligkeit erreicht ist.

Automatisches Einschalten der Beleuchtung, z. B. über eine Zeitschaltuhr:

- ❑ Lüfter und Beleuchtung müssen ausgeschaltet sein.

Einschalten:

Drücken Sie **gleichzeitig** die Tasten – und →|.

- ❑ Nach ca. 3 Sekunden schaltet sich zur Bestätigung die Beleuchtung ein.

Ausschalten:

Wiederholen Sie den Vorgang bei eingeschalteter Beleuchtung.

- ❑ Nach ca. 3 Sekunden schaltet sich zur Bestätigung die Beleuchtung aus.

Fettfilter:

Zur Aufnahme der fettigen Bestandteile des Küchendunstes sind Metall-Fettfilter eingesetzt.

Die Filtermatten bestehen aus unbrennbarem Metall.

Achtung:

Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

Wichtig:

Durch rechtzeitiges Reinigen der Metall-Fettfilter wird der Brandgefahr vorgebeugt, die durch Hitzestau beim Frittieren oder Braten entstehen kann.

Sättigungsanzeige: – ⁝ +

Bei Sättigung der Fettfilter ertönt nach dem Ausschalten des Lüfters für 10 Sekunden ein Signal und die Anzeige ⁝ leuchtet. Spätestens dann sollten die Fettfilter gereinigt werden.

Reinigen der Metall-Fettfilter:

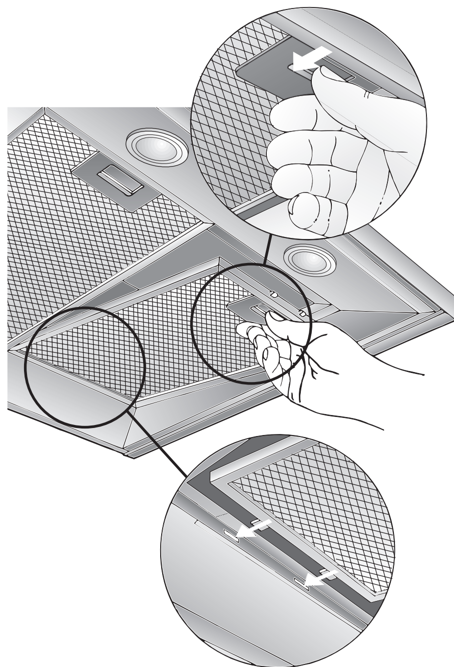
- ❑ Das Reinigen kann in der Geschirrspülmaschine erfolgen. Dabei ist eine leichte Verfärbung möglich.

  Wichtig:
  Stark gesättigte Metall-Fettfilter nicht zusammen mit Geschirr reinigen.
- ❑ Beim Reinigen von Hand, die Fettfilter in heißer Spüllauge einweichen.
  Danach abbürsten, gut ausspülen und abtropfen lassen.

Aus- und Einbauen der Metall-Fettfilter:

Achtung: Die Halogenlampen müssen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

1. Drücken Sie die Raste an den Fettfiltern in Pfeilrichtung ein und klappen Sie die Fettfilter ab.



2. Reinigen Sie die Fettfilter.
3. Setzen Sie die gereinigten Fettfilter wieder ein.
4. **Löschen Sie die Anzeige ⁝.**
   - ❑ Drücken Sie die Taste **0.**

Aktivkohlefilter:

Zum Binden der Geruchsstoffe beim Umluftbetrieb.

Achtung:

Bei zunehmender Sättigung mit fetthaltigen Rückständen erhöht sich die Entflammbarkeit und die Funktion der Dunstabzugshaube kann beeinträchtigt werden.

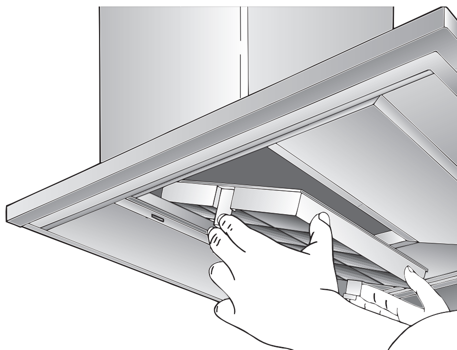
Wichtig:

Durch rechtzeitigen Wechsel des Aktivekohlefilters wird der Brandgefahr vorgebeugt, die durch Hitzestau beim Frittieren oder Braten entstehen kann.

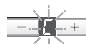
Einbauen:

Achtung: Die Halogenlampen müssen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

1. Bauen Sie die Fettfilter aus (siehe Aus- und Einbauen der Metall-Fettfilter).
2. Setzen Sie den Aktivkohlefilter ein.



3. Rasten Sie die Laschen auf beiden Seiten ein.
4. Bauen Sie die Fettfilter ein (siehe Aus- und Einbauen der Metall-Fettfilter).
5. **Löschen Sie die Anzeige Ꮯ.**
   - ❑ Drücken Sie die Taste **0.**

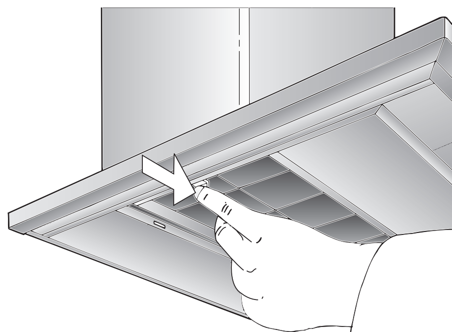
Sättigungsanzeige: 

Bei Sättigung des Aktivkohlefilters ertönt nach dem Ausschalten des Lüfters für 10 Sekunden ein Signal und die Anzeige Ꮯ leuchtet. Spätestens dann sollte der Aktivkohlefilter gewechselt werden.

Ausbauen:

Achtung: Die Halogenlampen müssen ausgeschaltet und abgekühlt sein.

1. Bauen Sie die Fettfilter aus.
2. Drücken Sie die Laschen auf beiden Seiten ein und nehmen Sie den Aktivkohlefilter nach unten ab.



3. Bauen Sie die Fettfilter ein.

Wechsel des Aktivkohlefilters:

- ❑ Der Aktivkohlefilter ist im Fachhandel erhältlich (siehe Sonderzubehör).
- ❑ **Nur Originalfilter verwenden.** Dadurch wird die optimale Funktion gewährleistet.

Entsorgung des alten Aktivkohlefilters:

- ❑ Aktivkohlefilter enthalten keine Schadstoffe. Sie können z. B. als Restmüll entsorgt werden.

Reinigen und Pflegen

Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen.

❑ Beim Reinigen der Fettfilter die zugänglichen Gehäuseteile von abgelagertem Fett reinigen. Dadurch wird der Brandgefahr vorgebeugt und die optimale Funktion bleibt erhalten.

❑ Zum Reinigen der Dunstabzugshaube heiße Spüllauge oder mildes Fensterputzmittel verwenden.

❑ Kratzen Sie angetrocknete Verschmutzung nicht ab, sondern weichen Sie diese mit einem feuchten Tuch auf.

❑ Keine scheuernden Mittel oder kratzende Schwämme verwenden.

❑ **Hinweis:** Alkohol (Spiritus) nicht auf Kunststoffflächen anwenden, es könnten matte Stellen entstehen.

Vorsicht! Küche ausreichend belüften, keine offene Flamme.

⚠ Die Bedientasten nur mit milder Spüllauge und einem weichen, feuchten Tuch reinigen.
Keinen Edelstahlreiniger für die Bedientasten verwenden.

Edelstahloberflächen:

❑ Verwenden Sie einen milden nicht scheuernden Edelstahlreiniger.

❑ Reinigen Sie nur in Schliffrichtung.

⚠ Edelstahloberflächen nicht mit kratzenden Schwämmen und nicht mit sand-, soda-, säure- oder chloridhaltigen Putzmitteln reinigen!

Aluminium-, Lack- und Kunststoffoberflächen:

❑ Verwenden Sie ein weiches, fusselfreies Fenster- oder Microfasertuch.

❑ Keine trockenen Tücher verwenden.

❑ Verwenden Sie ein mildes Fensterreinigungsmittel.

❑ Keine aggressiven, säure- oder laugenhaltigen Reiniger verwenden.

❑ Keine Scheuermittel verwenden.

Auswechseln der Lampen

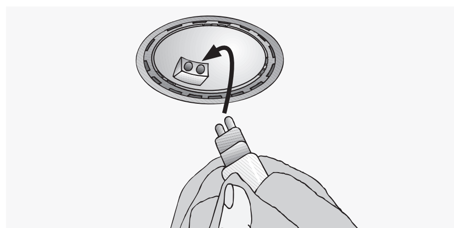
1. Schalten Sie die Dunstabzugshaube aus und machen Sie durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung die Dunstabzugshaube stromlos.

⚠ Die Halogenbirnen werden bei Betrieb sehr heiß. Auch einige Zeit nach dem Ausschalten besteht noch Verbrennungsgefahr.

2. Nehmen Sie den Lampenring mit einem Schraubenzieher oder ähnlichem ab.



3. Tauschen Sie die Halogenbirne aus (handelsübliche Halogenbirne, 12 Volt, max. 20 Watt, Sockel G4).
   Achtung: Steckfassung.
   Zum Anfassen der Birne ein sauberes Tuch verwenden.



4. Rasten Sie den Lampenring wieder ein.
5. Stellen Sie durch Einstecken des Netzsteckers oder durch Einschalten der Sicherung die Stromversorgung wieder her.

Hinweis: Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, kontrollieren Sie, ob die Lampen richtig eingesteckt sind.

Einstellung der Sättigungsanzeige

Sollte die Umstellung der Betriebsart (Abluft/Umluftbetrieb) notwendig sein, muss auch die Sättigungsanzeige für die Filter entsprechend umgestellt werden (siehe Montageanleitung).

Störungen

Wenn in der Anzeige ein Ξ oder C erscheint:

❑ Siehe Abschnitt „Filter und Wartung".

Wenn sich die Dunstabzugshaube nicht bedienen lässt:

❑ Für ca. 1 Minute die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten der Sicherung stromlos machen.
Danach neu einschalten.

Bei eventuellen Rückfragen oder Störungen, Kundendienst anrufen.

(Siehe Kundendienststellenverzeichnis).

Bei Anruf bitte angeben:

E-Nr.	FD

Tragen Sie die Nummern in obige Felder ein. Die Nummern sind auf dem Typenschild, nach Abnahme der Fettfilter, im Innenraum der Dunstabzugshaube zu finden.

Wichtige Hinweise

⚠ Altgeräte sind kein wertloser Abfall. Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.
Bevor Sie das Altgerät entsorgen, machen Sie es unbrauchbar.

⚠ Ihr neues Gerät wurde auf dem Weg zu Ihnen durch die Verpackung geschützt. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit und entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

⚠ Die Dunstabzugshaube ist für Abluft- und Umluftbetrieb verwendbar.

⚠ Die Dunstabzugshaube immer über der Mitte der Kochstellen anbringen.

⚠ Mindestabstand zwischen Elektrokochstellen und Unterkante der Dunstabzugshaube: **550 mm,** Abb. 1.

⚠ Über einer Feuerstätte für feste Brennstoffe, von der eine Brandgefahr (z. B. Funkenflug) ausgehen kann, ist die Montage der Dunstabzugshaube nur dann zulässig, wenn die Feuerstätte eine **geschlossene nicht abnehmbare Abdeckung** hat und die länderspezifischen Vorschriften eingehalten werden.
Diese Einschränkung gilt nicht für Gas-Herde und Gas-Mulden.

⚠ Je kleiner der Abstand zwischen Dunstabzugshaube und Kochstellen desto größer ist die Möglichkeit, dass sich durch aufsteigenden Wasserdampf unten an der Dunstabzugshaube Tropfen bilden können.

Zusätzliche Hinweise bei Gas-Kochgeräten:

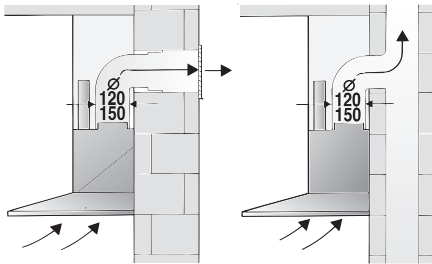
⚠ Bei der Montage von Gaskochstellen sind die national einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen (z. B. in Deutschland: Technische Regeln Gasinstallation TRGI) zu beachten.

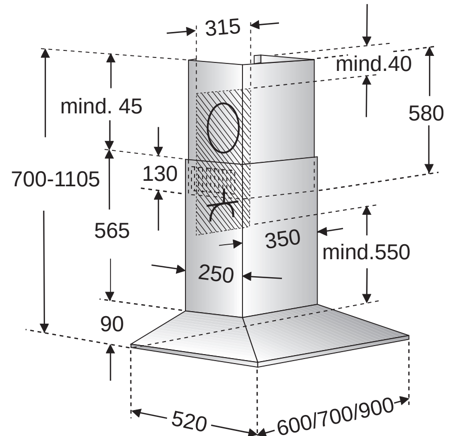
⚠ Es müssen die jeweils gültigen Einbauvorschriften und die Einbauhinweise der Gas-Gerätehersteller beachtet werden.

⚠ Die Dunstabzugshaube darf nur an einer Seite neben einem Hochschrank oder einer hohen Wand eingebaut werden. Abstand mind. 50 mm.

⚠ Mindestabstand bei Gas-Kochstellen zwischen Oberkante Topfträger und Unterkante der Dunstabzugshaube: **650 mm,** Abb. 1.

Abluftbetrieb





Die Abluft wird über einen Lüftungsschacht nach oben, oder direkt durch die Außenwand ins Freie geleitet.

☞ Die Abluft darf weder in einen in Betrieb befindlichen Rauch- oder Abgaskamin noch in einen Schacht, welcher der Entlüftung von Aufstellungsräumen von Feuerstätten dient, abgegeben werden.

Bei der Ableitung von Abluft sind die behördlichen und gesetzlichen Vorschriften (z. B. Landesbauordnungen) zu beachten.

Bei Abführung der Luft in nicht in Betrieb befindliche Rauch- oder Abgaskamine ist die Zustimmung des zuständigen Schornsteinfegermeisters einzuholen.

☞ **Bei Abluftbetrieb der Dunstabzugshaube und gleichzeitigem Betrieb schornsteinabhängiger Feuerungen** (wie z. B. Gas-, Öl- oder Kohleheizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) **muss für ausreichend Zuluft gesorgt werden,** die von der Feuerstätte zur Verbrennung benötigt wird.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn der Unterdruck im Aufstellraum der Feuerstätte von 4 Pa (0,04 mbar) nicht überschritten wird.

Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschließbare Öffnungen, z. B. in Türen, Fenstern und in Verbindung mit Zuluft-/Abluftmauerkasten oder durch andere techn. Maßnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o. ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Bei nicht ausreichender Zuluft besteht Vergiftungsgefahr durch zurückgesaugte Verbrennungsgase.

Ein Zuluft-/Abluftmauerkasten allein stellt die Einhaltung des Grenzwertes nicht sicher.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet.

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb – mit Aktivkohlefilter – verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich.

Wird die Abluft durch die Außenwand geleitet, sollte ein Teleskop-Mauerkasten verwendet werden.

Optimale Leistung der Dunstabzugs-haube:

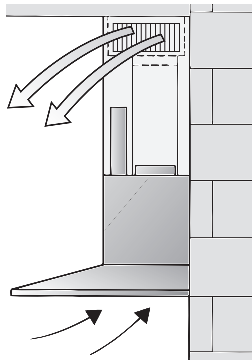
- ❑ Kurzes, glattes Abluftrohr.
- ❑ Möglichst wenig Rohrbögen.
- ❑ Möglichst große Rohrdurchmesser und große Rohrbögen.

  Der Einsatz von langen, rauhen Abluftrohren, vielen Rohrbögen oder kleineren Rohrdurchmessern führt zu einer Abweichung von der optimalen Luftleistung und gleichzeitig zu einer Geräuscherhöhung.
- ❑ **Rundrohre:**
  Wir empfehlen Innendurchmesser **150 mm,** jedoch mind. 120 mm.
- ❑ **Flachkanäle** müssen einen **gleichwertigen Innenquerschnitt** wie Rundrohre haben.
  Sie sollten keine scharfen Umlenkungen haben.
  ⌀ 120 mm ca. 113 cm^2
  ⌀ 150 mm ca. 177 cm^2
- ❑ **Bei abweichenden Rohrdurchmessern:** Dichtstreifen einsetzen.
- ❑ **Bei Abluftbetrieb** für ausreichend Zuluft sorgen.

Umluftbetrieb

- ❑ Mit Aktivkohlefilter, wenn keine Möglichkeit für Abluftbetrieb vorhanden ist.

⚠ Das komplette Montage-Set können Sie **beim Fachhandel** erwerben.
Die entsprechenden Zubehör-Nummern finden Sie auf der letzten Seite.

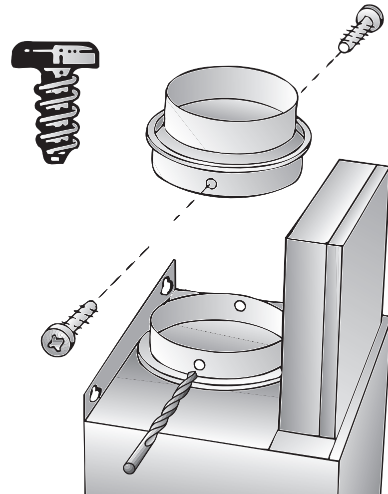


Anschluss Abluftrohr ⌀ 150 mm:

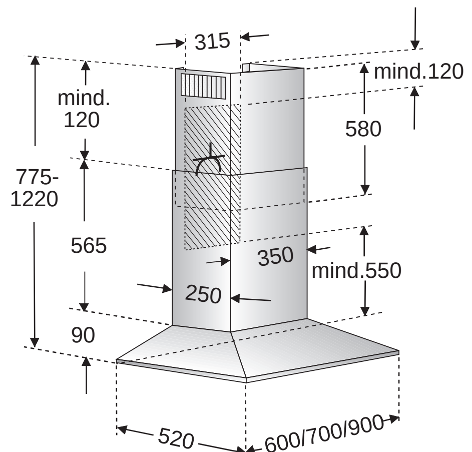
- ❑ Abluftrohr direkt am Luftstutzen befestigen.

Anschluss Abluftrohr ⌀ 120 mm:

- ❑ Reduzierstutzen in den Luftstutzen einsetzen, 2 Löcher ⌀ 3 mm vorbohren und verschrauben.



- ❑ Abluftrohr am Reduzierstutzen befestigen.



Vor der Montage

Vorbereiten der Wand

- ❑ Die Wand muss eben und senkrecht sein.
- ❑ Für festen Halt der Dübel ist zu sorgen.

Gewicht in kg:

	Abluft	Umluft
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Konstruktionsänderungen im Rahmen der technischen Entwicklung bleiben vorenthalten.

Umstellen Abluft – Umluftbetrieb

Umstellung der elektronischen Steuerung auf Umluftbetrieb:

- ❑ Serienmäßige Einstellung ist Abluftbetrieb.
- ❑ Die Dunstabzugshaube muss angeschlossen und ausgeschaltet sein.



1. Taste **0** drücken und halten.
2. Während die Anzeige 0 leuchtet zusätzlich die Taste →| drücken, bis die Anzeige C leuchtet. Danach die Tasten loslassen.

- ❑ Die Anzeige C erlischt nach kurzer Zeit. Die elektronische Steuerung ist auf Umluftbetrieb eingestellt.
- ❑ Durch Wiederholen der Schritte **1** und **2** wird die elektronische Steuerung wieder auf Abluftbetrieb umgestellt (Anzeige ≡).

Elektrischer Anschluss

Die Dunstabzugshaube darf nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
Die Schutzkontaktsteckdose möglichst direkt hinter der Kaminverblendung anbringen.

Elektrische Daten:

Sie sind auf dem Typenschild nach Abnahme der Filterrahmen – im Innenraum des Gerätes – zu finden.

⚠ **Bei Reparaturen** die Dunstabzugshaube generell stromlos machen.

Länge der Anschlussleitung: 1,30 m.

Bei erforderlichem Festanschluss:

Die Dunstabzugshaube darf in jedem Fall nur durch einen beim zuständigen Elektrizitäts-Versorgungsunternehmen eingetragenen Elektro-Installateur angeschlossen werden.

Installationsseitig ist eine Trennvorrichtung vorzusehen. Als Trennvorrichtung gelten Schalter mit einer Kontaktöffnung von mehr als 3 mm und allpoliger Abschaltung. Dazu gehören LS-Schalter und Schütze.

⚠ Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdung zu vermeiden.

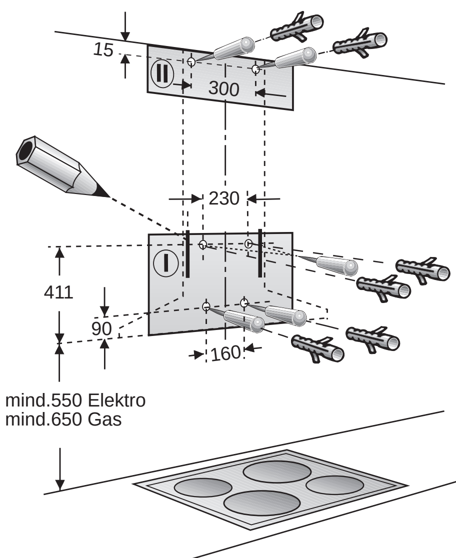
Diese Dunstabzugshaube entspricht den EG-Funkentstörbestimmungen.

Die Dunstabzugshaube ist für die Montage an die Küchenwand vorgesehen.

1. Fettfilter abnehmen (siehe Gebrauchsanleitung).
2. Von der Decke bis zur Unterkante der Dunstabzugshaube eine Mittellinie an die Wand anzeichnen.
3. Mit Hilfe der Schablone Positionen für die Schrauben an der Wand anreißen und zum leichteren Einhängen die Kontur des Einhängebereiches anzeichnen.

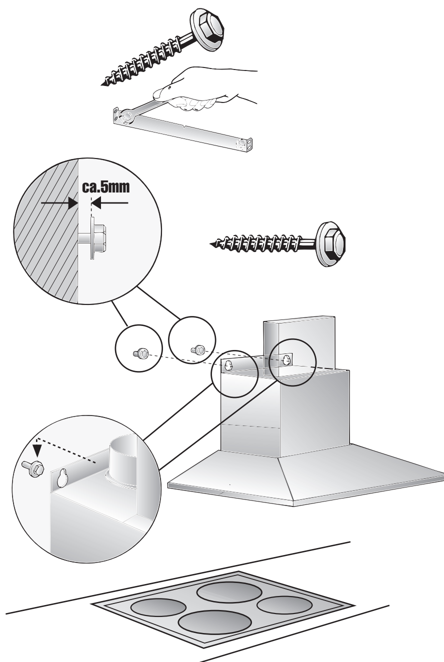
⚠ Auf Mindestabstand Kochstelle – Dunstabzugshaube von **550 mm** bei Elektro-Kochstellen bzw. **650 mm** bei Gas-Kochstellen achten. Der untere Rand der Schablone entspricht dem unteren Rand der Dunstabzugshaube.

4. 4 Löcher für die Dunstabzugshaube und 2 Löcher für die Kaminverblendung ⌀ 8 mm bohren und Dübel wandbündig eindrücken.



Hinweis: Achten Sie auf eventuell zu montierende Sonderzubehörteile.

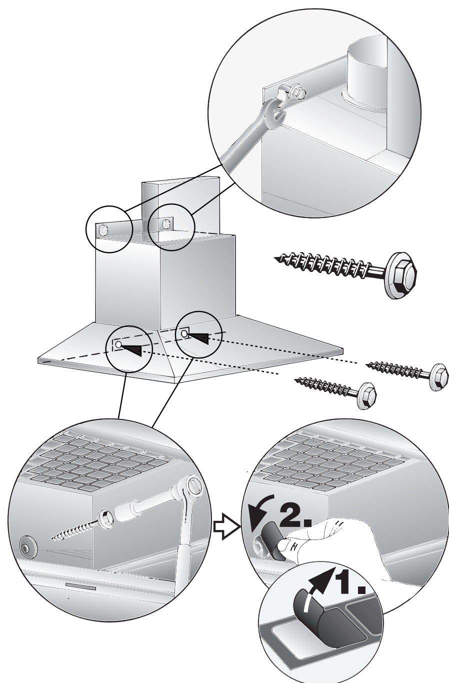
5. Haltewinkel für Kaminverblendung mit 2 Sechskantschrauben anschrauben.
6. Die beiden oberen Sechskant-schrauben bis auf ca. 5 mm eindrehen.
7. Dunstabzugshaube an den Schrauben einhängen.



8. Die beiden unteren Sechskantschrauben eindrehen.

   ⚠ **Vor dem Festdrehen der 4 Schrauben ist die Dunstabzugshaube auszurichten.**

9. Je eine Abdeckfolie über die Löcher der 2 unteren Befestigungsschrauben auf das Schutzgitter kleben.

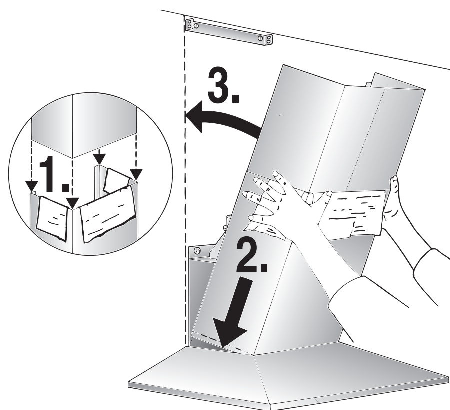


10. Rohrverbindung herstellen.
11. Elektrische Verbindung herstellen.
12. Schutzfolie an den beiden Kaminverblendungen abziehen.

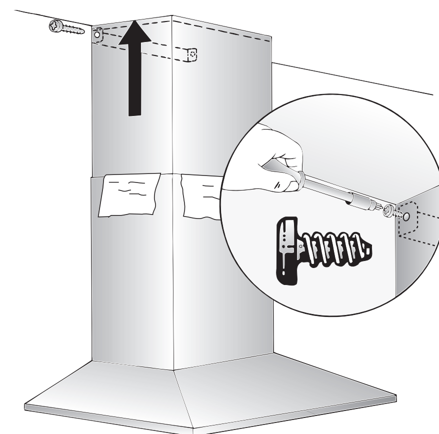
    ⚠ Vermeiden Sie Beschädigungen der empfindlichen Edelstahloberflächen.

13. Die beiden Teile der Kaminverblendung ineinander schieben (Schlitze am oberen Teleskopteil nach unten) und in den Ausschnitt an der Dunstabzugshaube einsetzen.

    ⚠ Vermeiden Sie Kratzer beim Ineinanderschieben, in dem Sie z. B. die Montageschablone als Schutz über die Kante der unteren Kaminverblendung legen.

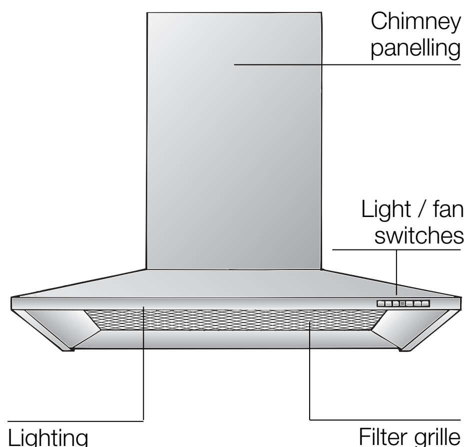


14. Den oberen Teil anheben und mit 2 Schrauben seitlich an den Haltewinkel schrauben.



15. Fettfilter wieder einsetzen (siehe Gebrauchsanleitung).

Appliance description



Operating modes

Exhaust-air mode:

- ❑ The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours and conveys them through the grease filter into the atmosphere.
- ❑ The grease filter absorbs the solid particles in the kitchen vapours.
- ❑ The kitchen is kept almost free of grease and odours.

☞ **When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

Operating modes

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.

An air-intake/exhaust-air wall box by itself is no guarantee that the limiting value will not be exceeded.

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

Unrestricted operation is possible if the extractor hood is used in recirculating mode – with activated carbon filter.

Circulating-air mode:

- ❑ An activated carbon filter must be fitted for this operating mode (see Filters and maintenance).

  ⚠ The complete installation set and replacement filters can be obtained **from specialist** outlets.
  The corresponding accessory numbers can be found at the end of these operating instructions.
- ❑ The extractor-hood fan extracts the kitchen vapours which are purified in the grease filter and activated carbon filter and then conveyed back into the kitchen.
- ❑ The grease filter absorbs the grease particles in the kitchen vapours.
- ❑ The activated carbon filter binds the odorous substances.

⚠ If no activated carbon filter is installed, it is not possible to bind the odorous substances in the cooking vapours.

Before using for the first time

Important notes:

- ❑ The Instructions for Use apply to several versions of this appliance. Accordingly, you may find descriptions of individual features that do not apply to your specific appliance.
- ❑ This extractor hood complies with all relevant safety regulations.

  Repairs should be carried out by qualified technicians only.

  Improper repairs may put the user at considerable risk.
- ❑ Before using your appliance for the first time, please read these Instructions for Use carefully. They contain important information concerning your personal safety as well as on use and care of the appliance.
- ❑ Please retain the operating and installation instructions for a subsequent owner.

⚠ Do not use the appliance if damaged.

⚠ The appliance is not intended for use by young children or infirmed persons without supervision.
Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

⚠ If the connecting cable for this appliance is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

⚠ The appliance may be connected to the mains by a qualified technician only.

⚠ Dispose of packaging materials properly (see Installation instructions).

⚠ This extractor hood is designed for domestic use only.

⚠ Light bulbs must always be fitted when the extractor hood is in use.

⚠ Defective bulbs should be replaced immediately to prevent the remaining bulbs from overloading.

⚠ Never operate the extractor hood without a grease filter.

⚠ Overheated fat or oil can easily catch fire.
If you are cooking with fat or oil, e.g. chips, etc., never leave the cooker unattended.

⚠ Do not flambé food directly under the extractor hood.

! Risk of grease filter catching fire due to flames.

⚠ The hotplates must always be covered with a utensil.

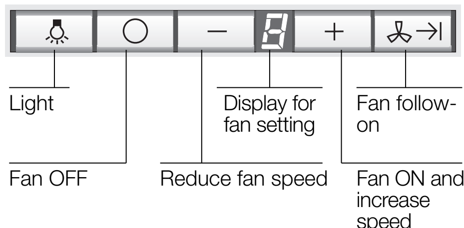
⚠ Restrictions apply to the use of the extractor hood over a solid-fuel burner (coal, wood, etc.). (See Installation instructions).

Gas hobs / Gas cookers

⚠ Do not use all the gas hotplates simultaneously for a prolonged period (max. 15 minutes) at maximum thermal load, otherwise there is a risk of burns if the housing surfaces are touched or a risk of damage to the extractor hood. If the extractor hood is situated over a gas hob, operate the hood at maximum setting if three or more gas hotplates are operated simultaneously.

⚠ The most effective method of removing vapours produced during cooking is to:

- **Switch the ventilator ON** as soon as you begin cooking.
- **Switch the ventilator OFF** a few minutes after you have finished cooking.



Acoustic signal:

- When a button is pressed, this is verified by an acoustic signal.

Switching off the acoustic signal:

- Simultaneously press buttons **0** and **+** until a signal is emitted after approx. 3 seconds.

Switching on the acoustic signal:

- Repeat the process.

Switching the fan ON

- Press the **+ button.**

Setting the required fan speed:

- Press the **+ button.** The fan speed is increased by one step.
- Press the **– button.** The fan speed is reduced by one step.

Switching the fan OFF:

- Press the **0** button. The displayed 0 goes out shortly afterwards.

  Or:

- Keep pressing the **–** button until the fan switches off. The displayed 0 goes out shortly afterwards.

Intensive setting:

Maximum power is obtained at the intensive setting. It is only required for short intervals.

- Keep pressing the **+** button until a P appears in the display.
- If the intensive setting is not cancelled by hand, the fan will automatically switch back to step 2 after 10 minutes.

Fan follow-on:

- Press the ⟶| button.

  The fan continues to run at step 1 for 10 minutes, and at the same time a dot flashes in the display. After this period the fan switches off automatically.

Lighting:

- Briefly press the light button to switch the light on and off.
- The light can be switched on at any time, even though the fan is switched off.
- **Adjusting the brightness:** Hold down the light button until the desired brightness is obtained.

Switching on the light automatically, e.g. via a timer:

- Fan and light must be switched off.

Switching on:

Simultaneously press the **–** and ⟶| buttons.

- After approx. 3 seconds the light switches on to acknowledge the setting.

Switching off:

Repeat the process with the light switched on.

- After approx. 3 seconds the light switches off to acknowledge the setting.

Grease filters:

Metal filters are used to trap the greasy element of the vapours that develop during cooking.

The filter mats are made from non-combustible metal.

Caution:

As the filter becomes more and more saturated with grease, not only does the risk of it catching fire increase but the efficiency of the extractor hood can also be adversely affected.

Important:

By cleaning the metal grease filters at appropriate intervals, the possibility of them catching fire as a result of a build-up of heat such as occurs when deep-fat frying or roasting is taking place, is reduced.

Saturation indicator: – ⁝ +

When the grease filters reach saturation point, an acoustic signal is sounded for 10 seconds after the fan has switched off, and an ⁝ appears in the display. The grease filters should be cleaned straight away.

Cleaning the metal grease filters:

❑ The filters can be cleaned in a dishwasher. It is however possible that they will become slightly discoloured.

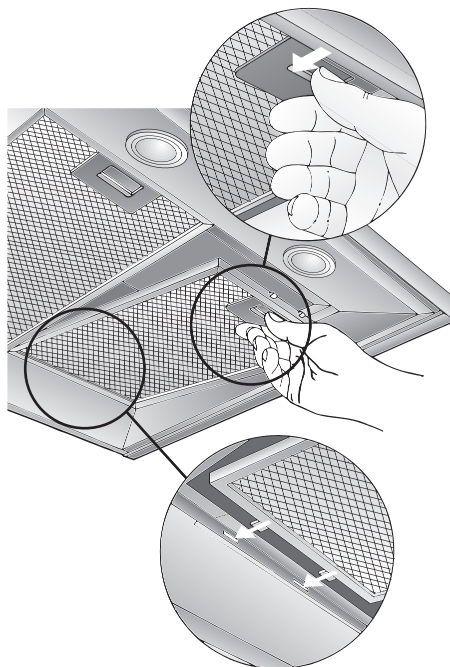
Important:
Metal filters that are saturated with grease should not be washed together with other dishes etc.

❑ When cleaning the filters by hand, soak them in hot soapy water first of all.
Then brush the filters clean, rinse them thoroughly and leave the water to drain off.

Removing and inserting the metal grease filters:

Warning: The halogen bulbs must be switched off and cool.

1. Press the catch on the grease filters inwards and fold the filters down.



2. Clean the filters.
3. Insert the clean filters back into the hood.
4. **Cancel the ⁝ in the display.**

   ❑ Press the **0** button.

Activated carbon filter:

For neutralizing odours in recirculating mode.

Caution:

As the filter becomes more and more saturated with grease, there is an increased risk of fire and the function of the extractor hood may be impaired.

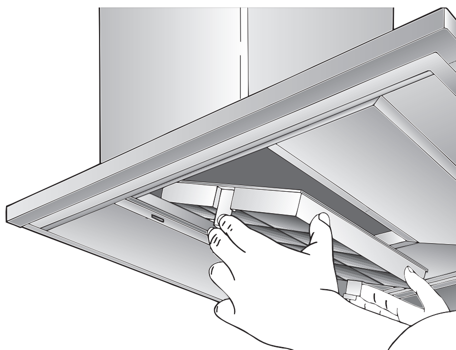
Important:

Change the activated carbon filter promptly to prevent the risk of fire from the accumulation of heat when deep-fat frying or roasting.

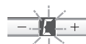
Inserting the filter:

Warning: The halogen bulbs must be switched off and cool.

1. Remove the metal filters (see "Removing and inserting the metal grease filters").
2. Insert the activated carbon filter.



3. Engage the catches at both sides.
4. Insert the metal grease filters (see "Removing and inserting the metal grease filters").
5. **Cancel the C in the display.**
   - ❑ Press the **0** button.

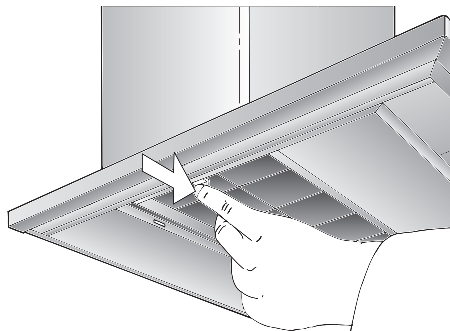
Saturation indicator: 

When the activated carbon filter reaches saturation point, an acoustic signal is sounded for 10 seconds after the fan has switched off, and a C appears in the display. The activated carbon filter should be replaced straight away.

Removing the filter:

Warning: The halogen bulbs must be switched off and cool.

1. Remove the metal filters.
2. Press the catches at both sides of the filter inwards and lift the carbon filter down and out.



3. Insert the metal grease filters.

Replacing the activated carbon filter:

- ❑ A replacement filter can be obtained from any authorized dealer (see optional accessories).
- ❑ **Use original filters only.** By doing so you will obtain maximum performance from your extractor hood.

Disposing of the old activated carbon filter:

- ❑ There are no pollutants in the activated carbon filters. They can therefore be disposed of as part of your normal domestic refuse.

Cleaning and care

Disconnect the extractor hood from the electricity supply by pulling out the mains plug or switching it off at the fuse box.

- ❑ At the same time as you clean the grease filters, clean off any grease from all accessible parts of the housing. This significantly reduces the fire hazard and ensures that the extractor hood performs as effectively as possible.
- ❑ Use a hot detergent solution or a mild window cleaner to clean the canopy of the extractor hood.
- ❑ Do not scrape off any dirt that has dried on but loosen it up with a damp cloth.
- ❑ Do not use abrasive cleaning agents or sponges that could cause scratches.
- ❑ **Note:** Do not use alcohol (spirit) on plastic parts, otherwise the surface may become matt in appearance.

  Caution: Ensure that the kitchen is adequately ventilated. Avoid naked flames!

⚠ Clean the operating buttons with a mild soapy solution and a soft, damp cloth only. Do not use stainless-steel cleaner to clean the operating buttons.

Stainless steel surfaces:

- ❑ Use a mild non-abrasive stainless steel cleaner.
- ❑ Clean the surface in the same direction as it has been ground and polished.

⚠ Do not use any of the following to clean stainless steel surfaces: abrasive sponges, cleaning agents containing sand, soda, acid or chloride!

Aluminium and plastic surfaces:

- ❑ Use a soft, non-linting window cloth or micro-fibre cloth.
- ❑ Do not use dry cloths.
- ❑ Use a mild window cleaning agent.
- ❑ Do not use aggressive, acidic or caustic cleaners.
- ❑ Do not use abrasive agents.

Replacing the light bulbs

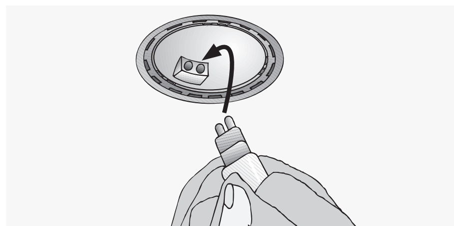
1. Switch off the extractor hood and pull out the mains plug or switch off the electricity supply at the fuse box.

⚠ When switched on, the halogen bulbs become very hot. Even for some time after the bulbs have been switched off there is still a risk of burns.

2. Remove the bulb ring with a screwdriver or similar tool.



3. Replace the halogen light bulb (conventional halogen bulb, 12 Volt, max. 20 Watt, G4 cap).
   Caution: Refer for plug-in lampholder. Take hold of the bulb with a clean cloth.



4. Re-insert the bulb ring.
5. Plug the appliance into the mains or switch it on at the fuse box.

Note: If the light does not function, check that the bulbs have been inserted correctly.

Setting the saturation indicator

If it becomes necessary to change the operating mode (exhaust-air/recirculating mode), the saturation indicator for the filters must also be altered (see Installation Instructions).

If you encounter a problem

If an ≡ or C appears in the display:

- ❑ See "Filters and maintenance" Section.

If is not possible to operate the extractor hood:

- ❑ Disconnect the extractor hood from the mains electricity supply by pulling out the plug or switching it off at the main fuse box.
  Wait for approx. 1 minute and then switch it on again.

If you have any questions or if a fault occurs, please call Customer Service.

(See list of Customer Service representatives).

When you call, please quote the following:

E-Nr.	FD

Enter the relevant numbers into the box above. The E-Nr. (product no.) and FD (production date) are shown on the nameplate which can be seen inside the extractor hood after the filter frame has been detached.

Important information

⚠ Old appliances are not worthless rubbish. Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances. Before disposing of your old appliance, render it unusable.

⚠ You received your new appliance in a protective shipping carton. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

⚠ The extractor hood can be used in exhaust air or circulating air mode.

⚠ Always mount the extractor hood over the centre of the hob.

⚠ Minimum distance between electric hob and bottom edge of extractor hood: **550 mm,** Fig. 1.

⚠ The extractor hood must not be installed over a solid fuel cooker – a potential fire hazard (e.g. flying sparks) – unless the cooker features a **closed, non-removable cover** and all national regulations are observed.

⚠ The smaller the gap between the extractor hood and hotplates, the greater the likelihood that droplets will form on the underside of the extractor hood.

Additional information concerning gas cookers:

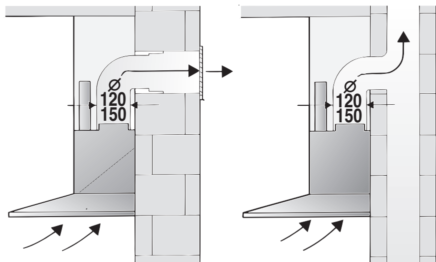
⚠ When installing gas hotplates, comply with the relevant national statutory regulations (e.g. in Germany: Technische Regeln Gasinstallation TRGI).

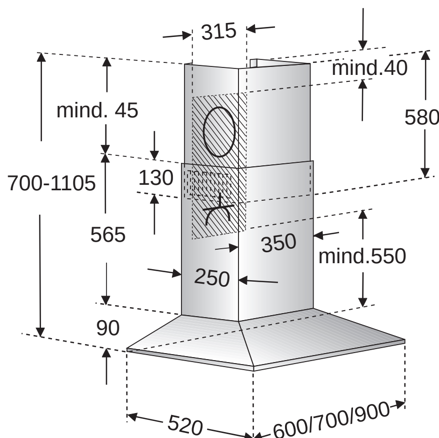
⚠ Always comply with the currently valid regulations and installation instructions supplied by the gas appliance manufacturer.

⚠ Only one side of the extractor hood may be installed next to a high-sided unit or high wall. Gap at least 50 mm.

⚠ Minimum distance on gas hotplates between the upper edge of the trivet and lower edge of the extractor hood: **650 mm,** Fig. 1.

Exhaust-air mode





The exhaust air is discharged upwards through a ventilation shaft or directly through the outside wall into the open.

☞ Exhaust air should neither be directed into a smoke or exhaust flue that is currently used for other purposes, nor into a shaft that is used for ventilating rooms in which stoves or fireplaces are also located.

Exhaust air may be discharged in accordance with official and statutory regulations only (e.g. national building regulations).

Local authority regulations must be observed when discharging air into smoke or exhaust flues that are not otherwise in use.

☞ **When the extractor hood is operated in exhaust-air mode simultaneously with a different burner which also makes use of the same chimney** (such as gas, oil or coal-fired heaters, continuous-flow heaters, hot-water boilers) care must be taken to **ensure that there is an adequate supply of fresh air** which will be needed by the burner for combustion.

Safe operation is possible provided that the underpressure in the room where the burner is installed does not exceed 4 Pa (0.04 mbar).

This can be achieved if combustion air can flow through non-lockable openings, e.g. in doors, windows and via the air-intake/exhaust-air wall box or by other technical measures, such as reciprocal interlocking, etc.

If the air intake is inadequate, there is a risk of poisoning from combustion gases which are drawn back into the room.

An air-intake/exhaust-air wall box by itself is no guarantee that the limiting value will not be exceeded.

Note: When assessing the overall requirement, the combined ventilation system for the entire household must be taken into consideration. This rule does not apply to the use of cooking appliances, such as hobs and ovens.

Unrestricted operation is possible if the extractor hood is used in recirculating mode – with activated carbon filter.

If the exhaust air is going to be discharged into the open, a telescopic wall box should be fitted into the outside wall.

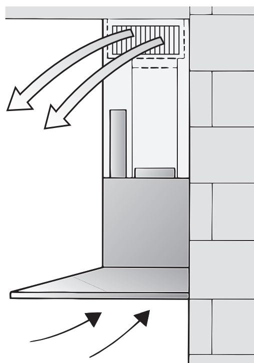
For optimum extractor hood efficiency:

- ❑ Short, smooth air exhaust pipe.
- ❑ As few bends in the pipe as possible.
- ❑ Diameter of pipe to be as large as possible and no tight bends in pipe.
  If long, rough exhaust-air pipes, many pipe bends or smaller pipe diameters are used, the air extraction rate will no longer be at an optimum level and there will be an increase in noise.
- ❑ **Round pipes:**
  We recommend
  Internal diameter: **150 mm** (at least 120 mm).
- ❑ **Flat ducts** must have an internal cross-section that equates to that of round pipes.
  There should be no sharp bends.
  ⌀ 120 mm approx. 113 cm^2
  ⌀ 150 mm approx. 177 cm^2
- ❑ **If pipes have different diameters:**
  Insert sealing strip.
- ❑ **For exhaust-air mode,** ensure that there is an adequate supply of fresh air.

Circulating-air mode

- ❑ With activated carbon filter if exhaust-air mode is not possible.

⚠ The complete installation set can be obtained **from specialist** outlets. The corresponding accessory numbers can be found at the end of these operating instructions.

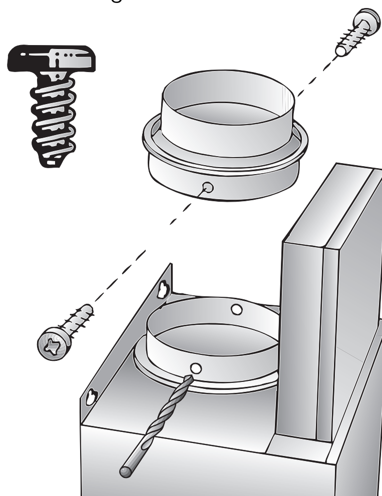


Connecting a ⌀ 150 mm exhaust-air pipe:

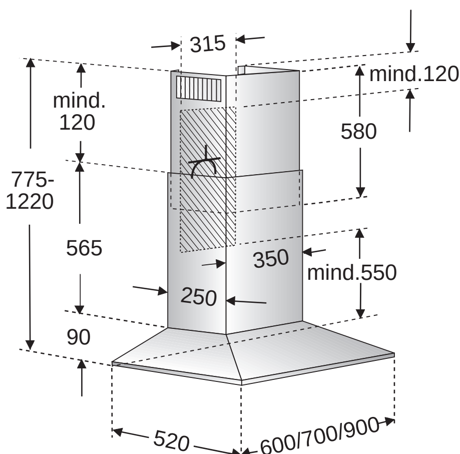
- ❑ Mount the pipe directly onto the air outlet on the hood.

Connecting a ⌀ 120 mm exhaust-air pipe:

- ❑ Insert the reducing connector into the air connector, drill 2x ⌀ 3 mm holes and screw together.



- ❑ Attach the exhaust-air pipe to the reducing connector.



Prior to installation

Preparing the wall

- ❑ The wall must be flat and perpendicular.
- ❑ Ensure that the wall is capable of providing a firm hold for mounting screws and plugs.

Weight in kg:

	Exhaust air	Recircula-ting air
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

We reserve the right to construction changes within the context of technical development.

Changing over from exhaust-air to recirculating mode

Changing the electronic control system to recirculating mode:

- ❑ The standard factory setting is for operation in exhaust-air mode.
- ❑ To change the mode, the extractor hood must have been connected up and should be switched off.



1. Press and hold the **0** button.
2. While 0 is displayed, press the fan button until C is displayed. When this has taken place, release the buttons.

- ❑ C goes out shortly afterwards. The electronic control system will then have been set to recirculating mode.
- ❑ By repeating steps **1** and **2,** you can change the electronic control system back to exhaust-air mode (E in display).

Electrical connection

WARNING: THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED

IMPORTANT: Fitting a Different Plug:

The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

Green and Yellow	–	Earth
Blue	–	Neutral
Brown	–	Live

If you fit your own plug, the colours of these wires may not correspond with the identifying marks on the plug terminals.

This is what you have to do:

1. Connect the green and yellow (Earth) wire to the terminal in the plug marked 'E' or with the symbol (⏚), or coloured green or green and yellow.
2. Connect the blue (Neutral) wire to the terminal in the plug marked 'N' or coloured black.
3. Connect the brown (Live) wire to the terminal marked 'L', or coloured red.

The extractor hood should only be connected to an earthed socket that has been installed according to relevant regulations.

If possible, site the earthed socket directly behind the chimney panelling.

Electrical data:

Are to be found on the name plate inside the appliance after removal of the filter frame.

⚠ **Before undertaking any repairs,** always disconnect the extractor hood from the electricity supply.

Length of the connecting cable: 1.30 m.

If it is necessary to wire the extractor hood directly into the mains:

The extractor hood should only be connected to the electricity supply by a properly qualified electrician.

A separator must be installed in the house-hold circuit. A suitable separator is a switch that has a contact gap of more than 3 mm and interrupts all poles. Such devices include circuit breakers and contactors.

⚠ If the connecting cable for this applian-ce is damaged, the cable must be replaced by the manufacturer or his customer service or a similarly qualified person in order to prevent serious injury to the user.

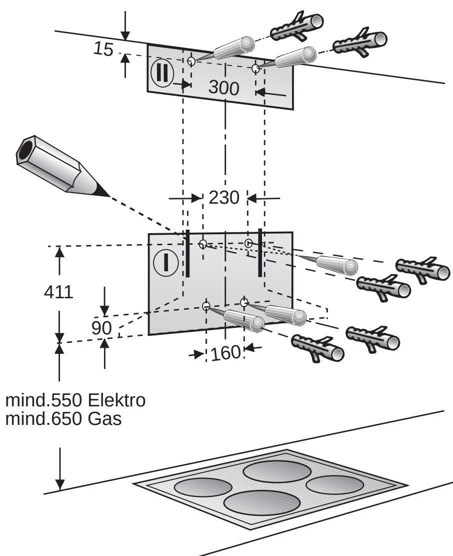
This extractor hood corresponds to EC regulations concerning RF interference suppression.

This extractor hood is intended to be mounted onto the kitchen wall.

1. Remove the grease filter (refer to Operating Instructions).
2. Draw a line on the wall from the ceiling to the lower edge of the hood at the centre of the location where the hood is going to be mounted.
3. Use the template to mark the points on the wall where the screws will be mounted. In order to make it easier to hook the hood onto the screws, draw the outline of the area where the hood will be attached.

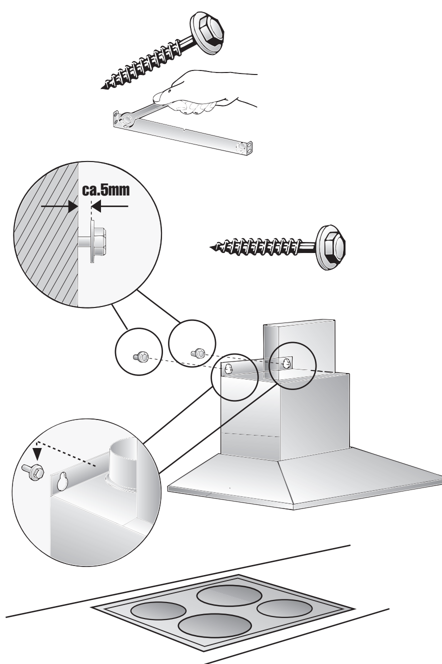
⚠ Ensure that the minimum distance between the hob and the extractor hood is maintained – **550 mm** for an electric hob and **650 mm** for a gas hob. The bottom edge of the template equates to the lower edge of the extractor hood.

4. Drill 4 x ø 8 mm holes for the extractor hood and 2 x ø 8 mm holes for the chimney panelling. Insert plugs into the holes so that they are flush with the wall.



Note: Take into account any special accessories that are going to be fitted.

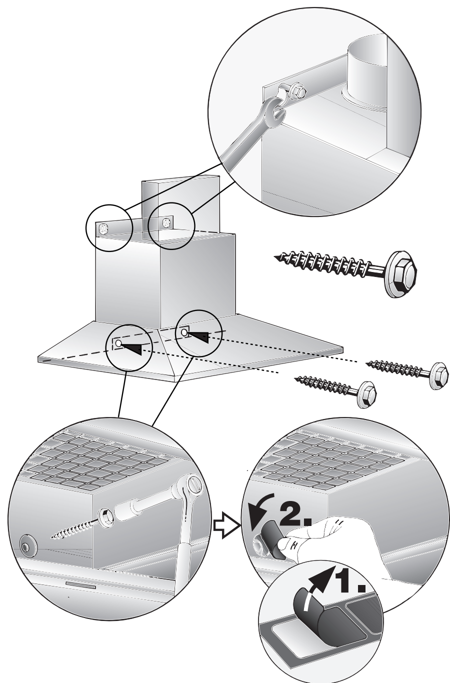
5. Attach the fixing bracket for the chimney panelling using two hexagon head cap screws.
6. Screw in the two upper hexagon head cap screws leaving them extended by approx. 5 mm.
7. Attach the extractor hood to the screws.



8. Screw in the two lower hexagon head cap screws.

⚠ **Before the 4 screws are tightened down, align the extractor hood properly.**

9. Stick protective film over the holes of the 2 lower mounting bolts in the protective grid.

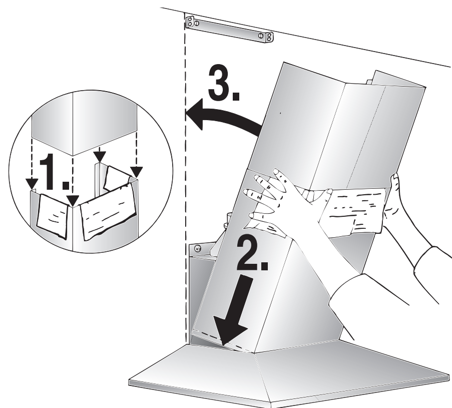


10. Connect up the air outlet pipe.
11. Connect the hood to the electricity supply.
12. Remove the protective film from the two flue ducts.

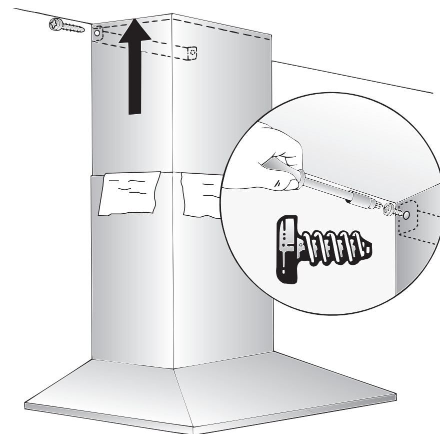
⚠ Take care not to damage the stainless steel surfaces which are susceptible to scratches etc.

13. Push both sections of the flue panelling together (slots in the upper section must be pointing downwards) and insert into the opening in the extractor hood.

⚠ Protect the cover panels from scratches, for example by laying the template used for marking the wall over the top edge of the lower section.

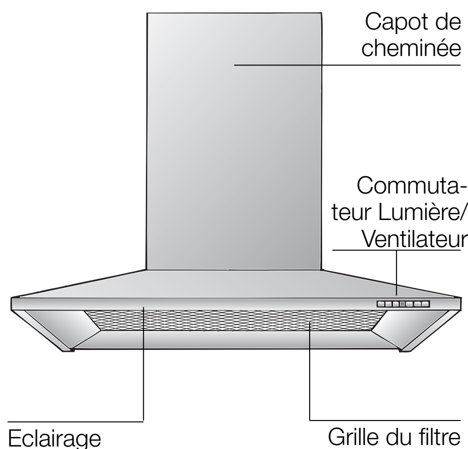


14. Slide out the upper section and attach it to the mounting brackets at the sides with two screws.



15. Insert the grease filter (refer to Operating Instructions).

Description de l'appareil



Modes de fonctionnement

Air évacué à l'extérieur:

- ❑ Le ventilateur de la hotte aspire les buées de cuisson qui traversent un filtre à graisse avant de regagner l'atmosphère extérieure.
- ❑ Ce filtre retient les particules grasses solides en suspension dans les buées de cuisson.
- ❑ Les particules grasses ne se déposent plus dans la cuisine, les odeurs de cuisson disparaissent.

☞ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

Modes de fonctionnement

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/ évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

Si la hotte recycle l'air aspiré au moyen d'un filtre au charbon actif, son fonctionnement ne s'assortit d'aucune restriction.

Air recyclé:

- ❑ La hotte doit, dans ce cas, être équipée d'un filtre au charbon actif (voir le filtre et son entretien).

   Vous pouvez vous procurer le kit de montage complet ainsi que les filtres de rechange auprès de **votre revendeur spécialisé.**
  Vous trouverez les numéros de référence des accessoires correspondants à la fin de la présente notice d'utilisation.
- ❑ Le ventilateur de la hotte aspirante aspire les buées qui traversent le filtre à graisse et celui à charbon actif avant de revenir dans la cuisine.
- ❑ Le filtre à graisse retient les particules solides en suspension dans les buées de cuisson.
- ❑ Le filtre à charbon actif retient les substances odoriférantes.

 Si vous n'incorporez aucun filtre au charbon actif, impossible de retenir les odeurs présentes dans les buées de cuisson.

Remarques importantes:

- ❑ La présente notice d'emploi vaut pour plusieurs versions de l'appareil. Elle peut contenir des descriptions d'accessoires ne figurant pas dans votre appareil.
- ❑ Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions de sécurité applicables.

  Les **réparations** ne doivent être effectuées que par un spécialiste.

  Des réparations inexpertes s'assortissent de risques considérables pour l'utilisateur.
- ❑ Lisez attentivement la présente notice d'emploi avant d'utiliser votre appareil pour la première fois. Elle contient des informations importantes non seulement pour votre sécurité mais aussi pour l'utilisation et l'entretien de l'appareil.
- ❑ Rangez la présente notice de montage et d'emploi soigneusement pour pouvoir la remettre à un futur propriétaire de l'appareil.

⚠ Si l'appareil est endommagé, sa mise en service est proscrite.

⚠ Le branchement et la mise en service ne doivent être effectués que par un spécialiste.

⚠ Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

⚠ Eliminez les matériaux d'emballage conformément à la réglementation (voir la notice de montage).

⚠ Cette hotte aspirante n'est destinée à servir que pour couvrir les besoins d'un ménage.

⚠ Ne faites marcher la hotte aspirante qu'ampoules montées sur leur douille.

⚠ Remplacez immédiatement les ampoules défectueuses pour empêcher une surcharge des ampoules restantes.

⚠ N'utilisez jamais la hotte aspirante sans filtre à graisse.

⚠ Les graisses ou huiles surchauffées peuvent s'enflammer facilement.
Par conséquent, surveillez toujours les plats (frites par ex.) qui se préparent à l'aide de matières grasses ou d'huiles.

⚠ Ne flambez aucun mets sous la hotte.
! Les flammes risqueraient d'atteindre le filtre à graisse et d'y mettre le feu.

⚠ Lorsque les foyers sont allumés, des ustensiles de cuisson doivent toujours se trouver dessus.

⚠ L'utilisation d'une hotte aspirante au-dessus d'un foyer à combustible solide (charbon, bois, etc.) n'est autorisée qu'à certaines conditions (voir la notice de montage).

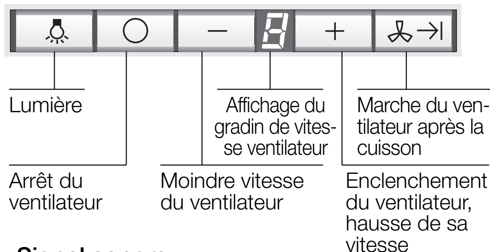
Tables de cuisson au gaz / Cuisinières à gaz

⚠ Ne faites jamais marcher tous les foyers au gaz en même temps et à pleine puissance pendant assez longtemps (15 minutes max.), sinon vous risquez de vous brûler en touchant la surface du corps de la hotte, ou d'endommager carrément cette dernière. Si la hotte doit marcher au-dessus d'une table de cuisson au gaz, faites simultanément marcher la hotte à la puissance d'aspiration maximale si vous avez allumé trois foyers ou plus.

⚠ La méthode la plus efficace pour supprimer les buées de cuisson consiste à:

❑ **Enclencher la hotte aspirante** en début de cuisson.

❑ **Eteindre la hotte aspirante** quelques seulement minutes après la fin de la cuisson.



Signal sonore:

❑ Lorsque vous appuyez sur une touche, un signal sonore retentit à titre de confirmation.

Coupure du signal sonore:

❑ Appuyez simultanément sur les touches **0** et **+** jusqu'à ce que, env. 3 secondes plus tard, un signal retentisse.

Enclenchement du signal sonore:

❑ Répétez cette opération.

Enclenchement du ventilateur:

❑ Appuyez sur la touche **+.**

Réglage du ventilateur sur la vitesse désirée:

❑ Appuyez sur la touche **+.** Le ventilateur passe au gradin de vitesse immédiatement supérieur.

❑ Appuyez sur la touche **–.** Le ventilateur passe au gradin de vitesse immédiatement inférieur.

Coupure du ventilateur:

❑ Appuyez sur la touche **0.** La mention 0 s'éteint au bout d'un temps bref.

Ou:

❑ Appuyez sur la touche **–** autant de fois que nécessaire à ce que le ventilateur s'éteigne. La mention 0 s'éteint au bout d'un temps bref.

Ventilation intensive:

Au niveau intensif, le ventilateur développe sa plus grande puissance. Vous n'en aurez que brièvement besoin.

❑ Appuyez sur la touche **+** autant de fois que nécessaire à ce que la lettre P s'affiche.

❑ Si vous n'éteignez pas manuellement la ventilation intensive, le ventilateur revient automatiquement à la vitesse 2 au bout de 10 minutes.

Poursuite de marche du ventilateur:

❑ Appuyez sur la touche [⅄→|]. Le ventilateur tourne 10 minutes à la vitesse 1; un point clignote à l'affichage. Ensuite, le ventilateur s'éteint automatiquement.

Eclairage:

❑ Pour allumer et éteindre l'éclairage, appuyez brièvement sur la touche ☼.

❑ Vous pouvez utiliser l'éclairage à tout moment, même quand le ventilateur est éteint.

❑ **Réglage de la luminosité:** Maintenez la touche ☼ appuyée jusqu'à atteindre la luminosité voulue.

Enclenchement automatique de l'éclairage, par ex. au moyen d'un minuteur:

❑ Le ventilateur et l'éclairage doivent être éteints.

Enclenchement:

Appuyez **simultanément** sur les touches **–** et →I.

❑ Au bout de 3 secondes env., l'éclairage s'enclenche pour confirmation.

Coupure:

Répétez le processus d'enclenchement de l'éclairage.

❑ Au bout de 3 secondes env., l'éclairage s'éteint pour confirmation.

Filtres à graisse:

Vous pouvez utiliser divers filtres pour retenir les particules grasses en suspension dans les buées de cuisson.

Ces nattes filtrantes sont en métal incombustible.

Attention:

Plus elles se saturent en particules grasses et plus elles risquent de s'enflammer. D'autre part, leur saturation risque de gêner le bon fonctionnement de la hotte.

Important:

Prévenez tout risque d'incendie en nettoyant à temps les filtres à graisse en métal. Ce risque est dû à l'accumulation de chaleur pendant la friture ou le rôtissage.

Indicateur de saturation: – +

Lorsque les filtres à graisse sont saturés, un signal retentit pendant 10 secondes après la coupure du ventilateur et la lettre est allumée. Vous devrez nettoyer les filtres à graisse au plus tard à ce stade de saturation.

Nettoyage des filtres à graisse en métal:

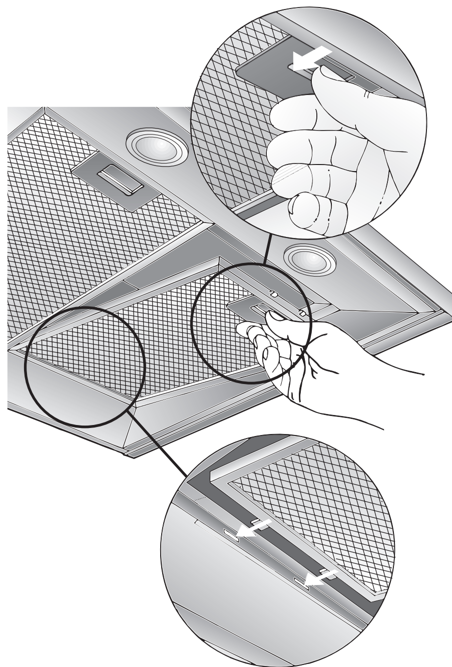
- ❑ Ces filtres sont nettoyables au lave-vaisselle. Ils peuvent changer légèrement de couleur au lavage.

  Important:
  Ne lavez pas en même temps la vaisselle et les filtres métalliques fortement saturés en matière grasse.
- ❑ Si vous les nettoyez à la main, mettez les filtres à tremper pendant plusieurs heures dans de l'eau très chaude additionnée de produit à vaisselle.
  Ensuite, brossez les filtres, rincez-les bien puis laissez-les goutter.

Retrait et mise en place des filtres à graisse en métal:

Attention: les ampoules halogènes doivent s'être éteintes et avoir refroidi.

1. Poussez dans le sens de la flèche le cran situé contre chaque filtre à graisse puis abaissez les filtres.



2. Nettoyer les filtres à graisse.
3. Une fois nettoyés, remettez les filtres à graisse en place.
4. **Faites s'effacer la lettre .**
   - ❑ Appuyez sur la touche **0.**

Filtre à charbon actif:

Ce filtre sert à retenir les substances odoriférantes lorsque la hotte recycle l'air.

Attention:

Plus elles se saturent en particules grasses et plus elles risquent de s'enflammer. D'autre part, leur saturation risque de gêner le bon fonctionnement de la hotte.

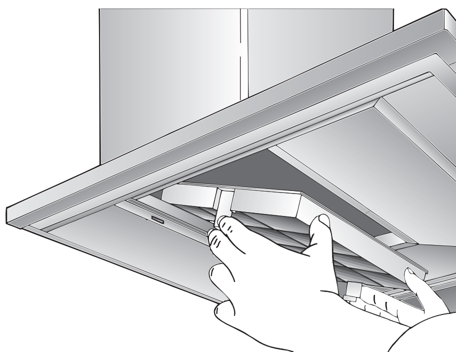
Important:

Un changement à temps des filtres à charbon actif prévient le risque d'incendie. Ce risque est dû à l'accumulation de chaleur qui se produit pendant une friture ou la cuisson d'un rôti.

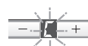
Mise en place du filtre:

Attention: les ampoules halogènes doivent s'être éteintes et avoir refroidi.

1. Retirez d'abord les filtres à graisse (voir la section intitulée "Retrait et mise en place des filtres à graisse en métal).
2. Mettez en place le filtre à charbon actif.



3. Faites encranter les pattes des deux côtés.
4. Remontez les filtres à graisse en métal (voir la section intitulée "Retrait et mise en place des filtres à graisse en métal).
5. **Pour que la lettre Ꞇ s'éteigne.**
   - ❑ Appuyez sur la touche **0.**

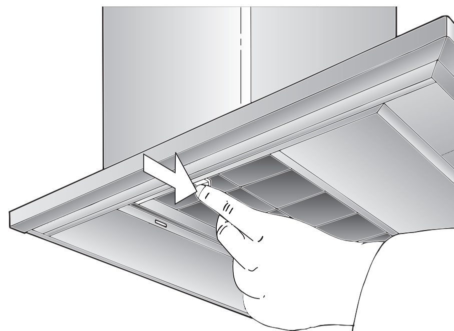
Indicateur de saturation: 

Une fois que le filtre à charbon actif est saturé, un signal retentit pendant 10 secondes après que vous avez éteint le ventilateur et la lettre Ꞇ s'allume. Changez le filtre au plus tard lorsque le signal sonore retentit.

Retrait du filtre:

Attention: les ampoules halogènes doivent s'être éteintes et avoir refroidi.

1. Retirez les filtres à graisse en métal.
2. Appuyez sur les pattes situées des deux côtés puis retirez le filtre à charbon actif par le bas.



3. Remontez les filtres à graisse.

Changement du filtre à charbon actif:

- ❑ Vous pouvez vous procurer un filtre à charbon actif de rechange dans le commerce spécialisé. Voir la section sur les accessoires spéciaux.
- ❑ **N'utilisez qu'un filtre d'origine.** Vous garantirez ainsi un fonctionnement optimal de la hotte.

Mise au rebut du filtre à charbon actif usagé:

- ❑ Les filtres à charbon actif ne contiennent aucune substance nocive. Vous pouvez les mettre à la poubelles de déchets résiduels.

Nettoyage et entretien

Avant tout nettoyage et entretien, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le disjoncteur/fusible.

- ❑ Lors du nettoyage des filtres à graisse, nettoyez la graisse qui s'est déposée dans les endroits accessibles du corps de hotte. Vous prévenez ainsi les risques d'incendie et garantissez ainsi un fonctionnement optimal de la hotte.
- ❑ Pour la nettoyer, utilisez de l'eau chaude additionnée de produit à vaisselle ou un liquide non agressif à laver les fenêtres.
- ❑ Ne tentez pas de gratter les salissures. Ramollissez-les avec un essuie-tout humide.
- ❑ N'utilisez pas de produits récurants ni d'éponges à dos abrasif.
- ❑ **Remarque:** ne nettoyez pas les surfaces en plastique avec de l'alcool (à brûler) car des taches mates pourraient apparaître.

  Prudence: ventilez suffisamment la cuisine, n'utilisez jamais de flamme nue.

⚠ Ne nettoyez les touches de commande qu'avec de l'eau additionnée d'un peu de produit à vaisselle. Utilisez un chiffon doux et humide.
N'utilisez jamais de détergent pour acier pour nettoyer les touches de commande.

Surfaces en acier inox:

- ❑ Veuillez utiliser un produit pour l'acier inox qui le nettoie sans le rayer.
- ❑ Frottez toujours l'acier inox dans le sens de son polissage.

⚠ Ne nettoyez jamais les surfaces en acier inox avec des éponges à dos récurant, et pas non plus avec des détergents à base de sable, soude caustique, acide ou chlore.

Surfaces en aluminium et en plastique:

- ❑ Utilisez un chiffon doux, ne peluchant pas, du genre employé pour nettoyer les vitres, ou un chiffon à microfibres.
- ❑ N'utilisez pas de chiffons secs.
- ❑ Utilisez un produit pour vitres mais non aggressif.
- ❑ N'utilisez pas de détergents aggressifs, contenant un acide ou une base.
- ❑ N'utilisez pas de produits récurants.

Changer les ampoules halogènes

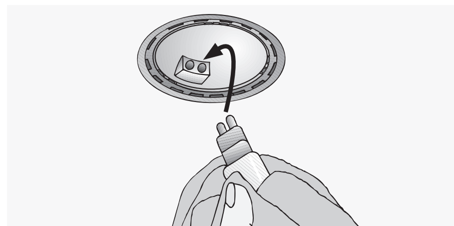
1. Avant tout nettoyage et entretien, mettez d'abord la hotte hors tension en débranchant la fiche mâle de la prise de courant ou en coupant le isjoncteur/ fusible.

⚠ Les ampoules halogènes allumées deviennent très chaudes. Le risque de vous brûler demeure, même un moment après les avoir éteintes.

2. Retirez l'anneau de l'ampoule avec un tournevis ou assimilé.



3. Changez l'ampoule halogène (ampoule halogène en vente habituelle dans le commerce, 12 volts, 20 watts maxi., douille G4).
   Attention: douille à enfichage.
   Ne saisissez l'ampoule qu'avec un chiffon propre.



4. Réencrantez l'anneau de l'ampoule.
5. Pour remettre la hotte sous tension, rebranchez la fiche mâle dans la prise de courant ou remontez le fusible/réarmez le disjoncteur.

Remarque: si l'éclairage ne fonctionne pas, contrôlez si les ampoules sont correctement enfoncées.

Réglage de l'indicateur de saturation

S'il faut convertir la hotte sur un autre mode (par ex. du mode Air évacué au mode Air recyclé), vous devrez aussi modifier en conséquence l'indicateur de saturation du filtre (voir la notice de montage).

Dérangements

Si ≡ ou C apparaît à l'indicateur:

❑ Voir la section intitulée "Filtre et entretien".

Si les touches de la hotte aspirante restent inopérantes:

❑ Débranchez pendant une minute environ la fiche mâle de la hotte aspirante ou retirez le fusible pour la mettre hors tension.
Ensuite, réenclenchez la hotte.

Si vous avez des questions à poser ou en cas de dérangement, appelez s.v.p. le service après-vente.

(Voir la liste des agences du service après-vente).

Lors de votre appel, veuillez mentionner les numéros suivants:

N° E	FD

Inscrivez les numéros correspondants de votre hotte dans le cadre ci-dessus. Ces numéros se trouvent à l'intérieur de l'appareil, sur la plaque signalétique accessible une fois la grille de filtre retirée.

Notice de montage:

Remarques importantes

⚠ Les anciens appareils ne sont pas des déchets sans valeur.
Leur élimination respectueuse de l'environnement permet de récupérer de précieuses matières premières.
Avant de vous débarrasser de l'appareil, rendez-le inutilisable.

⚠ Pour vous parvenir en parfait état, votre nouvel appareil a été conditionné dans un emballage qui le protège efficacement. Tous les matériaux d'emballage utilisés sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à éliminer l'emballage en respectant l'environnement.

Demandez à votre revendeur ou à votre mairie quelles sont les formes de recyclage actuellement possibles.

⚠ Cette hotte peut évacuer l'air à l'extérieur ou le recycler.

⚠ Fixez toujours la hotte bien centrée au-dessus des foyers de la table de cuisson.

⚠ L'écart minimum entre les foyers électriques et le bord inférieur de la hotte doit être de **550 mm,** voir fig. 1.

⚠ Au-dessus d'un foyer à combustible solide générateur d'un risque d'incendie (par projection d'étincelles par ex.), le montage de la hotte ne sera admis que si ce foyer est équipé d'un **couvercle fermé et inamovible** et si le montage ne contrevient pas à la réglementation nationale. Cette restriction ne vaut pas pour les cuisinières à gaz et les foyers aux gaz.

⚠ Plus l'écart est faible entre la hotte aspirante et les foyers et plus il se pourra que la vapeur montant des casseroles se condense et forme des gouttes sur la face inférieure de la hotte.

Remarques supplémentaires concernant les cuisinières à gaz:

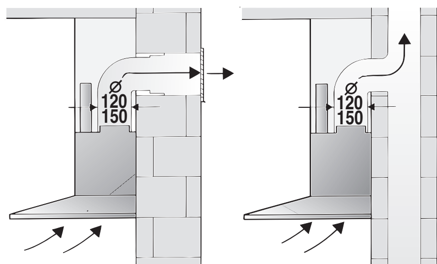
⚠ Lors du montage de foyers gaz, veuillez respecter les dispositions légales en vigueur dans votre pays (En Allemagne par ex: les Règles technique TRGI régissant l'installation du gaz).

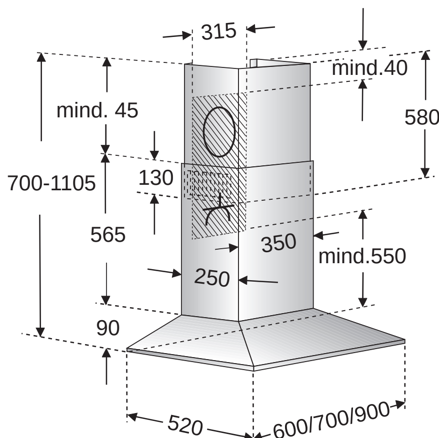
⚠ Respectez les prescriptions et consignes d'encastrement en leur version applicable publiées par les fabricants d'appareils au gaz.

⚠ La hotte aspirante ne pourra cotoyer que sur un côté un meuble haut ou une paroi haute. Ecart minimum: 50 mm.

⚠ Ecart minimum, en présence de foyers au gaz, entre le bord supérieur de la grille support et le bord inférieur de la hotte: **650 mm,** fig. 1.

Evacuation de l'air à l'extérieur





L'air vicié est évacué vers le haut par un conduit d'aération ou directement à l'air libre par traversée du mur extérieur.

☞ L'air vicié ne doit jamais être évacué vers une cheminée en service, rejetant des fumées ou des gaz de combustion, ni vers un conduit servant à l'aération de locaux dans lesquels se trouvent des foyers à combustibles solides, liquides et gazeux.

Le mode d'évacuation de l'air vicié devra être conforme aux arrêtés municipaux, préfectoraux, et aux prescriptions légales (par ex. aux ordonnances publiques applicables au bâtiment).

Si l'air vicié doit être évacué par des cheminées d'évacuation des fumées et gaz de combustion qui ne sont pas en service, veuillez respecter la réglementation locale et nationale applicable.

☞ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur et si le logement comporte des moyens de chauffage** (tels par ex. des appareils de chauffage au gaz, au fuel ou au charbon, chauffe-eau instantanés ou à accumulation) **raccordés à une cheminée, veiller impérativement à ce que l'apport d'air soit suffisant** pour assurer la marche du chauffage à combustion.

Un fonctionnement sans risque est possible si la dépression dans le local où le foyer de chauffage est implanté ne dépasse pas 4 Pascals (0,04 mbars).

On y parvient en présence d'ouvertures non obturables ménagées par ex. dans les portes, fenêtres et en association avec des ventouses télescopiques d'admission/évacuation de l'air à travers la maçonnerie ou par d'autres mesures techniques telles qu'un verrouillage réciproque ou assimilé permettant à l'air d'affluer pour assurer la combustion.

En cas d'afflux d'air insuffisant, risque d'intoxication par réaspiration des gaz de combustion.

La présence d'une ventouse télescopique d'apport et d'évacuation d'air ne suffit pas à assurer le respect de la valeur limite.

Remarque: lors de l'évaluation de la situation, toujours tenir compte de l'ensemble des moyens d'aération du logement. Cette règle ne vaut généralement pas si vous utilisez des appareils de cuisson (table de cuisson et cuisinière à gaz).

Si la hotte recycle l'air aspiré au moyen d'un filtre au charbon actif, son fonctionnement ne s'assortit d'aucune restriction.

Si l'air vicié traverse le mur extérieur, utilisez une ventouse télescopique.

Pour que la hotte aspirante ait le meilleur rendement, veillez à ce que:

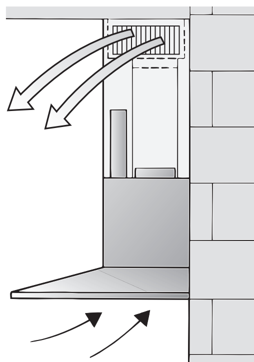
- ❑ Le conduit d'évacuation soit court et lisse.
- ❑ Il ait le moins possible de coudes.
- ❑ Il ait le plus fort diamètre et que les coudes soient les plus arrondis possibles.

  L'emploi de conduits d'air vicié longs, rugueux, formant de nombreux coudes ou d'un trop petit diamètre fait descendre le débit d'air en dessous du débit optimal, tout en accroissant le bruit d'aspiration.
- ❑ **Conduits de section ronde:** Nous recommandons recommandons des conduits au diamètre intérieur de **150 mm** mais de 120 mm minimum.
- ❑ **Les conduits plats** doivent avoir une **section intérieure équivalente** au diamètre intérieur des conduits ronds. **Les conduits ne doivent comporter aucun coude prononcé.**
  120 mm ⌀ = 113 cm^2 de section
  150 mm ⌀ = 177 cm^2 de section.
- ❑ **Si les conduits ont des diamètres différents:** utilisez du ruban adhésif à étancher.
- ❑ **Si la hotte évacue l'air à l'extérieur,** veillez à ce que l'apport d'air soit suffisant.

Mode Air recyclé

- ❑ Avec filtre à charbon actif, lorsqu'il n'est pas possible d'évacuer l'air aspiré par la hotte.

⚠ Vous pouvez vous procurer le kit de montage complet auprès de **votre revendeur spécialisé.** Vous trouverez les numéros de référence des accessoires correspondants à la fin de la présente notice d'utilisation.

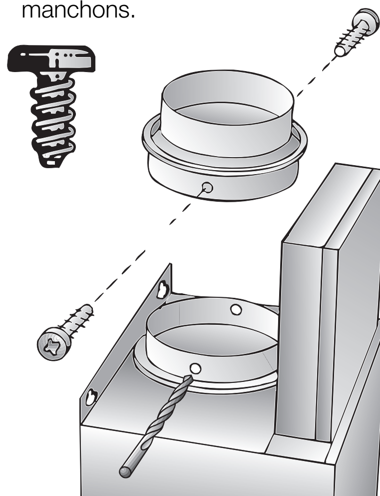


Branchement du conduit d'évacuation ⌀ 150 mm:

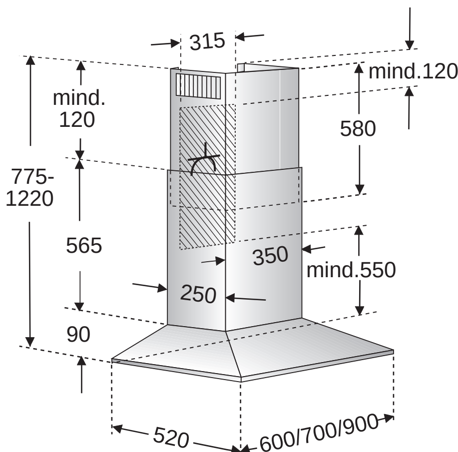
- ❑ Fixez le conduit d'évacuation directement sur l'orifice.

Branchement du conduit d'évacuation ⌀ 120 mm:

- ❑ Introduisez le manchon réducteur dans le manchon à air. Percez 2 trous de 3 mm de diamètre puis vissez les deux manchons.



- ❑ Fixez le tuyau d'air vicié contre le manchon réducteur.



Avant le montage

Préparation du mur

- ❑ Le mur doit être bien plat et vertical.
- ❑ Utilisez des chevilles pour assurer une retenue ferme.

Poids en kg:

	Air évacue	Air recyclé
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Sous réserve de modifications constructives dans l'intérêt du progrès technique.

Conversion du mode Air évacué au mode Air recyclé

Conversion de la commande électronique au mode Air recyclé:

- ❑ La hotte est livrée réglée en série sur le mode Air évacué.
- ❑ Pour effectuer la conversion, il faut que la hotte aspirante soit raccordée électriquement mais hors tension.



1. Appuyer sur la touche **0** puis la maintenir enfoncée.
2. Pendant que la mention 0 0 est allumée, appuyez en plus sur la touche [fan key] jusqu'à ce que la mention C s'allume. Ensuite, relâchez la touche.

- ❑ La mention C s'éteint au bout d'un temps bref. La commande électronique est désormais réglée sur le mode Air recyclé.
- ❑ Pour convertir à nouveau la commande électronique sur le mode Air évacué (affichage de la lettre Ξ), il suffit de répéter les opérations décrites aux points **1.** et **2.** ci-dessus.

Branchement électrique

La fiche mâle de la **hotte aspirante** ne pourra être branchée que dans une prise secteur à contacts de terre réglementairement posée. Installer cette prise autant que possible directement derrière le capotage de la hotte.

Caractéristiques électriques:

Vous les trouverez après avoir retiré le cadre pour filtre, sur la plaque signalétique, à l'intérieur de l'appareil.

⚠ Toujours mettre l'appareil hors tension **avant d'effectuer des réparations.**

Longueur du cordon de branchement: 1,30 m.

Si le cordon doit être raccordé définitivement au secteur:

Dans ce cas, le branchement de la hotte ne pourra être effectué que par un électricien-installateur agréé auprès de la compagnie locale/nationale distributrice d'électricité.

Prévoir un dispositif de coupure côté secteur. Valent comme tel les commutateurs dont l'ouverture entre contacts dépasse 3 mm et qui sectionnent tous les pôles. Figurent parmi eux également les disjoncteurs et contacteurs.

⚠ Si le cordon d'alimentation de cet appareil a été endommagé, il faut confier son remplacement au fabricant ou à son service après-vente, ou encore à une personne possédant des qualifications identiques, pour éviter de créer des risques.

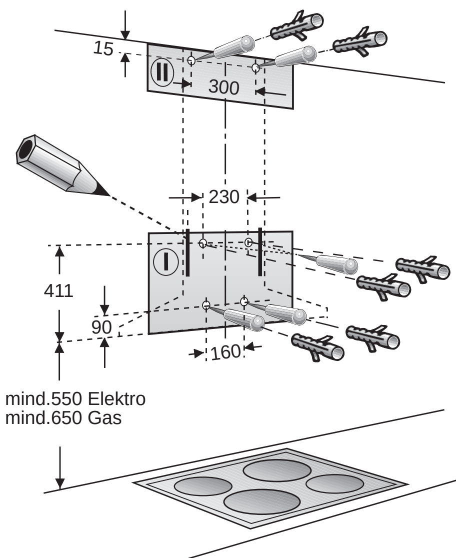
Cette hotte aspirante est conforme aux dispositions CE sur l'antiparasitage des appareils électriques.

Cette hotte aspirante est prévue pour le montage contre le mur de la cuisine.

1. Retirer le filtre à graisse (voir la notice d'utilisation).
2. Sur le mur, tracez une ligne médiane allant du plafond jusqu'au bord inférieur de la hotte aspirante.
3. A l'aide du gabarit, marquez sur le mur les emplacements des vis ainsi que, pour faciliter l'opération, les contours de la zone dans laquelle il faudra accrocher la hotte.

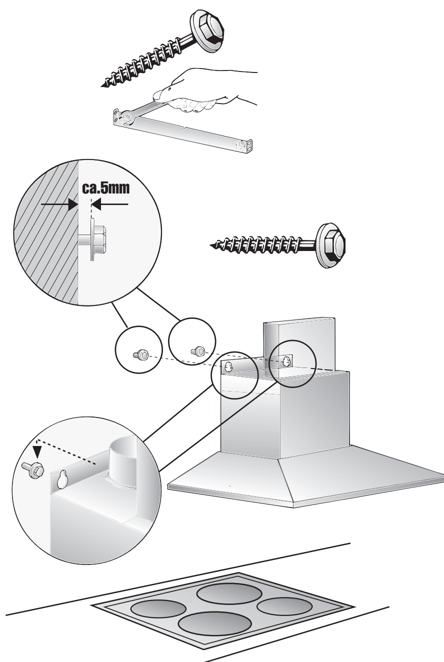
⚠ Respecter l'écart minimum entre les foyers et la hotte aspirante: **550 mm** pour les foyers électriques et **650 mm** pour les foyers au gaz. Le bord inférieur du gabarit représente le bord inférieur de la hotte aspirante.

4. Percer 4 trous pour la hotte aspirante et 2 trous pour le capotage-cheminée. Ces trous doivent faire 8 mm de diamètre. Enfoncer les chevilles jusqu'à ras du mur.



Remarque: rappellez-vous que vous aurez peut-être des accessoires spéciaux à monter.

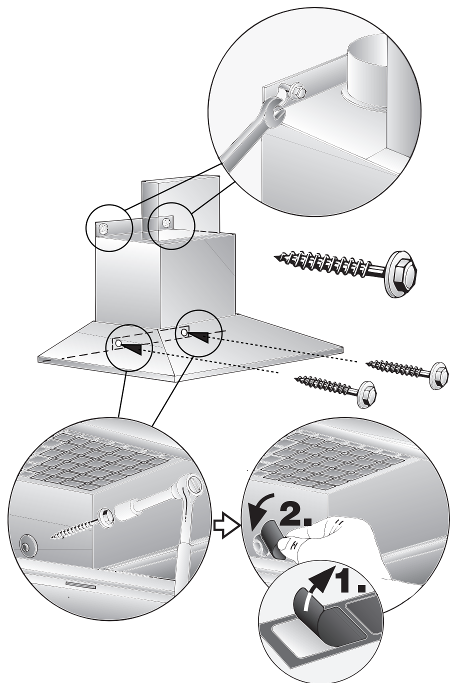
5. Au moyen de 2 vis hexagonales, visser les cornières servant à retenir le capotage de cheminée.
6. Vissez les deux vis hexagonales du haut jusqu'à ce qu'elles ne dépassent plus que de 5 mm env.
7. Accrochez la hotte aspirante aux vis.



8. Vissez les vis hexagonales du bas.

⚠ **Avant de visser ces 4 vis à fond, ajuster la hotte aspirante en position.**

9. Collez une par une les pellicules plastique de protection sur les trous des 2 vis de fixation inférieures situés sur la grille protectrice.



10. Raccorder la hotte aux tuyaux.

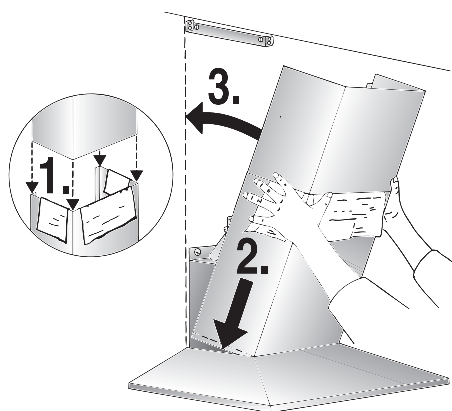
11. Effectuer le branchement électrique de la hotte.

12. Retirez la pellicule de plastique protégeant les deux capots en inox.

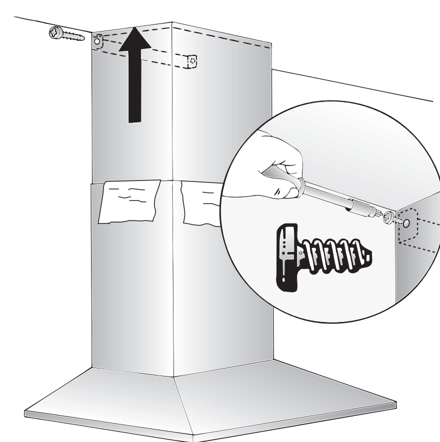
⚠ Evitez d'endommager les surfaces lisses en acier inox.

13. Insérer l'un dans l'autre les deux éléments du capotage-cheminée (les fentes de l'élément télescopique supérieur doivent être tournées vers le bas) puis les introduire dans la découpe ménagée à cet effet dans la hotte aspirante.

⚠ Evitez de rayer les éléments du capotage-cheminée au moment de les introduire l'un dans l'autre. Dans ce but, placez par exemple le gabarit sur les arêtes de l'élément inférieur.

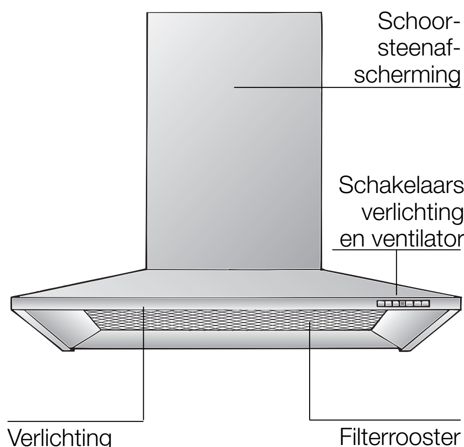


14. Soulever l'élément supérieur puis le visser au moyen de deux vis contre la cornière de retenue.



15. Remettre le filtre à graisse en place (voir la notice d'utilisation).

Beschrijving van het apparaat



Gebruiksmogelijkheden

Gebruik met luchtafvoer:

- ❑ De ventilator van de afzuigkap zuigt de keukenwasem aan en leidt deze via het vetfilter naar buiten.
- ❑ Het vetfilter neemt de vaste bestanddelen van de keukenwasem op.
- ❑ De keuken blijft in grote mate vrij van vet en reuk.

☞ **Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stookinstallaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd,** die nodig is voor de verbranding.

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Gebruiksmogelijkheden

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/ luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.

Alleen een muurkast voor luchttoevoer en luchtafvoer is geen waarborg voor het aanhouden van de grenswaarde.

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtcirculatie en actieve-koolfilter is het gebruik zonder beperking mogelijk.

Gebruik met circulatielucht:

- ❑ Hiertoe moet een koolstoffilter worden ingebouwd (zie Filter en onderhoud).

  ⚠ De complete montageset en de reservefilters zijn verkrijgbaar **bij de vakhandel.**
  De desbetreffende toebehorennummers vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.
- ❑ De ventilator van de wasemafzuigkap zuigt de keukendamp aan en leidt deze door het vetfilter en het koolstoffilter gereinigd terug naar de keuken.
- ❑ Het vetfilter neemt de vettige bestanddelen van de keukendamp op
- ❑ Het koolstoffilter bindt de reukstoffen.

⚠ Als er geen koolstoffilter wordt gemonteerd, worden de reukstoffen in de keukendamp niet gebonden.

Belangrijke aanwijzingen:

- ❑ Deze gebruiksaanwijzing geldt voor verschillende uitvoeringen van het apparaat. Het is mogelijk dat er een aantal kenmerken worden beschreven die niet van toepassing zijn op uw apparaat.
- ❑ Deze afzuigkap voldoet aan de geldende veiligheidsvoorschriften.

  Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een vakman.

  Door ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke gevaren voor de gebruiker ontstaan.
- ❑ Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voordat u het nieuwe apparaat gebruikt. Ze bevat belangrijke informatie voor uw veiligheid en voor het gebruik en het onderhoud van het apparaat.
- ❑ Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift zorgvuldig, eventueel voor een volgende bezitter van het apparaat.

⚠ Indien het apparaat beschadigd is, mag u het niet in gebruik nemen.

⚠ Aansluiting en ingebruikneming mogen alleen door een vakman worden uitgevoerd.

⚠ Als de aansluitkabel van dit apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een andere gekwalificeerde vakman, om gevaren te voorkomen.

⚠ Verpakkingsmateriaal volgens de voorschriften afvoeren (zie het montage-voorschrift).

⚠ Deze afzuigkap mag is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

⚠ Afzuigkap uitsluitend met ingeschroefde lampen gebruiken.

⚠ Defecte lampen dienen onmiddellijk vervangen te worden om overbelasting van de overige lampen te voorkomen.

⚠ Afzuigkap nooit zonder vetfilter gebruiken.

⚠ Oververhit vet en olie is gemakkelijk ontvlambaar.
Daarom gerechten met vet of olie, b.v. patates frites, alleen onder toezicht toebereiden.

⚠ Onder de afzuigkap niet flamberen.
! Brandgevaar bij het vetfilter door opstijgende vlammen.

⚠ De kookzones moeten altijd zijn bedekt met pannen.

⚠ Boven een fornuis voor vaste brandstoffen (steenkool, hout e.d.) is het gebruik van de afzuigkap alleen beperkt toegestaan (zie montagevoorschrift).

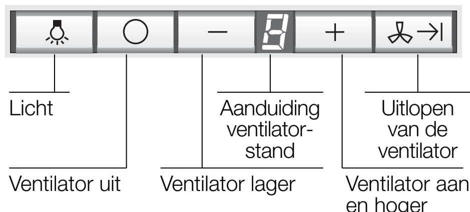
Gaskookplaten / gasfornuizen

⚠ Gebruik niet alle gaskookzones tegelijk langdurig (max. 15 minuten) op de hoogste stand, anders bestaat er kans op brandwonden bij aanraking van de oppervlakken van de behuizing en gevaar van beschadiging van de afzuigkap.

Bij gebruik van de afzuigkap boven een gaskookplaat waarvan gelijktijdig drie of meer gaskookzones worden gebruikt, moet de afzuigkap op de maximumstand worden gezet.

⚠ De keukenwasem wordt op de doeltreffendste manier verwijderd door:

- **Inschakelen van de afzuigkap** bij het begin van het koken.
- **Uitschakelen van de afzuigkap** pas enkele minuten na het einde van het koken.



Signaal:

- Bij het indrukken van een toets klinkt een signaal ter bevestiging.

Uitschakelen van het signaal:

- Druk gelijktijdig op de toetsen **0** en **+** tot na ca. 3 seconden een signaal klinkt.

Inschakelen van het signaal:

- Herhaal deze handeling.

Ventilator inschakelen:

- Druk op de toets **+.**

Gewenste ventilatorstand instellen:

- Druk op de toets **+.** De ventilator wordt een stand hoger ingesteld.
- Druk op de toets **–.** De ventilator wordt een stand lager ingesteld.

Ventilator uitschakelen:

- Druk op de toets **0.** De indicatie 0 gaat na korte tijd uit.

Of:

- Druk op de toets **–** een aantal keren in totdat de ventilator wordt uitgeschakeld. De indicatie 0 gaat na korte tijd uit.

Intensieve stand:

Met de intensieve stand wordt het hoogste vermogen bereikt. Dit is voor korte tijd nodig.

- Druk op de toets **+** een aantal keren in totdat de aanduiding P gaat branden.
- Als de intensieve stand niet met de hand wordt uitgeschakeld, wordt de ventilator na 10 minuten automatisch naar stand 2 teruggeschakeld.

Uitlopen van de ventilator:

- Druk op de toets [ventilator →|]. De ventilator loopt 10 minuten in stand 1, daarbij knippert er een punt als indicatie. Daarna wordt de ventilator automatisch uitgeschakeld.

Verlichting:

- In- en uitschakelen: kort op toets [lamp] drukken.
- De verlichting kan op elk moment worden gebruikt, ook als de ventilator is uitgeschakeld.
- **Instellen van de lichtsterkte:** Houd de toets [lamp] ingedrukt tot de gewenste lichtsterkte is bereikt.

Automatisch inschakelen van de verlichting, bijv. via een tijdschakelaar:

- Ventilator en verlichting moeten uitgeschakeld zijn.

Inschakelen:

Druk **gelijktijdig** op de toetsen **–** en →I.

- Ter bevestiging gaat na ca. 3 seconden de verlichting aan.

Uitschakelen:

Herhaal deze handelingen bij ingeschakelde verlichting.

- Ter bevestiging gaat na ca. 3 seconden de verlichting uit.

Vetfilters:

Voor de opname van de vettige bestanddelen van de keukenwasem worden metalen vetfilters gebruikt.

De filtermatten bestaan uit onbrandbaar materiaal.

Let op:

Bij toenemende verzadiging met vethoudende resten neemt de ontvlambaarheid toe en kan de werking van de wasemafzuigkap nadelig worden beïnvloed.

Belangrijk:

Het op tijd reinigen van de metalen vetfilters voorkomt brandgevaar dat kan ontstaan door ophoping van warmte tijdens het frituren of braden.

Verzadigingsaanduiding: – ⁝ +

Bij verzadiging van de vetfilters klinkt na het uitschakelen van de ventilator gedurende 10 seconden een signaal en brandt de aanduiding **⁝.** Uiterlijk dan moeten de vetfilters worden gereinigd.

Reiniging van de metalen vetfilters:

❑ De filters kunnen worden gereinigd in de vaatwasmachine. Daarbij is een lichte verkleuring mogelijk.

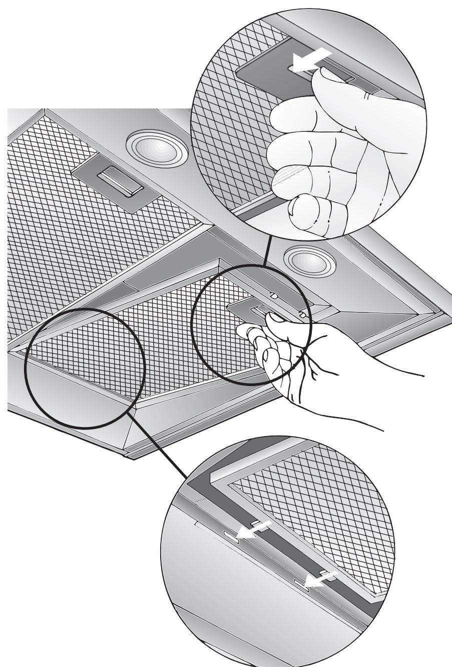
  Belangrijk:
  Zeer verzadigde vetfilters niet samen met vaatwerk reinigen.

❑ Als de filters met de hand worden gereinigd, moeten deze eerst in een heet sopje worden gezet om het vuil los te weken.
  Daarna afborstelen, goed schoonspoelen en laten afdruipen.

Metalen vetfilters verwijderen en aanbrengen:

Attentie: De halogeenlampen moeten uitgeschakeld en afgekoeld zijn.

1. Druk de blokkering van de vetfilters in de richting van de pijl in en klap de vetfilters naar beneden.



2. Reinig de vetfilters.

3. Breng de gereinigde vetfilters weer aan.

4. Schakel de aanduiding ⁝ uit.

  ❑ Druk op de toets **0.**

Koolstoffilter:

Voor het opnemen van de reukstoffen als de afzuigkap werkt met luchtcirculatie.

Let op:

Bij toenemende verzadiging met vethoudende resten neemt de ontvlambaarheid toe en kan de werking van de wasemafzuigkap nadelig worden beïnvloed.

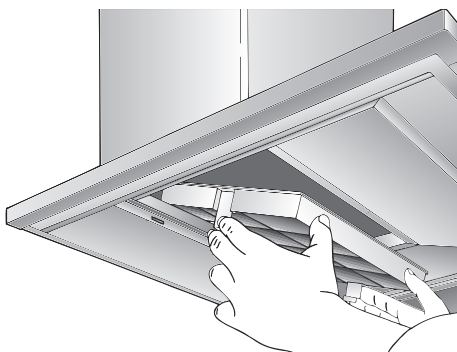
Belangrijk:

Door het koolstoffilter op tijd te vervangen, voorkomt u brandgevaar dat kan ontstaan door opeenhoping van warmte tijdens het frituren of braden.

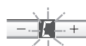
Aanbrengen:

Attentie: De halogeenlampen moeten uitgeschakeld en afgekoeld zijn.

1. Verwijder de vetfilters (zie Metalen vetfilters verwijderen en aanbrengen).
2. Breng het actieve-koolfilter aan.



3. Klik de sluitingen aan beide zijden vast.
4. Breng de vetfilters aan (zie Metalen vetfilters verwijderen en aanbrengen).
5. **Schakel de aanduiding [uit.**
   - ❑ Druk op de toets **0.**

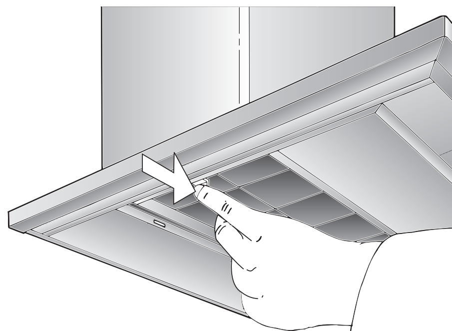
Verzadigingsaanduiding: 

Bij verzadiging van het actieve-koolfilter klinkt na het uitschakelen van de ventilator gedurende 10 seconden een signaal en gaat de aanduiding [branden.
Uiterlijk dan moet het actieve-koolfilter worden vervangenn.

Verwijderen:

Attentie: De halogeenlampen moeten uitgeschakeld en afgekoeld zijn.

1. Verwijder de vetfilters.
2. Druk de sluitingen aan beide zijden in en verwijder het actieve-koolfilter naar beneden.



3. Breng de vetfilters aan.

Vervangen van het actieve-koolfilter:

- ❑ Het actieve-koolfilter is verkrijgbaar in de vakhandel (zie Extra toebehoren).
- ❑ **Gebruik alleen originele filters.** Daardoor wordt een optimale werking gewaarborgd.

Afvoer van het oude actieve-koolfilter:

- ❑ Actieve-koolfilters bevatten geen schadelijke stoffen. Ze kunnen daarom bijvoorbeeld met het huisvuil worden afgevoerd.

Reiniging en onderhoud

Wasemafzuigkap stroomloos maken door de stekker uit het stopcontact te trekken of de zekering uit te schakelen.

- ❑ Als de vetfilters worden gereinigd, moet vetaanslag van de bereikbare delen van het huis worden verwijderd. Daardoor wordt brandgevaar voorkomen en blijft de optimale werking in stand.
- ❑ Gebruik voor het reinigen van de wasemafzuigkap een heet sopje of een mild schoonmaakmiddel voor het reinigen van ruiten.
- ❑ Vastgekoekt vuil niet loskrabben, maar losweken met een vochtige doek.
- ❑ Geen schurende middelen of krassende sponsjes gebruiken.
- ❑ **Let op:** alcohol (spiritus) niet gebruiken op kunststof oppervlakken, er kunnen doffe plekken ontstaan.

  Voorzichtig: keuken voldoende ventileren, geen open vuur gebruiken.

⚠ De bedieningstoetsen alleen reinigen met een mild afwasmiddel en een zachte, vochtige doek.
Geen edelstaalreiniger gebruiken voor de bedieningstoetsen.

Edelstalen oppervlakken:

- ❑ Gebruik een milde, niet-schurende edelstaalreiniger.
- ❑ Reinig alleen in de slijprichting.

⚠ Edelstalen oppervlakken niet met krassende sponsjes en niet met zand-, soda-, zuur- of chloridehoudende poetsmiddelen reinigen.

Aluminium en kunststof oppervlakken:

- ❑ Gebruik een zachte, niet-pluizende zeem of microvezeldoek.
- ❑ Geen droge doeken gebruiken.
- ❑ Gebruik een mild glasreinigingsmiddel.
- ❑ Gebruik geen agressieve, zuur- of looghoudende reinigingsmiddelen.
- ❑ Gebruik geen schurende middelen.

Lamp vervangen

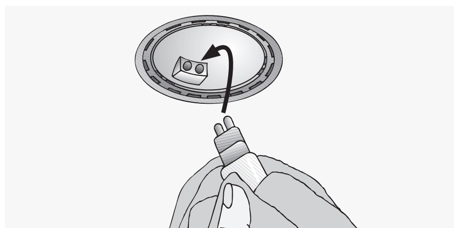
1. Schakel de wasemafzuigkap uit en maak het apparaat stroomloos door de stekker uit het stopcontact te trekken of de zekering uit te schakelen.

⚠ De halogeengloeilampen worden zeer heet tijdens het gebruik. Ook nadat ze zijn uitgeschakeld bestaat er nog enige tijd verbrandingsgevaar.

2. Verwijder de lampenring met behulp van een schroevendraaier of iets dergelijks.



3. Vervang de halogeengloeilamp (gewone halogeengloeilamp, 12 V, max. 20 watt, voetje G4).
   Let op: plugfitting.
   Gebruik een schone doek om de gloeilampen vast te pakken.



4. Breng de lampenring weer aan.
5. Herstel de stroomtoevoer door de stekker in het stopcontact te steken of de zekering in te schakelen.

N.B: Controleer of de lampen goed zijn aangebracht als de verlichting niet goed werkt.

Instelling van de verzadigingsaanduiding

Als een verandering van de afvoerkap (werking met luchtafvoer of met luchtcirculatie) nodig is, moet de verzadigingsaanduiding voor de filters overeenkomstig worden ingesteld (zie het montagevoorschrift).

Storingen

Wanneer op de indicatie een ≡ of een C wordt weergegeven:

❑ Zie de paragraaf "Filters en onderhoud".

Als de afzuigkap niet kan worden bediend:

❑ De afzuigkap uitschakelen door de stekker uit het stopcontact te trekken of de zekering uit te schakelen en gedurende ca. 1 minuut uitgeschakeld laten. Daarna opnieuw inschakelen.

Bij eventuele vragen of storingen kunt u bellen met de klantenservice.

(Zie de lijst met klantenservicecentra).

Geeft u bij het telefoongesprek op:

E-nr.	FD

Vul het nummer in de bovenstaande vakjes in. De nummers staan op het typeplaatje dat u vindt in de binnenruimte van de afzuigkap nadat u het filterrooster hebt verwijderd.

Montagevoorschrift:

Belangrijke voorschriften

⚠ Oude apparaten zijn geen waardeloos afval. Door een milieubewuste afvoer kunnen waardevolle materialen opnieuw worden gebruikt.
Maak het oude apparaat onbruikbaar voordat u het afvoert.

⚠ Uw nieuwe apparaat wordt tijdens het vervoer beschermd door de verpakking. Alle gebruikte materialen zijn milieuvriendelijk en kunnen opnieuw worden gebruikt. Lever uw bijdrage door de verpakking milieubewust af te voeren.

Informeer bij uw vakhandel of bij de gemeente naar de beste manier om uw oude apparaat en de verpakking af te voeren.

⚠ De wasemafzuigkap is geschikt voor gebruik met luchtafvoer of met luchtcirculatie.

⚠ De wasemafzuigkap altijd boven het midden van het fornuis aanbrengen.

⚠ Minimumafstand tussen elektrische kookzones en de onderkant van de wasemafzuigkap: **550 mm,** afb. 1.

⚠ Boven een fornuis voor vaste brandstoffen waarvan brandgevaar kan uitgaan (bijvoorbeeld door vonken) is de montage van de wasemafzuigkap alleen toegestaan als het fornuis een **gesloten, niet verwijderbare afscherming** heeft en de voor het desbetreffende land geldende voorschriften in acht worden genomen. Deze beperking geldt niet voor gasfornuizen en gasplateaus.

⚠ Hoe kleiner de afstand tussen wasemafzuigkap en branders is, hoe groter de mogelijkheid is dat zich door opstijgende waterdamp onder aan de wasemafzuigkap druppels kunnen vormen.

Extra voorschriften bij gaskookapparatuur:

⚠ Bij de montage van gaskookzones moeten de geldende wettelijke nationale voorschriften (bijv. in Duitsland: Technische regels gasinstallatie TRGI) in acht worden genomen.

⚠ De geldende inbouwvoorschriften en de aanwijzingen van de fabrikant van het gasfornuis moeten in acht worden genomen.

⚠ Slechts aan één zijde van de wasemafzuigkap mag zich na de inbouw een hoge kast of hoge wand bevinden. Afstand minstens 50 mm.

⚠ Bij gaskookzones bedraagt de minimumafstand tussen de bovenkant van de pandrager en de onderkant van de afzuigkap: **650 mm,** afb. 1.

Afzuigkap met luchtafvoer

De afvoerlucht wordt via een afvoerschacht naar boven of rechtstreeks door de buitenmuur naar buiten geleid.

☞ De afvoerlucht mag niet worden afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen of via een schacht die dient voor de ventilatie van ruimten waarin stookinstallaties zijn opgesteld.

Bij de afvoer van afvoerlucht moeten de officiële en wettelijke voorschriften (bijv. nationale bouwvoorschriften) worden nageleefd.

Als de lucht wordt afgevoerd via een in gebruik verkerende rook- of afvoergasschoorsteen moet de toestemming van de bevoegde instantie worden verkregen.

☞ **Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtafvoer en tegelijkertijd schoorsteenafhankelijke stookinstallaties worden gebruikt** (zoals gas-, olie- of kolenstookapparaten, geisers, warmwaterbereidingsapparaten) **moet voor voldoende aanvoer van lucht worden gezorgd,** die nodig is voor de verbranding.

Gebruik zonder gevaar is mogelijk als de onderdruk van 4 Pa (0,04 mbar) in de opstellingsruimte van de stookinstallatie niet wordt overschreden.

Dit kan men bereiken wanneer er door niet-afsluitbare openingen, bijv. in deuren, ramen en d.m.v. luchtaanvoer-/luchtafvoersleuven in de muur of door andere technische maatregelen, zoals wederzijdse vergrendeling e.d., verbrandingslucht kan toestromen.

Wanneer er onvoldoende lucht wordt aangevoerd, bestaat er vergiftigingsgevaar door teruggezogen verbrandingsgassen.

Alleen een muurkast voor luchttoevoer en luchtafvoer is geen waarborg voor het aanhouden van de grenswaarde.

Opmerking: bij de beoordeling moet altijd de complete ventilatie van de woning in acht worden genomen. Bij het gebruik van kookapparatuur, bijvoorbeeld kookplateau en gasfornuis, wordt deze regel niet toegepast.

Als de wasemafzuigkap wordt gebruikt met luchtcirculatie en actieve-koolfilter is het gebruik zonder beperking mogelijk.

Als de afvoerlucht door de buitenmuur wordt geleid, moet een telescoop-muurkast worden gebruikt.

Optimaal vermogen van de wasem-afzuigkap:

- ❑ Korte, gladde luchtafvoerpijp.
- ❑ Zo min mogelijk bochten.
- ❑ Zo groot mogelijke buisdiameter en grote bochten.

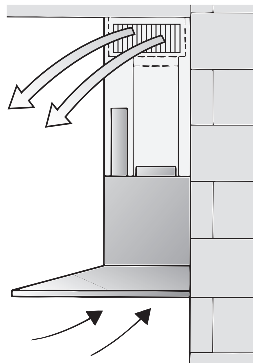
  Gebruik van lange, ruwe luchtafvoer-buizen, veel buisbochten of kleine buisdiameters vermindert de afzuigcapaciteit en veroorzaakt bovendien hardere geluiden.
- ❑ **Ronde buizen:**
  wij adviseren
  een inwendige diameter van **150 mm,**
  echter minstens 120 mm.
- ❑ **Platte kanalen** moeten een **gelijk-waardige inwendige diameter** als ronde buizen hebben.
  Ze dienen geen scherpe bochten te hebben.
  ⌀ 120 mm ca. 113 cm^2
  ⌀ 150 mm ca. 177 cm^2
- ❑ **Bij afwijkende buisdiameters:**
  dichtstrips gebruiken.
- ❑ **Bij gebruik van de wasemafzuigkap met luchtafvoer** moet voor voldoende luchttoevoer worden gezorgd.

Gebruik met circulatielucht

- ❑ Met een koolstoffilter, indien gebruik met afvoerlucht niet mogelijk is.



⚠ De complete montageset is verkrijgbaar **bij de vakhandel.**
De desbetreffende toebehorennummers vindt u achterin deze gebruiksaanwijzing.

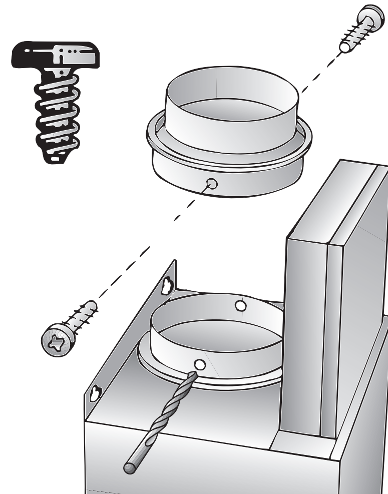


Aansluiting luchtafvoerpijp ⌀ 150 mm:

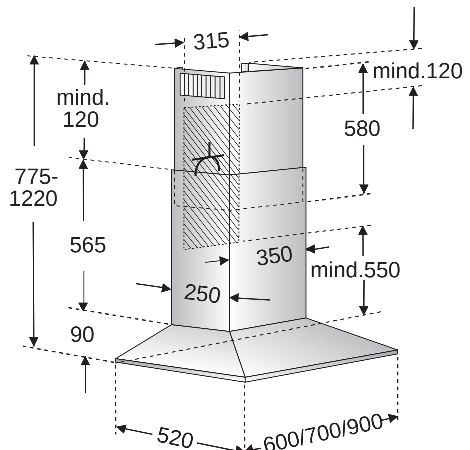
- ❑ Luchtafvoerpijp rechtstreeks aan de luchtaansluiting bevestigen.

Aansluiting luchtafvoerpijp ⌀ 120 mm:

- ❑ Verloopstuk in het aansluitstuk van de luchtafvoer steken, 2 gaten ⌀ 3 mm voorboren en vastschroeven.



- ❑ Luchtafvoerbuis bevestigen aan het verloopstuk.



Voor de montage

Voorbereiden van de muur

- ❑ De muur moet vlak en loodrecht zijn.
- ❑ Pluggen moet stevig kunnen worden bevestigd.

Gewicht in kg:

	Luchtavoer	Lucht-circulatie
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Constructiewijzigingen in het kader van technische verbeteringen voorbehouden.

Wijzigen luchtafvoer - luchtcirculatie

Elektronische besturing instellen op werking met luchtcirculatie.

- ❑ Standaardinstelling is werking met luchtafvoer.
- ❑ De wasemafzuigkap moet aangesloten en uitgeschakeld zijn.



1. Toets **0** indrukken en vasthouden.
2. Terwijl de indicatie 0 brandt, ook de toets indrukken, tot de indicatie C uitgaat.
   Daarna de toetsenloslaten.

- ❑ De indicatie C gaat na korte tijd uit. De elektrische besturing is ingesteld op werking met luchtcirculatie.
- ❑ Door het herhalen van de stappen **1** en **2** wordt de elektrische besturing weer ingesteld op werking met luchtafvoer (aanduiding ≡).

Elektrische aansluiting

De wasemafzuigkap mag alleen worden aangesloten aan een volgens de voorschriften geïnstalleerd, geaard stopcontact. Het geaarde stopcontact moet indien mogelijk vlak achter de schoorsteenafscherming worden aangebracht.

Elektrische gegevens:

staan op het typeplaatje in de binnenruimte van het apparaat vermeld en zijn zichtbaar als het filterframe wordt afgenomen.

⚠ **Bij reparaties** moet de wasemafzuigkap altijd stroomloos worden gemaakt.

Lengte van de aansluitkabel: 1,30 m.

Als vaste aansluiting nodig is:

De wasemafzuigkap mag uitsluitend door een erkende installateur worden aangesloten.

In de installatie moet een scheidingsvoorziening worden aangebracht. Als scheidingsvoorzieningen gelden schakelaars met een contactopening van meer dan 3 mm en uitschakeling met alle polen. Daarbij horen aardlekschakelaars en veiligheidsschakelaars.

⚠ Als de elektriciteitskabel van het apparaat beschadigd raakt, moet deze worden vervangen door de klantenservice van de fabrikant of door een gekwalificeerd vakman, om gevaren te voorkomen.

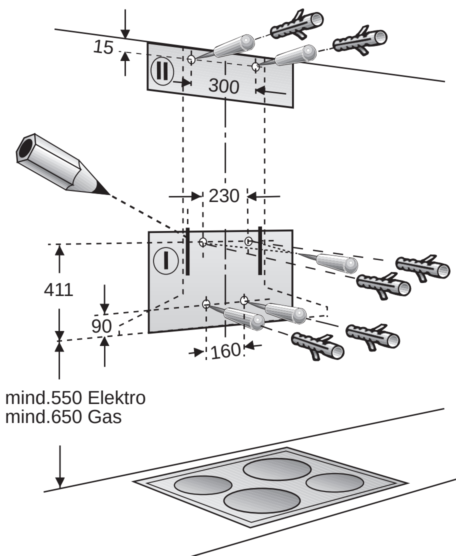
Deze wasemafzuigkap voldoet aan de EG-bepalingen voor radio-ontstoring.

De wasemafzuigkap is voorzien voor montage aan de keukenmuur.

1. Vetfilter verwijderen (zie de gebruiksaanwijzing).
2. Van het plafond tot aan de onderkant van de wasemafzuigkap een middellijn op de muur aftekenen.
3. Met behulp van het sjabloon plaatsen voor de schroeven op de muur aftekenen en de omtrek aftekenen om het ophangen te vergemakkelijken.

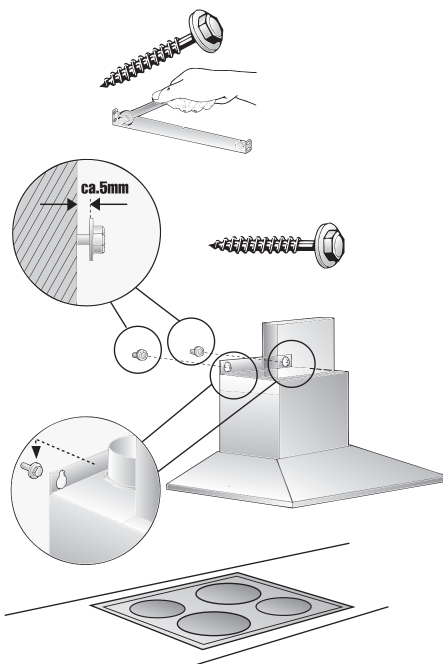
⚠ Minimumafstand in acht nemen van **550 mm** tussen wasemafzuigkap en kookzones van elektrisch fornuis en van **650 mm** tussen wasemafzuigkap en branders van gasfornuis. De onderste rand van het sjabloon duidt de onderste rand van de wasemafzuigkap aan.

4. 4 gaten voor de wasemafzuigkap en twee gaten voor de afscherming van de schoorsteen ⌀ 8 mm boren en pluggen volledig in de muur duwen.



Opmerking: let op eventueel te monteren extra toebehoren.

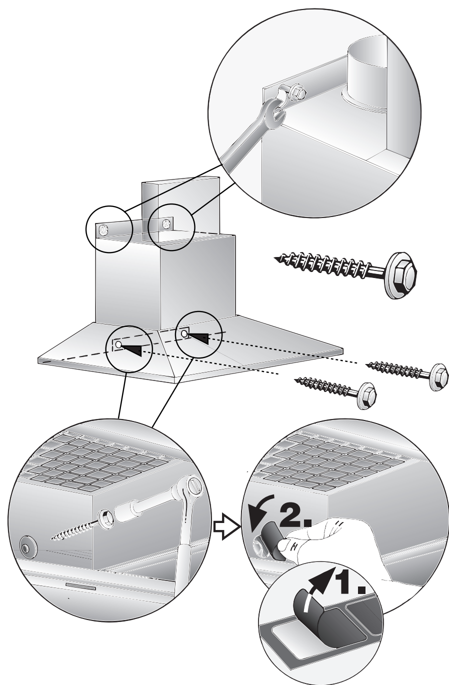
5. De bevestigingshaak voor het schoorsteenafschermstuk vastschroeven met 2 zeskantschroeven.
6. De twee bovenste zeskantschroeven vastdraaien tot ze nog ca. 5 mm uitsteken.
7. Wasemafzuigkap aan de schroeven hangen.



8. De twee onderste zeskantschroeven vastdraaien.

⚠ **Voordat de vier schroeven worden vastgedraaid, moet de wasemafzuigkap op de juiste plaats worden gebracht.**

9. Plak beschermfolie over de gaten van de 2 onderste bevestigingsschroeven in het veiligheidsrooster.



10. Buisverbinding tot stand brengen.

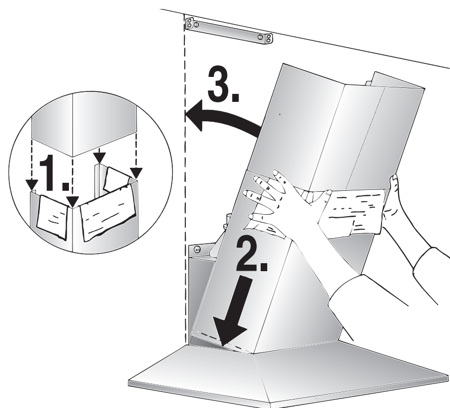
11. Elektrische verbinding tot stand brengen.

12. Beschermfolie van beide schoorsteenafschermstukken verwijderen.

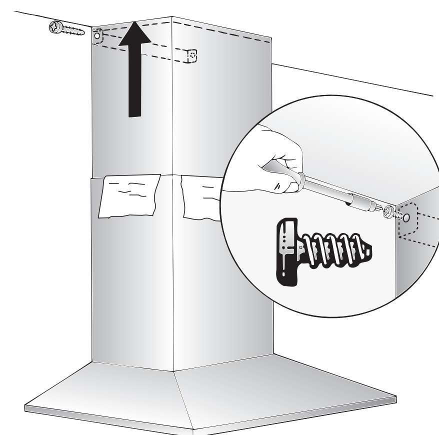
⚠ Voorkom beschadiging van de kwetsbare edelstalen oppervlakken.

13. De beide delen van de schoorsteenafscherming in elkaar schuiven (openingen op het bovenste telescoopdeel naar beneden) en in de uitsparing op de wasemafzuigkap plaatsen.

⚠ Voorkom beschadiging bij het in elkaar schuiven door bijvoorbeeld het montagesjabloon ter bescherming over de rand van de onderste schoorsteenafscherming te leggen.

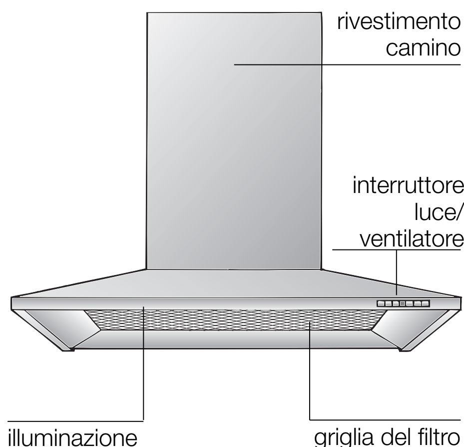


14. Het bovenste deel omhoog tillen en met twee schroeven opzij op de bevestigingshaak schroeven.



15. Vetfilter weer aanbrengen (zie de gebruiksaanwijzing).

Descrizione dell'apparecchio



Modi di funzionamento

Funzionamento a scarico d'aria:

- ❑ Il ventilatore della cappa aspirante aspira i vapori di cottura e li invia all'aperto attraverso il filtro antigrasso.
- ❑ Il filtro antigrasso trattiene i componenti grassi dei vapori di cottura.
- ❑ La cucina resta completamente libera da grasso e odori.

☞ **Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni**) è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria,** che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

Modi di funzionamento

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/ espulsione dell'aria o con altre misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combusti.

Un cassetta murale di alimentazione/ scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

Se la cappa aspirante viene usata in funzionamento a ricircolo d'aria - con filtro a carbone attivo -, quest'uso è consentito senza limitazioni.

Funzionamento a ricircolo d'aria:

- ❑ A questo scopo è necessario montare un filtro a carbone attivo (vedi capitolo "Filtri e manutenzione").

  ⚠ Potete acquistare **presso il fornitore specializzato** il set di montaggio completo ed il filtro di ricambio. Trovate i relativi numeri degli accessori alla fine di queste istruzioni per l'uso.
- ❑ Il ventilatore della cappa aspirante aspira i vapori di cottura, li invia attraverso il filtro grassi ed il filtro a carbone attivo e li immette di nuovo depurati nella cucina.
- ❑ Il filtro grassi trattiene i componenti grassi dei vapori di cottura.
- ❑ Il filtro a carbone attivo fissa gli odori.

⚠ Se non si monta un filtro a carbone attivo, non possono essere fissati gli odori dei vapori di cottura.

Primo impiego:

- ❑ Questo libretto di istruzioni per l'uso è previsto per più versioni dell' apparecchio. É possibile che siano descritti singoli particolari della dotazione, che non riguardano il Vostro apparecchio.
- ❑ Questa cappa aspirante è conforme alle pertinenti norme di sicurezza.

  Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale specializzato.

  Le riparazioni non eseguite a regola d'arte possono causare pericoli gravi per l'utilizzatore.
- ❑ Prima di usare il nuovo apparecchio, leggete attentamente le istruzioni per l'uso. Esse contengono informazioni importanti per la Vostra sicurezza, e anche per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.
- ❑ Conservate bene il libretto delle istruzioni per l'uso e il montaggio, per un eventuale successivo proprietario.

⚠ Se l'apparecchio è danneggiato, non dovete metterlo in funzione.

⚠ L'allacciamento e la messa in funzione devono essere eseguiti solo da un tecnico.

⚠ Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

⚠ Smaltire il materiale d'imballaggio secondo le norme (vedi capitolo "Istruzioni per il montaggio").

⚠ Questa cappa aspirante è destinata solo all'uso domestico.

⚠ Usare la cappa aspirante solo con le lampadine avvitate.

⚠ Le lampadine fulminate dovrebbero essere sostituite subito, per evitare un sovraccarico sulle altre lampadine.

⚠ Non usare mai la cappa aspirante senza filtro grassi..

⚠ Grassi e olio surriscaldati possono infiammarsi facilmente.
Cucinare perciò pietanze con grassi oppure con olio, p. es. le patatine fritte, solo sotto controllo.

⚠ Non fiammeggiare pietanze sotto la cappa aspirante.

! Pericolo d'incendio del filtro grassi se raggiunto delle fiamme.

⚠ I fornelli devono essere sempre coperti con pentole.

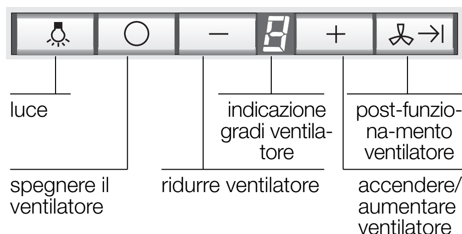
⚠ É consentito solo limitatamente (vedi capitolo "Istruzioni per il montaggio") l'uso della cappa aspirante su focolari per combustibili solidi (carbone, legna e simili).

Piani di cottura a gas / Fornelli a gas

⚠ Non usare tutti i fornelli contemporaneamente al massimo carico termico per un periodo prolungato (max. 15 minuti), altrimenti sussiste il pericolo di scottature, se si tocca la superficie dell'involucro o pericolo di danni alla cappa aspirante. Nell'uso della cappa aspirante sopra un piano di cottura a gas, in caso d'utilizzazione contemporanea di tre o più fornelli a gas, la cappa aspirante deve funzionare alla massima potenza d'aspirazione.

⚠ Per eliminare nel modo più efficace i vapori di cottura:

- **Accendere la cappa aspirante** all'inizio della cottura.
- **Spegnere la cappa aspirante** solo alcuni minuti dopo la fine della cottura.



Segnale acustico:

- Quando si preme un pulsante viene emesso per conferma un segnale acustico.

Disattivazione del segnale acustico:

- Premete contemporaneamente i pulsanti **0** e **+**, finché dopo ca. 3 secondi non udite un segnale acustico.

Attivazione del segnale acustico:

- Ripetere il procedimento.

Accendere il ventilatore:

- Premere il tasto **+.**

Regolare il grado di aspirazione desiderato:

- Premere il tasto **+.** Aumento di un grado.
- Premere il tasto **–.** Riduzione di un grado.

Spegnere il ventilatore:

- Premere il tasto **0.** Poco dopo l'indicazione 0 scompare.

Oppure:

- Premere il tasto **–** finché il ventilatore si spegne. Poco dopo l'indicazione 0 scompare.

Grado forte:

con il grado forte si raggiunge la massima potenza. Questa ènecessaria per breve tempo.

- Premere il tasto **+** più volte, finché non compare l'indicazione **P.**
- Se il grado forte non viene disinserito manualmente, dopo 10 minuti il v entilatore riduce automaticamente al grado **2.**

Post-funzionamento ventilatore:

- Premere il tasto ⅄→I.

  Il ventilatore gira 10 minuti al grado **1,** in questo tempo nel display lampeggia un punto. Poi il ventilatore si spegne automaticamente.

Illuminazione:

- Per accendere e spegnere, premete brevemente il pulsante 💡.
- L'illuminazione può essere usata sempre, anche quando il ventilatore è escluso.
- **Regolazione della luminosità:** Mantenete premuto il pulsante 💡, finché non è stata raggiunta la luminosità desiderata.

Accensione automatica della luce, per es. mediante un interruttore a tempo:

- Ventilatore e illuminazione devono essere spenti.

Accendere:

Premete **contemporaneamente** i pulsanti **–** e **→I**.

- Dopo 3 secondi per conferma la luce si accende.

Spegnere:

Ripetete l'operazione come per l'accensione.

- Dopo 3 secondi per conferma la luce si spegne.

Filtro per grassi:

Per trattenere i componenti grassi dei vapori di cottura si utilizzano filtri metallici per grassi.

Le stuoie filtro sono costituite da materiale ininfiammabile.

Attenzione:

A causa della progressiva saturazione con residui grassi, l'infiammabilità aumenta, e il funzionamento della cappa aspirante può essere pregiudicato.

Importante:

Pulendo tempestivamente i filtri metallici per grassi, si previene il pericolo d'incendio, che può essere causato da un'accumulo di calore durante la frittura o l'arrosto.

Indicazione di saturazione:

Quando i filtri sono saturi, dopo avere spento il ventilatore per 10 secondi viene emesso un segnale acustico e nel display compare l'indicazione Ξ. Non attendere oltre per lavare i filtri per grassi.

Pulizia dei filtri metallici per grassi:

❑ Il lavaggio può essere eseguito nella lavastoviglie. Nel lavaggio è possibile una lieve alterazione di colore.

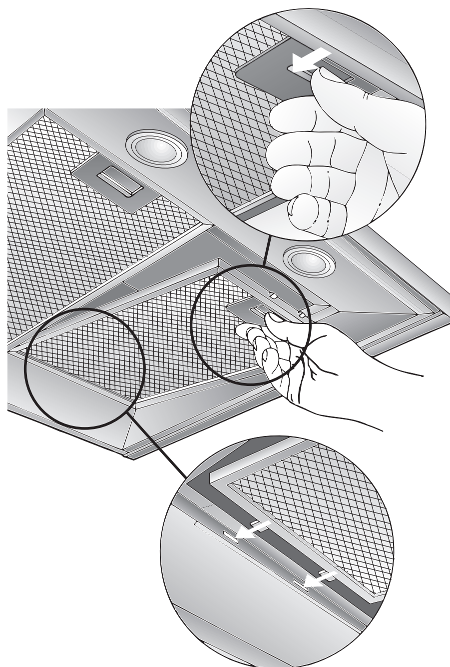
  Importante:
  non lavare i filtri metallici per grassi molto sporchi insieme alle stoviglie.

❑ Per il lavaggio a mano, fare ammorbidire i filtri per grassi per più ore in una soluzione di lavaggio bollente.
  Poi spazzolare, sciacquare bene con acqua pulita e fare sgocciolare.

Smontaggio e montaggio dei filtri metallici per grassi:

Attenzione: le lampadine alogene devono essere spente e raffreddate.

1. Premere il dispositivo di arresto dei filtri per grassi nel senso della freccia, ruotare in basso e togliere i filtri.



2. Pulire i filtri per grassi.
3. Inserire di nuovo i filtri per grassi.
4. **Cancellare l'indicazione Ξ.**
   ❑ Premere il tasto **0**.

Filtro a carbone attivo:

Per fissare gli odori nel funzionamento a ricircolo d'aria.

Attenzione:

A causa della progressiva saturazione con residui grassi, l'infiammabilità aumenta, e il funzionamento della cappa aspirante può essere pregiudicato.

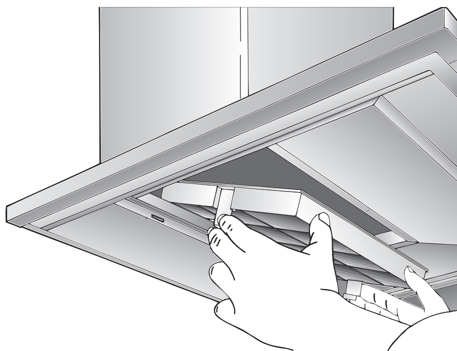
Importante:

Mediante tempestiva sostituzione del filtro a carbone attivo, si previene il pericolo d'incendio, che può insorgere a causa di accumulo di calore durante la preparazione di fritture o arrosti.

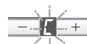
Montaggio:

Attenzione: le lampadine alogene devono essere spente e raffreddate.

1. Smontare i filtri per grassi (vedi " Smontaggio e montaggio dei filtri metallici per grassi").
2. Inserire il filtro a carbone attivo.



3. Arrestare le linguette sui due lati.
4. Montare i filtri per grassi (vedi "Smontaggio e montaggio dei filtri metallici per grassi").
5. **Cancellare l'indicazione Ĺ.**
   - ❑ Premere il tasto **0**.

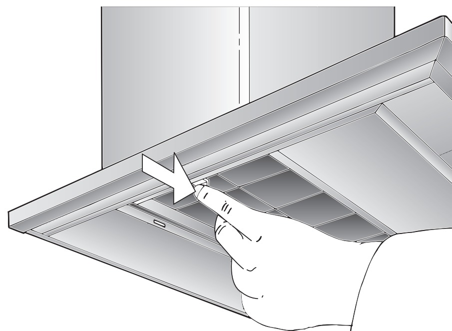
Indicazione di saturazione: 

quando il filtro a carbone attivo è saturo, dopo avere spento il ventilatore per 10 secondi viene emesso un segnale acustico e nel display compare l'indicazione Ĺ. Non attendere oltre per lavare il filtro a carbone attivo.

Smontaggio:

Attenzione: le lampadine alogene devono essere spente e raffreddate.

1. Smontare i filtri per grassi.
2. Premere le linguette sui due lati e smontare ruotando in basso i filtri per grassi.



3. Montare i filtri per grassi.

Cambio del filtro a carbone attivo:

- ❑ Il filtro a carbone attivo è in vendita nel commercio specializzato (vedi capitolo "Accessori speciali").
- ❑ **Usare solo filtri originali.** Così si assicura il funzionamento ottimale.

Smaltimento del filtro a carbone attivo usato:

- ❑ I filtri a carbone attivo non contengono sostanze inquinanti. Essi possono essere p. es. smaltiti come rifiuti comuni.

Pulizia e manutenzione

Togliere corrente alla cappa aspirante estraendo la spina di alimentazione, oppure togliendo il fusibile.

- ❑ Quando si lavano i filtri per grassi, pulire anche i depositi di grasso sulle parti accessibili della carcassa.
  Con ciò si previene un pericolo d'incendio e si assicura il funzionamento ottimale.
- ❑ Per pulire la cappa aspirante usare una soluzione di acqua e detersivo ben calda, oppure un detergente per vetri delicato.
- ❑ Non rimovete lo sporco secco aderente graffiandolo, ma ammorbiditelo con un panno umido.
- ❑ Non usare prodotti abrasivi o spugne dure.
- ❑ **Avvertenza:** non usare alcool (spirito) sulle superfici di plastica. Si potrebbero formare zone opache.

  Attenzione! Arieggiare sufficientemente la cucina, non usare fiamme libere.

⚠ Pulire i tasti di comando solo con una soluzione di acqua e detersivo delicato e con un panno morbido, umido.
Per i tasti di comando non usare pulitori per acciaio inox.

Superfici in acciaio inox:

- ❑ Usare un detergente per acciaio inox delicato, non abrasivo.
- ❑ Pulire strofinando solo nel senso della lucidatura.

⚠ Non pulire le superfici in acciaio inox con spugne dure, né con detergenti contenenti sabbia, soda, acido o cloruro.

Superfici in alluminio ed in plastica:

- ❑ Usare un panno per vetri o un panno in microfibre morbido che non lascia peli.
- ❑ Non usare panni asciutti.
- ❑ Usare un detergente delicato per vetri.
- ❑ Non usare detergenti corrosivi, acidi o alcalini.
- ❑ Non usare prodotti abrasivi.

Cambio delle lampade

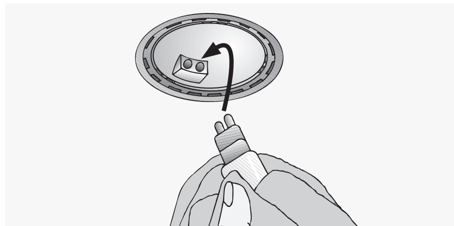
1. Spegnere la cappa aspirante e togliere corrente sfilando la spina di alimentazione, oppure togliendo il fusibile.

⚠ Le lampadine alogene accese si surriscaldano. Anche alcuni minuti dopo averle spente vi è pericolo di scottature.

2. Staccare l'anello della lampada con un cacciavite o simile.



3. Sostituire la lampadina alogena (lampadina alogena commerciale, 12 Volt, max. 20 Watt, attacco G4).
   Attenzione: portalampada.
   Per afferrare la lampadina usare un panno pulito.



4. Inserire di nuovo l'anello della lampada.
5. Ripristinare l'alimentazione elettrica inserendo di nuovo la spina di alimentazione o il fusibile.

Avvertenza: se l'illuminazione non funzionasse controllare se le lampadine sono inserite correttamente.

Regolazione dell'indicazione di saturazione

Se fosse necessaria la commutazione del tipo di funzionamento (a scarico d'aria/a ricircolo d'aria) deve essere cambiata conformemente anche l'indicazione di saturazione per i filtri (vedi istruzioni per il montaggio).

Guasti

Se nel display compare una Ξ oppure C:

❑ Vedi capitolo "Filtri e manutenzione".

Se la cappa aspirante non risponde al comando:

❑ Togliere tensione alla cappa aspirante per ca. 1 minuto estraendo la spina di alimentazione o disinserendo l'interruttore di sicurezza.
Quindi inserire di nuovo.

In caso di eventuali chiarimenti o di guasti, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

(Vedi elenco dei centri di assistenza).

In caso di chiamata, indicare i dati seguenti:

E-Nr.	FD

Riportare nello specchietto qui sopra questi dati. Essi si trovano nella targhetta d'identificazione, dopo avere tolto la griglia del filtro, nel vano interno della cappa aspirante.

Istruzioni per il montaggio:

Avvertenze importanti

⚠ Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore.
Attraverso lo smaltimento ecologico possono essere recuperati materiali pregiati.
Rendere inservibile l'apparecchio dismesso prima di rottamarlo.

⚠ L'imballaggio ha protetto il Vostro nuovo apparecchio nel trasporto fino a Voi. Tutti i materiali utilizzati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Siete pregati di collaborare, smaltendo l'imballaggio in modo ecologicamente corretto.

Informatevi sulle attuali possibilità di smaltimento presso il Vostro rivenditore specializzato, oppure presso la Vostra amministrazione comunale.

⚠ La cappa aspirante può essere utilizzata per il funzionamento ad espulsione d'aria ed a ricircolo d'aria.

⚠ Montare la cappa aspirante sempre centrata sopra il piano di cottura.

⚠ Distanza minima fra fornelli elettrici e bordo inferiore della cappa aspirante: **550 mm,** fig. 1.

⚠ Sopra ad un focolare per combustibili solidi, dal quale può derivare un pericolo d'incendio (p. es. scintille), il montaggio della cappa aspirante è consentito solo se il focolare è dotato di una copertura chiusa non smontabile e se contemporaneamente vengono osservate le pertinenti norme nazionali.
Questa limitazione non è valida per le cucine a gas e per i piani di cottura a gas.

⚠ Quanto minore è la distanza tra la cappa aspirante ed i fornelli, tanto maggiore è la possibilità che nella parte inferiore della cappa aspirante possano condensarsi gocce a causa del vapore acqueo che sale.

Avvertenze supplementari per apparecchi di cottura a gas:

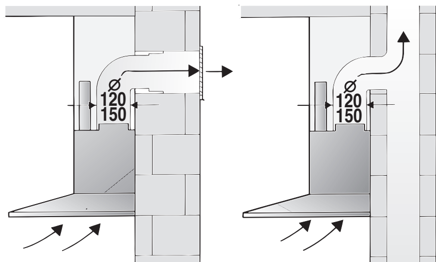
⚠ Nel montaggio dei fornelli a gas devono essere osservate le pertinenti norme di legge nazionali (per es. in Germania: Regole Tecniche per Installazioni a Gas TRGI).

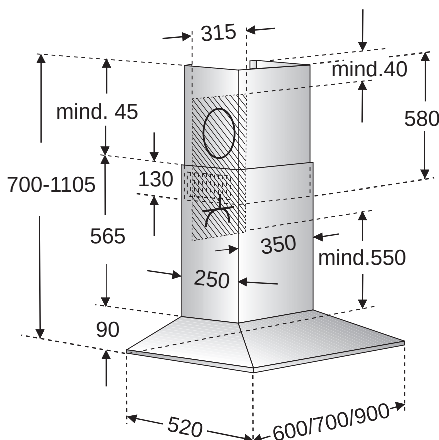
⚠ É indispensabile osservare le norme di montaggio in vigore e le istruzioni per il montaggio della casa produttrice degli apparecchi a gas.

⚠ É consentito il montaggio della cappa aspirante con un solo lato accanto ad un mobile alto oppure ad un muro alto. Distanza min. 50 mm.

⚠ Distanza minima per fornelli a gas fra bordo superiore della griglia d’appoggio pentole e bordo inferiore della cappa aspirante: **650 mm,** fig. 1.

Funzionamento a scarico d'aria





L'aria di scarico viene condotta verso l'alto, attraverso un pozzo di ventilazione, oppure direttamente all'aperto, attraverso la parete esterna.

☞ É vietato immettere l'aria di scarico in un camino per il fumo o in un camino per i gas di scarico funzionanti, oppure in un pozzo, che serve al deflusso dell'aria di locali, nei quali sono installati focolari.

Nell'espulsione d'aria devono essere osservate le norme amministrative e legali (per es. regolamenti edilizi nazionali).

Nel caso di scarico dell'aria in camini per il fumo o in camini per i gas di scarico non funzionanti, è necessario ottenere l'autorizzazione dell'autorità competente.

☞ **Per il funzionamento a scarico d'aria della cappa aspirante, con contemporaneo funzionamento di combustioni dipendenti dal camino** (come p. es. apparecchi di riscaldamento a gas, olio combustibile oppure a carbone, scaldacqua a flusso continuo, scaldabagni**) è necessario provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria,** che è necessaria al focolare per la combustione.

Un funzionamento senza pericolo è possibile, se nel locale d'installazione del focolare non viene superata la depressione di 4 Pa (0,04 mbar).

È possibile conseguire ciò quando l'aria per la combustione può continuare ad affluire attraverso aperture non chiudibili, per es. in di porte, finestre ed in combinazione con cassette murali per l'alimentazione/ espulsione dell'aria o con altre misure tecniche, come interdizione reciproca e simili.

Se l'aria di alimentazione non è sufficiente, sussiste pericolo d'intossicazione a causa di ritorno di gas combusti.

Un cassetta murale di alimentazione/ scarico dell'aria da sola non garantisce il rispetto del valore limite.

Nota: Nella stima si deve considerare sempre il bilancio totale dell'aerazione dell'abitazione. Questa regola non si applica per il funzionamento di apparecchi di cottura, p. es. piano di cottura e cucina a gas.

Se la cappa aspirante viene usata in funzionamento a ricircolo d'aria - con filtro a carbone attivo -, quest'uso è consentito senza limitazioni.

Se l'aria di scarico viene condotta attraverso la parete esterna, si dovrebbe utilizzare una cassetta murale telescopica.

Rendimento ottimale della cappa aspirante:

❑ Tubo di scarico corto, liscio.

❑ Il minor numero possibile di gomiti di tubo.

❑ Diametri di tubo possibilmente grandi e gomiti grandi.

L'impiego di lunghi tubi di espulsione ruvidi, di più gomiti di tubo o di diametri piccoli causa una difformità dall'indice di ricambio aria ottimale e contemporaneamente un aumento del rumore.

❑ **Tubi tondi:**
Consigliamo
un diametro interno di **150 mm,** e comunque min. 120 mm..

❑ I **canali a sezione quadra** devono avere una sezione trasversale interna equivalente a quella dei tubi tondi.
Essi non dovrebbero presentare forti deviazioni.
ø 120 mm ca. 113 cm^2
ø 150 mm ca. 177 cm^2

❑ **Nel caso di diametri di tubo diversi:** applicare il nastro di tenuta.

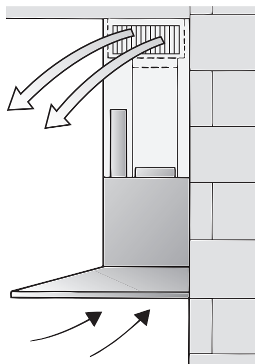
❑ **Nel funzionamento a scarico d'aria** provvedere ad una sufficiente alimentazione dell'aria.

Funzionamento a ricircolo d'aria

❑ Con filtro a carbone attivo, se non è disponibile nessun'altra possibilità per il funzionamento a scarico d'aria.



⚠ Potete acquistare **presso il fornitore specializzato** il set di montaggio completo. Trovate i relativi numeri degli accessori alla fine di queste istruzioni per l'uso.

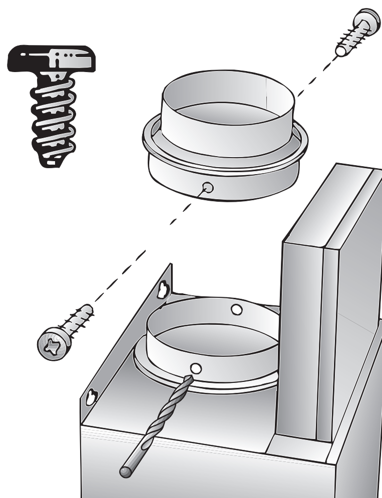


Collegamento del tubo di scarico ø 150 mm:

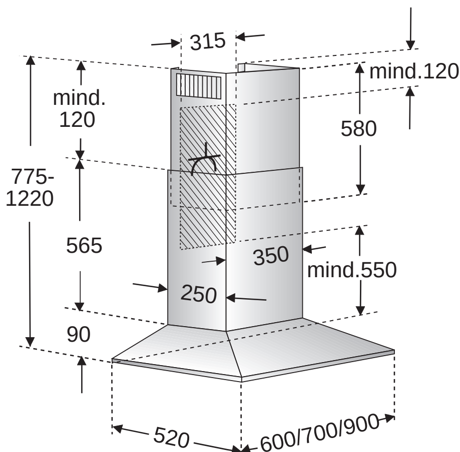
❑ fissare il tubo di scarico direttamente al manicotto dell'aria.

Collegamento del tubo di scarico ø 120 mm:

❑ Collocare il manicotto di riduzione nel manicotto dell'aria, praticare 2 fori preliminari da ø 3 mm ed avvitare.



❑ Fissare il tubo di scarico dell'aria al manicotto di riduzione.



Prima del montaggio

Preparazione del muro

- ❑ Il muro deve essere piano e verticale.
- ❑ Provvedere ad un robusto fissaggio dei tasselli.

Peso in kg:

	Scarico d'aria	Ricircolo d'aria
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Con riserva di modifiche costruttive nel quadro dell'evoluzione tecnica.

Commutazione scarico d'aria - ricircolo d'aria

Commutazione del comando elettronico al funzionamento a ricircolo d'aria:

- ❑ L'impostazione di serie è per il funzionamento a scarico d'aria.
- ❑ La cappa aspirante deve essere collegata e spenta.



1. Premere e mantenere premuto il tasto **0**.
2. Quando compare l'indicazione 0, premere in aggiunta il tasto [ventola →|], finché non compare l'indicazione C. Poi rilasciare i tasti.

- ❑ Poco dopo l'indicazione C scompare. Il comando elettronico è così impostato su funzionamento a ricircolo d'aria.
- ❑ Ripetendo i passi **1** e **2,** il comando elettronico viene impostato di nuovo sul funzionamento a scarico d'aria (indicazione nel display ≡).

Allacciamento elettrico

La cappa aspirante deve essere collegata solo ad una presa di corrente con contatto di terra, installata a norma. Disporre la presa con contatto di terra se possibile direttamente dietro al rivestimento del camino.

Dati elettrici:

da vedere sulla targhetta del modello dopo lo smontaggio del portafiltro nel vano interno dell'apparecchio.

⚠ **In caso di riparazioni** togliere sempre corrente alla cappa aspirante.

Lunghezza del cavo di allacciamento: 1,30 m.

In caso di necessità di allacciamento fisso:

La cappa aspirante deve essere comunque collegata solo da un elettroinstallatore autorizzato dalla competente azienda di distribuzione dell'energia elettrica.

Nell'impianto deve essere previsto un dispositivo di separazione. Sono dispositivi di separazione gli interruttori con un'apertura tra i contatti superiore a 3 mm e con interruzione onnipolare. Rientrano tra questi gli interruttori automatici e i relè.

⚠ Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato, per evitare pericoli deve essere sostituito dalla casa produttrice, dal suo servizio assistenza clienti, oppure da una persona specializzata.

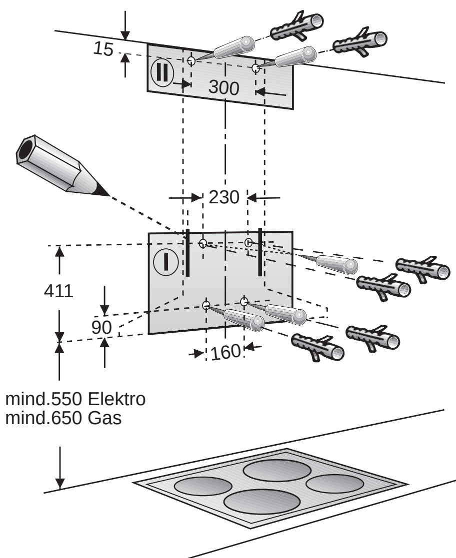
Questa cappa aspirante è conforme alle norme CEE sulla schermatura contro i radiodisturbi.

La cappa aspirante è prevista per il montaggio sul muro della cucina.

1. Rimuovere il filtro grassi (vedi istruzioni per l'uso).
2. Tracciare sul muro della cucina una linea mediana dal soffitto fino allo spigolo inferiore della cappa aspirante.
3. Utilizzando la dima, tracciare sul muro le posizioni per le viti e, per agevolare l'aggancio, tracciare il contorno della zona di sospensione.

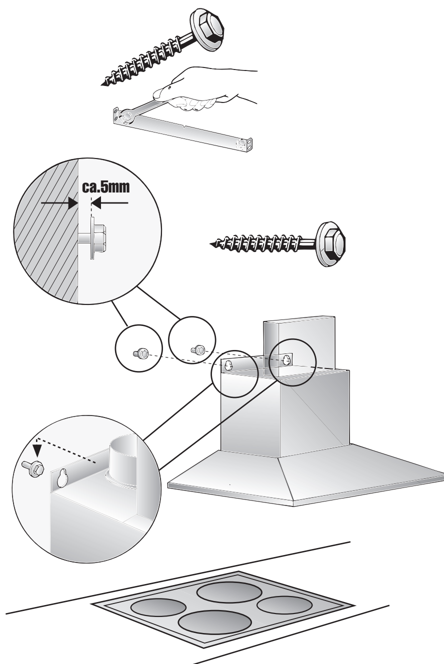
⚠ Rispettare la distanza minima tra piano di cottura e cappa aspirante di **550 mm** per i fornelli elettrici, e di **650 mm** per i fornelli a gas. Il margine inferiore della dima corrisponde al bordo inferiore della cappa aspirante.

4. Trapanare 4 fori ⌀ 8 mm per la cappa aspirante e 2 fori per il rivestimento del camino e introdurvi a raso i tasselli.



Avvertenza: tenere conto degli eventuali accessori speciali da montare.

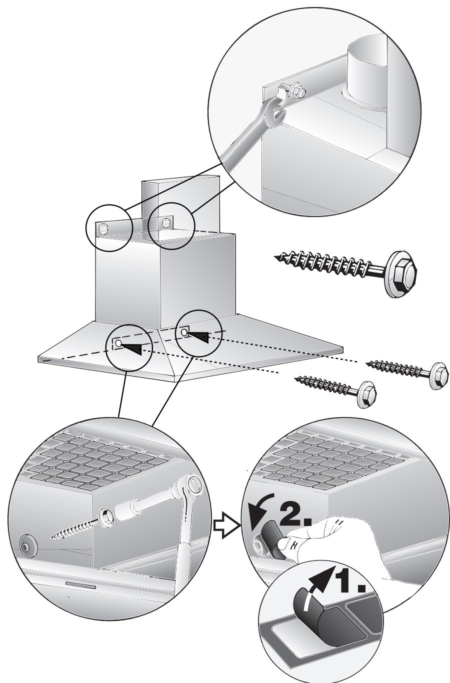
5. Avvitare la squadra d'arresto per il rivestimento del camino con 2 viti a testa esagonale.
6. Avvitare fino a ca. 5 mm le due viti a testa esagonale superiori.
7. Agganciare la cappa aspirante alle viti.



8. Avvitare le due viti a testa esagonale inferiori.

⚠ **Prima di stringere le 4 viti, la cappa aspirante deve essere allineata.**

9. Incollare una lamella protettiva su ciascuno dei fori delle 2 viti di fissaggio inferiori sulla griglia di protezione.



10. Collegare il tubo.

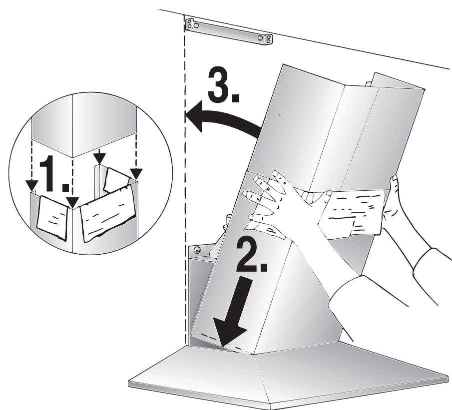
11. Collegare l'alimentazione elettrica.

12. Staccare il foglio protettivo dai due rivestimenti del camino.

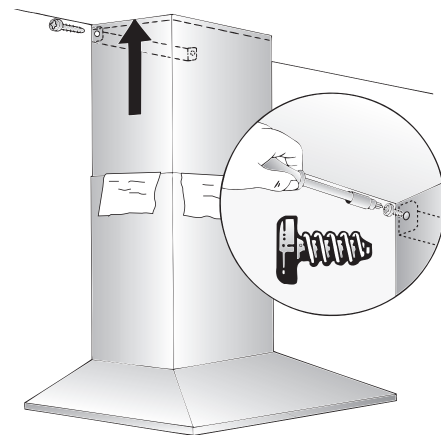
⚠ Attenzione a non danneggiare la sensibile superficie dell'acciaio inox.

13. Introdurre una nell'altra le due parti del rivestimento del camino (fessura della parte telescopica superiore rivolta verso il basso) e inserire il tutto nella fessura sulla cappa aspirante.

⚠ Nell'introdurre le parti una nell'altra è possibile evitare danni p. es. disponendo la dima di montaggio come protezione sullo spigolo del rivestimento inferiore del camino.



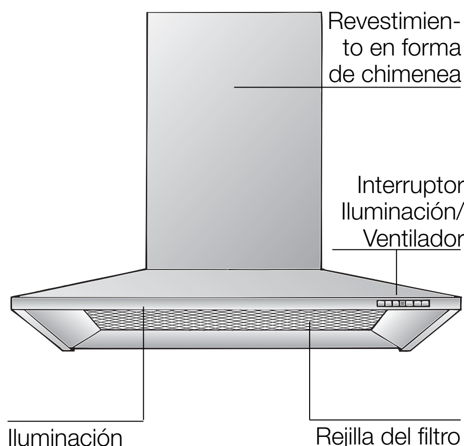
14. Sollevare la parte superiore, e avvitarla lateralmente con 2 viti alla squadra di arresto.



15. Rimontare il filtro grassi (vedi istruzioni per l'uso).

Instrucciones para el uso:

Descripción del aparato



Modalidades de funcionamiento

Evacuación del aire hacia el exterior:

- ❑ El ventilador que incorpora la campana extractora aspira los vahos de la cocina y los evacúa hacia el exterior, haciéndolos pasar previamente a través del filtro antigrasa.
- ❑ El filtro antigrasa absorbe las partículas sólidas contenidas en los vahos de la cocina.
- ❑ La cocina queda así prácticamente libre de grasa y olores.

☞ **Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire,** necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Modalidades de funcionamiento

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.

La sola presencia de una caja mural para alimentación o evacuación del aire, sin embargo, no constituye una garantía para la observación de los límites de tolerancia válidos.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

Las campanas extractoras montadas con evacuación del aire interior (sistema de recirculación del aire), dotadas de filtro de carbón activo, pueden funcionar sin ningún tipo de restricción.

Evacuación del aire hacia el interior (sistema de recirculación del aire):

- ❑ Para trabajar con esta modalidad hay que montar un filtro de carbón activo en la campana extractora (véase el capítulo «Filtros y mantenimiento» de las presentes Instrucciones).

  ⚠ El kit de montaje completo, así como los filtros de repuesto, se pueden adquirir en el **comercio especializado.** Las referencias correspondientes figuran al final de estas instrucciones de uso.
- ❑ El ventilador que incorpora la campana extractora aspira los vahos de la cocina y los hace pasar a través de los filtros antigrasa y de carbón activo, devolviéndolos a continuación, una vez purificados, a la cocina.
- ❑ El filtro antigrasa absorbe las partículas sólidas contenidas en los vahos de la cocina.
- ❑ El filtro de carbón activo absorbe el olor.

⚠ En caso de no montar la campana un filtro de carbón activo, no se pueden absorber los olores producidos durante la preparación de los alimentos.

Antes de la puesta en marcha inicial del aparato:

- ❑ Las presentes instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerden íntegramente con las de su aparato concreto.
- ❑ Esta campana extractora cumple las normas y disposiciones específicas en materia de seguridad.

  Las reparaciones que fuera necesario efectuar en el aparato sólo podrán ser ejecutadas por técnicos especializados del ramo.

  Las reparaciones ejecutadas de modo erróneo o incorrecto pueden dar lugar a situaciones de serio peligro para el usuario.

⚠ Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser utilizado.

⚠ La conexión y puesta en marcha del aparato sólo podrán ser efectuadas por un técnico especialista del ramo.

⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

⚠ Elimine los envases y el material de embalaje de acuerdo a las normas correspondientes para la protección del medio ambiente (véanse al respecto las instrucciones de montaje de la campana extractora).

⚠ La presente campana extractora sólo es adecuada para uso doméstico.

⚠ Utilizar la campana extractora sólo con las lámparas de iluminación montadas.

⚠ Sustituir inmediatamente las lámparas defectuosas a fin de evitar la sobrecarga de las lámparas restantes.

⚠ No usar nunca la campana extractora sin incorporar el filtro antigrasa.

- ❑ Antes de emplear el aparato nuevo deberá leer detenidamente las instrucciones de servicio de la cocina eléctrica.
  En ella se facilitan informaciones y consejos importantes para su seguridad personal, así como para el correcto manejo y cuidado de la cocina.
- ❑ Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

⚠ Las grasas y aceites calentados excesivamente pueden inflamarse rápidamente. Por ello los alimentos o platos que requieran grasa o aceite caliente, como por ejemplo patatas fritas, etc., sólo deberán prepararse bajo vigilancia.

⚠ No preparar alimentos o platos flameados directamente debajo de la campana extractora.

! La grasa acumulada en el filtro antigrasa podría incendiarse por las llamas que suben!

⚠ Las llamas de los quemadores de gas de las zonas de cocción deberán encontrarse siempre cubiertas con un recipiente.

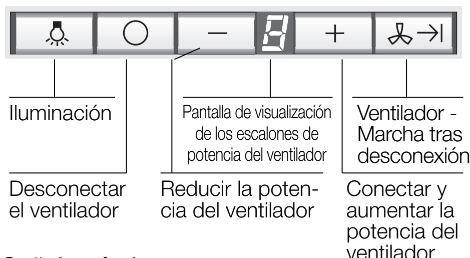
⚠ El montaje de la campana extractora por encima de hogares para combustibles sólidos (carbón, leña, etc.) sólo está permitido si ésta cumple una serie de condiciones restrictivas (véanse al respecto las instrucciones de montaje de la campana extractora).

Placas de cocción de gas / Cocinas de gas

⚠ No trabajar simultáneamente con todas las zonas de cocción (quemadores) durante un tiempo prolongado (como máximo 15 minutos) ajustadas a su máxima potencia, de lo contrario existe peligro de quemadura en caso de tocar la campana o de ocasionar daños en la misma. En caso de instalar y trabajar la campana por encima de una placa de cocción de gas, hay que ajustar ésta a su máxima potencia en caso de trabajar simultáneamente con tres o más zonas de cocción (quemadores).

⚠ La manera más eficaz de absorber los vahos producidos en la cocina durante la preparación de los alimentos es:

- ❑ **Conectando la campana extractora** al comenzar a trabajar.
- ❑ **Desconectando la campana extractora** al cabo de unos minutos después de haber concluido los trabajos.



Señal acústica:

- ❑ Al pulsar una tecla se escucha una señal acústica de confirmación.

Desactivar la señal acústica:

- ❑ Pulsar simultáneamente las teclas **0** y **+** hasta que se produzca al cabo de tres segundos una señal acústica.

Activar la señal acústica:

- ❑ Repetir la operación descrita más arriba.

Conectar el ventilador:

- ❑ Pulsar la tecla **+.**

Conectar el ventilador:

- ❑ Pulsar la tecla **+.**
  El ventilador pasa a funcionar con un escalón de potencia superior.
- ❑ Pulsar la tecla **–.**
  El ventilador pasa a funcionar con un escalón de potencia inferior.

Ajustar el escalón de potencia del ventilador:

- ❑ Pulsar la tecla **0.**
  La indicación 0 se apaga al poco tiempo.

  O:
- ❑ Pulsar la tecla de reducción **–** repetidas veces, hasta que el ventilador se desconecte.
  La indicación 0 se apaga al poco tiempo.

Escalón intensivo:

Seleccionando el escalón de funcionamiento intensivo, el ventilador desarrolla su máxima potencia. Este escalón se suele usar sólo durante cortos períodos.

- ❑ Pulsar la tecla **+** repetidas veces, hasta que en la pantalla de visualización se ilumine la letra **P.**
- ❑ En caso de no desconectar manualmente el escalón intensivo, el ventilador conmuta al cabo de 10 minutos automáticamente al escalón de potencia **2.**

Funcionamiento del ventilador tras su desconexión:

- ❑ Pulsar la tecla [ventilador →|].
  El ventilador funciona durante 10 minutos en el escalón **1.** En la pantalla de visualización destella un punto.
  El ventilador se desconecta automáticamente una vez transcurrido dicho período.

Iluminación:

- ❑ Pulsar brevemente la tecla [iluminación] para activar o desactivar la iluminación.
- ❑ La iluminación se puede conectar en cualquier momento, con independencia de que el ventilador funcione o no.
- ❑ **Ajustar la intensidad de la iluminación:** Mantener pulsada la tecla [iluminación] hasta alcanzar la intensidad de iluminación deseada.

Activación automática de la iluminación, por ejemplo a través de un temporizador:

- ❑ El ventilador y la iluminación tienen que estar desconectados.

Conexión:

Pulsar **simultáneamente** las teclas **–** y **→I**.

- ❑ Al cabo de 3 segundos, la iluminación se conecta a modo de confirmación.

Desconexión:

Repetir la operación con la iluminación activada.

- ❑ Al cabo de 3 segundos, la iluminación se desconecta a modo de confirmación.

Filtro antigrasa:

Para retener las partículas de grasa contenidas en el vaho de la cocina se montan filtros metálicos.

Las esterillas de filtro son de metal antiinflamable.

¡Atención!

A medida que crece el grado de saturación de la esterilla de filtro con partículas de grasa, aumenta su inflamabilidad, influyendo negativamente en el funcionamiento de la campana.

¡Importante!:

La limpieza a tiempo de los filtros metálicos, eliminando las partículas de grasa adheridas en el mismo, puede prevenir el peligro de incendio a causa de una acumulación de calor al freír o asar alimentos.

Indicación del grado de saturación de grasa del filtro:



En caso de estar saturados los filtros se activa, tras desconectar el ventilador, durante 10 segundos una señal de aviso acústica, iluminándose en la pantalla de visualización de la campana la letra **≡**.
En tal caso deberá limpiarse el filtro de la grasa acumulada.

Limpieza del filtro antigrasa metálico:

❑ Los filtros antigrasa metálicos se pueden limpiar en un lavavajillas. Ello puede dar lugar a una ligera decoloración de los mismos.

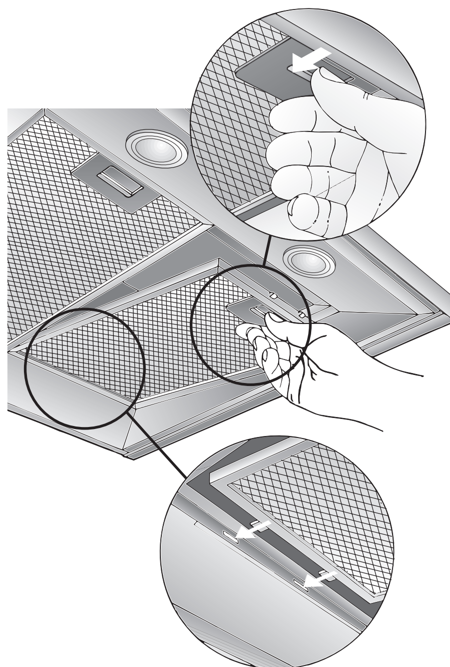
Importante:
No mezclar con la vajilla normal los filtros antigrasa metálicos muy saturados de grasa.

❑ En caso de limpiar los filtros metálicos a mano, colocar la caja del filtro durante varias horas en una solución detergente (para vajilla) muy caliente, para reblandecer la grasa adherida. Limpiarlos a continuación con un cepillo, enjuagarlos bien y dejarlos escurrir.

Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos:

¡Atención! Las lámparas halógenas tienen que estar desconectadas y frías.

1. Presionar el enclavamiento de los filtros antigrasa en dirección a la flecha. Abatir los filtros antigrasa hacia abajo.



2. Limpiar los filtros.
3. Montar los filtros limpios en su sitio.
4. **Borrar la ≡ de la pantalla de visualización.**

   ❑ Pulsar la tecla **0**.

Filtro de carbón activo:

Para retener los olores durante el funcionamiento de la campana extractora con evacuación del aire al interior (recirculación del aire).
¡Atención!

A medida que crece el grado de saturación de la esterilla de filtro con partículas de grasa, aumenta su inflamabilidad, influyendo negativamente en el funcionamiento de la campana.

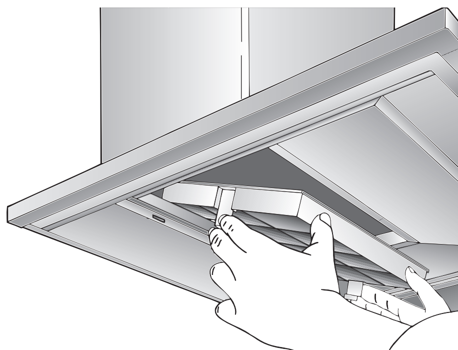
¡Importante!:

La limpieza a tiempo de los filtros metálicos, eliminando las partículas de grasa adheridas en el mismo, puede prevenir el peligro de incendio a causa de una acumulación de calor al freír o asar alimentos.

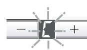
Montar el filtro:

¡Atención! Las lámparas halógenas tienen que estar desconectadas y frías.

1. Desmontar los filtros antigrasa (véase a este respecto el capítulo «Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos».
2. Montar el filtro de carbón activo.



3. Enclavar las lengüetas de sujeción en ambos lados del filtro.
4. Montar los filtros antigrasa (véase al respecto el capítulo «Desmontar y montar los filtros antigrasa metálicos»).
5. **Borrar la C de la pantalla de visualización.**
   - ❑ Pulsar la tecla **0**.

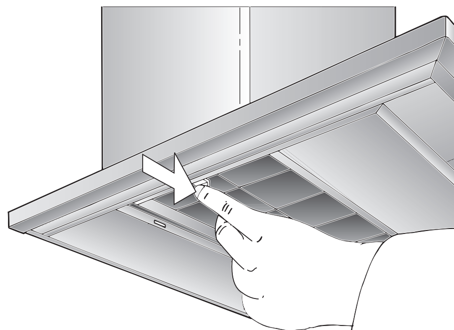
Indicación del grado de saturación de grasa del filtro: 

En caso de estar saturado el filtro de carbón activo, se activa, tras desconectar el ventilador, durante 10 segundos una señal de aviso acústica, iluminándose en la pantalla de visualización de la campana la letra C.
En tal caso deberá sustituirse el filtro de la grasa acumulada.

Desmontar el filtro de carbón activo:

¡Atención! Las lámparas halógenas tienen que estar desconectadas y frías.

1. Desmontar los filtros antigrasa.
2. Oprimir las lengüetas de sujeción por ambos lados y retirar el filtro de carbón activo hacia abajo.



3. Montar los filtros antigrasa.

Sustituir el filtro de carbón activo:

- ❑ El filtro de carbón activo puede adquirirse en el COMERCIO ESPECIALIZADO (véanse los accesorios opcionales).
- ❑ **Utilizar sólo filtros originales del Fabricante.**
  De este modo se cumplen las normas y disposiciones de seguridad vigentes, asegurando un funcionamiento óptimo.

Evacuación del filtro de carbón activo usado:

- ❑ Los filtros de carbón activo no incorporan ningún tipo de material o substancia tóxica o nociva. Por esta razón pueden evacuarse conjuntamente con los desechos domésticos (cubo de basura).

Limpieza y cuidados

Desconectar la campana extractora de la red eléctrica extrayendo el cable de conexión de la toma de corriente o a través del fusible.

- ❑ Al limpiar los filtros antigrasa, limpiar la grasa acumulada en los puntos accesibles del cuerpo de la campana extractora. De este modo se previene el peligro de que se inflamen los restos de grasa antiguos y la campana conserva óptimo funcionamiento.
- ❑ Utilizar una solución de agua y agente lavavajillas de uso corriente caliente para limpiar la campana extractora.
- ❑ En caso de suciedad más resistente y fuertemente acumulada, utilizar un agente limpiacristales suave.
- ❑ No rascar la suciedad reseca acumulada. Reblandézcala primero aplicando sobre la misma un paño húmedo.
  No utilizar agentes o esponjas abrasivos.
- ❑ **Atención:** No limpiar las superficies y elementos de plástico con alcohol de quemar, dado que podrían producirse zonas o puntos de color mate.

  Atención: Procurar una buena ventilación de la cocina. ¡No trabajar con llamas abiertas!

⚠ Limpiar el mando desplazable del ventilador sólo con un paño suave y húmedo (usar una solución de agua y agente lavavajillas suave).
¡No usar limpiadores de acero para limpiar el mando desplazable!

Superficies de acero inoxidable:

- ❑ Usar un limpiador para acero inoxidable suave, no abrasivo.
- ❑ Limpiar el metal sólo en dirección al pulido.

⚠ ¡No limpiar las superficies de acero inoxidable con esponjas abrasivas!
¡No emplear detergentes que contengan arena, sosa, ácidos o cloruro!

Superficies de aluminio y plástico:

- ❑ Utilizar sólo paños suaves para limpieza de ventanas, libres de pelusas o paños de microfibra.
- ❑ No utilizar paños secos.
- ❑ Utilizar un agente limpiacristales suave.
- ❑ No utilizar agentes limpiadores agresivos que contengan ácidos o álcalis.
- ❑ No utilizar agentes frotadores.

Sustituir las lámparas

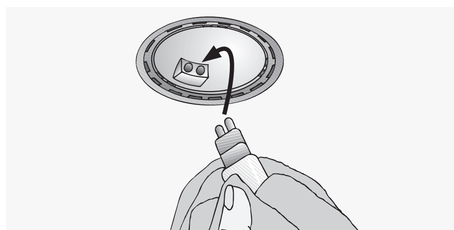
1. Desconectar la campana extractora de la red eléctrica,.extrayendo el cable de conexión de la toma de corriente o a través del fusible.

⚠ Las lámparas halógenas alcanzan durante su funcionamiento unas elevadas temperaturas. Por ello existe peligro de quemaduras incluso algún tiempo después de haberlas desconectado.

2. Extraer el cristal protector del emplazamiento con ayuda de un destornillador o cualquier objeto semejante.



3. Sustituir la lámpara halógena por una lámpara halógena corriente, 12 V, máx. 20 W, base G 4).
   Atención: Portalámparas con acoplamiento de clavijas. Para retirar la lámpara, sujetarla con un paño limpio.



4. Colocar el cristal protector en su emplazamiento y encajarlo.
5. Restablecer la alimentación de corriente introduciendo el cable de conexión en la toma de corriente o a través del fusible.

Advertencia: En caso de no funcionar la iluminación de la campana, verificar si se han montado las lámparas correctas.

Ajustar la indicación del grado de saturación del filtro

En caso de que fuera necesario modificar la modalidad de funcionamiento de la campana extractora de evacuación del aire al exterior a evacuación del aire al interior, hay que modificar también la indicación del grado de saturación del filtro, adaptándolo a los filtros usados (véanse al respecto las instrucciones de montaje).

Averías y perturbaciones

En caso de que en la pantalla de visualización aparezcan las letras Ξ o C:

❑ Véase al respecto el capítulo «Filtros y mantenimiento».

En caso de no poder accionar los mandos ni activar las funciones de la campana extractora:

❑ Dejar la campana sin corriente durante aproximadamente 1 minuto extrayendo el enchufe de la toma de corriente o desconectando el fusible de la red. Conectar a continuación la campana extractora.

En caso de consultas o averías de la campana extractora, no dude en llamar al Servicio de Asistencia Técnica.

(Véase al respecto la lista con las delegaciones y distribuidores oficiales).

Para cualquier consulta deberán indicarse los números de producto y de fabricación:

N° E	FD

Anote las números correspondientes a su aparato en los espacios correspondientes. Los números figuran en la placa de características, a la que se accede tras desmontar la rejilla del filtro dentro de la campana extractora.

⚠ Los aparatos eléctricos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar. Por ello deberán entregarse a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes).
Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo.
Antes de deshacerse de su aparato usado deberá inutilizarlo.

⚠ Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

⚠ La presente campana extractora es apropiada para trabajar con evacuación del aire al exterior o al interior (sistema de recirculación del aire).

⚠ Montar la campana extractora siempre por encima del centro de las zonas de cocción o los quemadores (según el tipo de cocina que se utilice).

⚠ La distancia mínima a observar entre las zonas de cocción (de una placa o cocina eléctrica) y el borde inferior de la campana es de **550 mm** (Fig. 1).

⚠ La campana sólo se podrá montar por encima de hogares para combustibles sólidos con peligro de incendio (por ejemplo proyección de chispas) si el hogar está provisto de una **protección cerrada no desmontable** y se cumplen las normas y disposiciones nacionales vigentes. Esta restricción no es válida para cocinas y placas de gas.

⚠ Cuanto menor sea la distancia entre la campana extractora y los quemadores, mayor posibilidad existe de que se formen gotas de agua en la parte inferior de la campana extractora debidas a la condensación del vapor de agua.

Advertencias adicionales relativas a las cocinas de gas:

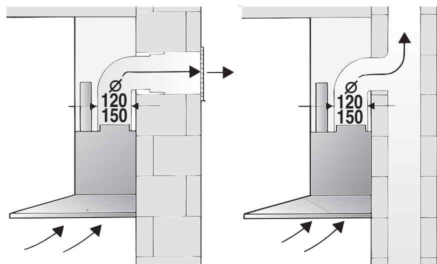
⚠ Al proceder al montaje de los quemadores de una placa de cocción o cocina de gas deberán observarse estrictamente las normas y disposiciones legales vigentes en cada pa’s (en Alemania, por ejemplo, son las Normas Técnicas para Instalación de Equipos de Gas TRGI).

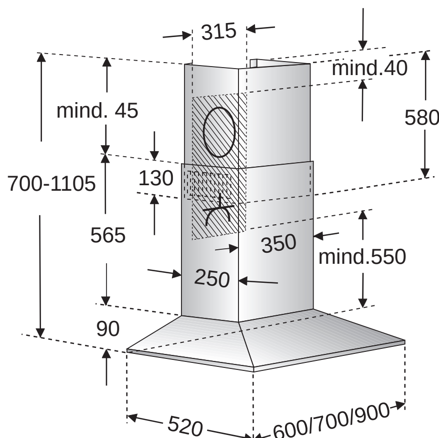
⚠ Respetar las normas y disposiciones. así como las instrucciones y consejos de montaje facilitadas por los fabricantes de las cocinas y aparatos de gas.

⚠ Esta campana extractora sólo deberá montarse con un lateral junto a un armario o pared alta. Distancia mínima a observar: 50 mm.

⚠ La distancia mínima entre el borde inferior de la campana extractora y el borde superior de la parrilla para colocar recipientes de las zonas de cocción (quemadores) de una placa de cocción o cocina de gas: **650 mm,** (Fig. 1).

Funcionamiento con evacuación del aire al exterior





El aire de evacuación pasa a través de un túnel de ventilación hacia arriba o directamente hacia el exterior, a través de la correspondiente pared.

☞ El aire de evacuación no debe pasar a ninguna chimenea de humos o gases de escape en servicio, ni tampoco a túneles de ventilación de locales con hogares.

Antes de proceder a los trabajos de evacuación del aire al exterior, deberá observar las disposicones legales de su localiad (por ejemplo el reglamento local para el permiso de edificación).

En caso de hacer pasar el aire de evacuación de la campana a una chimenea de humos o gases de escape fuera de servicio, deberá consultarse con el deshollinador del distrito competente, observando asimismo las normas y disposiciones nacionales vigentes.

☞ **Si se utiliza la campana con evacuación del aire al exterior simultáneamente con un hogar dependiente de una chimenea** (por ejemplo calefacciones de gas, gas-oil o carbón, calentadores instantáneos, calentadores de agua), **hay procurar que exista una suficiente alimentación de aire,** necesario para el proceso de combustión del hogar.

Este funcionamiento es posible sin peligro si en el local de emplazamiento del hogar no se sobrepasa la depresión admisible de 4 Pa (0,04 mbares).

Para ello, es necesario que existan aperturas no bloqueables por las que el aire de combustión pueda renovarse y ventilarse sin dificultad, por ejemplo por puertas, ventanas o cajas murales para la alimentación o evacuación del aire o también pueden tomarse otras otras medidas como por ejemplo instalando cerrojos invertidos o similares.

Cerciorarse de que existe una alimentación suficiente del aire. De lo contrario el aire evacuado se vuelve a utilizar para la admisión y se corre el peligro de intoxicación.

La sola presencia de una caja mural para alimentación o evacuación del aire, sin embargo, no constituye una garantía para la observación de los límites de tolerancia válidos.

Nota: En las consideraciones y valoraciones a este respecto siempre habrá que tener en cuenta todo el conjunto del sistema de ventilación existente en la vivienda. Esta regla no es válida para las cocinas y placas de cocción de gas.

Las campanas extractoras montadas con evacuación del aire interior (sistema de recirculación del aire), dotadas de filtro de carbón activo, pueden funcionar sin ningún tipo de restricción.

Si el aire es evacuado pasando a través de la pared exterior, deberá utilizarse una caja mural telescópica.

Condiciones necesarias para lograr la óptima potencia y rendimiento de la campana extractora:

❑ Tubo de evacuación corto y liso.

❑ Menor número de codos posible.

❑ Usar en lo posible tubos de gran diámetro, así como codos de gran tamaño.

Los tubos de evacuación largos y con desigualdades, y la utilización de muchos tubos y codos de diámetro pequeño perjudica el rendimiento óptimo del aparato y provoca un aumento de ruidos desagradables durante su funcionamiento.

❑ **Tubos redondos:** Se aconseja emplear tubos con un diámetro interior **150 mm;** el diámetro mínimo admisible es de 120 mm.

❑ **Los canales planos** deberán poseer una sección interior equivalente a la de los tubos redondos.
No deben presentar ángulos demasiado agudos.
Diámetro 120 mm, approx. 113 cm^2
Diámetro 150 mm, approx. 177 cm^2

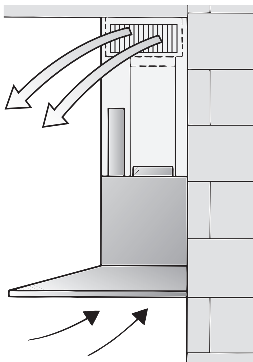
❑ **En caso de usar tubos con diferentes diámetros:**
Colocar una tira estanqueizante.

❑ Al trabajar con sistema de evacuación **del aire al exterior:** Procurar una suficiente alimentación de aire.

Funcionamiento con evacuación del aire hacia el interior (recirculación del aire)

❑ Filtro de carbón activo en caso de no existir la posibilidad de trabajar con evacuación del aire hacia el exterior.

⚠ El kit de montaje completo, así como los filtros de repuesto, se pueden adquirir en el **comercio especializado.**
Las referencias correspondientes figuran al final de estas instrucciones de uso.



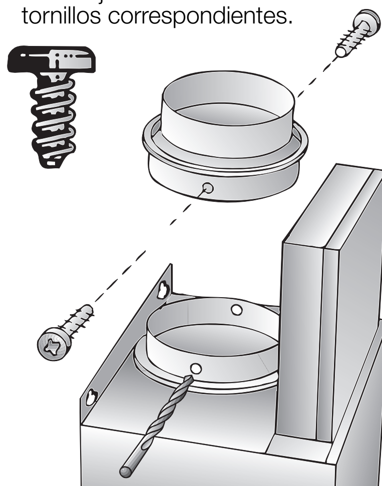
Conexión de los tubos de evacuación

Tubo con diámetro de 150 mm:

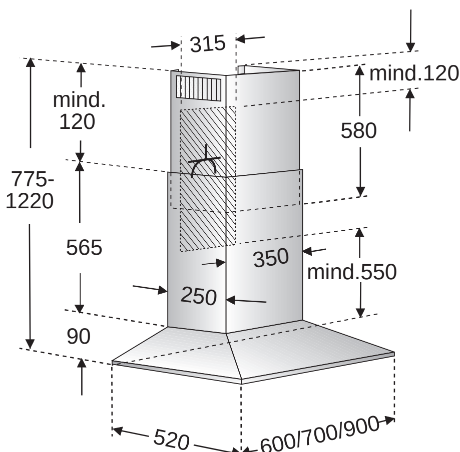
❑ Fijar directamente el tubo de evacuación el aire en el racor de empalme.

En caso de tubos de evacuación con 120 mm de diámetro:

❑ Colocar el tubo reductor en el empalme de evacuación del aire de la campana. Practicar previamente dos agujeros de 3 mm de diámetro para la fijación del tubo. Fijar el tubo con los tornillos correspondientes.



❑ Fijar el tubo de evacuación del aire al tubo reductor.



Antes del montaje

Preparativos en la pared

❑ La pared tiene que ser lisa y vertical.

❑ Procurar un asiento firme de los tacos en la pared.

Peso en kg:

	Evacuación del aire al exterior	Recircula-ción del aire
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones o cambios constructivos en los aparatos como consecuencia del progreso técnico.

Modificar el funcionamiento de la campana extractora de evacuación del aire hacia el exterior a evacuación del aire al interior

Modificar el mando electrónico de la campana de funcionamiento con evacuación del aire al exterior a evacuación del aire al interior:

❑ La campana extractora viene ajustada de fábrica a funcionamiento con evacuación del aire hacia el exterior.

❑ La campana extractora tiene que estar acoplada a la red eléctrica, pero desconectada.



1. Pulsar la tecla **«0»,** manteniéndola oprimida.
2. Mientras permanezca iluminada la indicación 0, pulsar adicionalmente la tecla [tecla] hasta que se ilumine la indicación L. Soltar a continuación todas las teclas.

❑ La indicación L se apaga al poco tiempo. El mando electrónico de la campana ha sido ajustado a funcionamiento con evacuación del aire hacia el interior.

Conexión eléctrica

La campana extractora sólo podrá conectarse a una toma (caja) de corriente provista de puesta a tierra. La toma de corriente deberá encontrarse o montarse directamente detrás del revestimiento decorativo de la campana.

Características eléctricas:

figuran en la placa de características que es accesible después de quitar los marcos de filtro, en la parte interior del aparato.

⚠ **En caso de reparación** de la campana deberá desconectarse siempre el aparato de la red eléctrica, antes de iniciar los trabajos correspondientes.

Longitud del cable de conexión a la red eléctrica: 1,30 m.

En caso de necesitar una conexión fija a la red eléctrica:

El aparato sólo deberá ser conectado a la red eléctrica por un instalador-electricista registrado como tal en la empresa de abastecimiento de energía eléctrica de la zona. Como dispositivo de separación se admiten interruptores con una abertura de contacto superior a 3 mm y desconexión de todas las fases. Esto incluye interruptores LS y contactores.

⚠ En caso de producirse daños en el cable de conexión del aparato, éste sólo podrá ser sustituido por el fabricante, un técnico especializado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial o un técnico especializado del ramo, a fin de evitar situaciones de peligro.

La campana extractora cumple las normas comunitarias en materia de radiodesparasitaje.

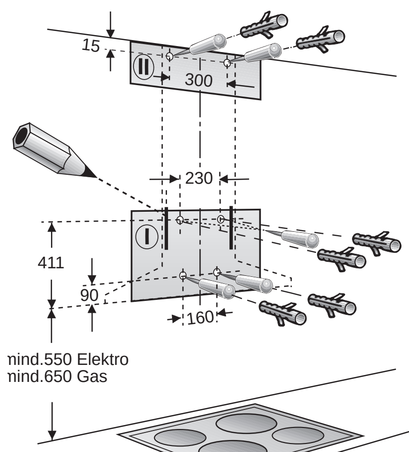
❑ En caso de repetir las fases descritas en los apartados **1** y **2,** se vuelve a ajustar la campana extractora a funcionamiento con evacuación del aire hacia el exterior (indicación ⁼).

Esta campana extractora ha sido diseñada exclusivamente para su montaje en la pared.

1. Retirar el filtro antigrasa (véanse al respecto las instrucciones de uso de la campana).
2. Trazar en la pared una línea medial desde el techo hasta el borde inferior de la campana extractora.
3. Marcar en la pared, con ayuda de la plantilla suministrada con el aparato, la posición de los tornillos de sujeción. Para facilitar el trabajo, dibujar ligera-mente en la pared los contornos de la campana que debe engancharse en los tornillos.

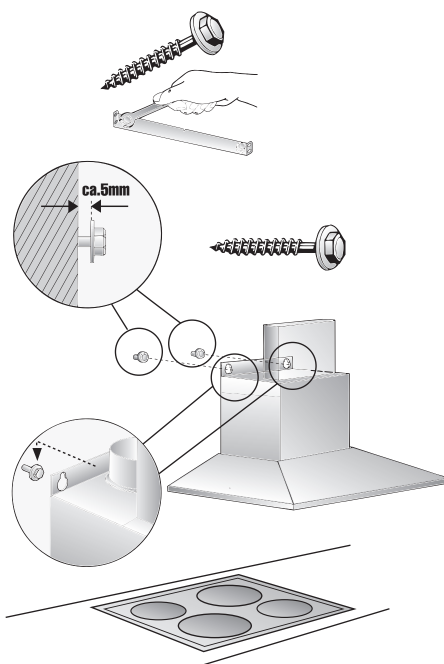
⚠ Entre la placa de cocción y el borde inferior de la campana extractora debe observarse la siguiente distancia mínima de seguridad: **550 mm,** por encima de las placas de cocción eléctricas **650 mm** por encima de las placas de cocción de gas. El borde inferior de la plantilla de montaje corresponde al borde inferior de la campana extractora.

4. Practicar 4 taladros para los tornillos de sujeción del cuerpo de la campana extractora, y dos para fijar el revestimiento decorativo en forma de chimenea, con diámetro 8 mm. Colocar en los mismos los tacos correspondientes, prestando atención a que los tacos queden perfectamente a ras con la pared.



Atención: ¡Ténganse en cuenta los posibles accesorios opcionales que se vayan a montar con la campana extractora!

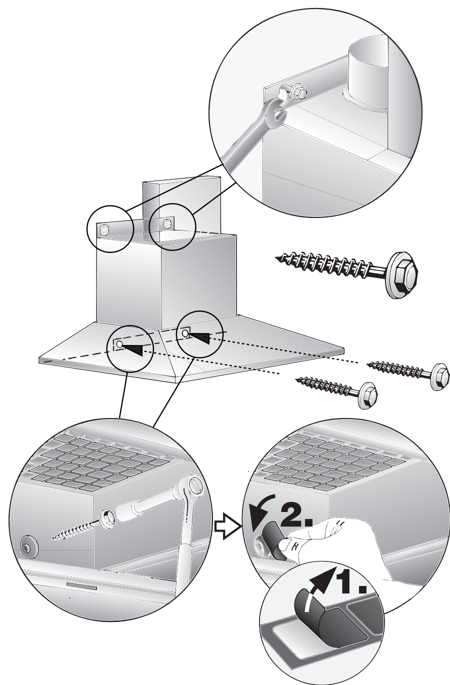
5. Montar y fijar la escuadra de soporte del revestimiento con dos tornillos hexagonales.
6. Enroscar los dos tornillos hexagonales superiores hasta unos 5 mm.
7. Enganchar la campana extractora en los tornillos.



8. Enroscar los dos tornillos hexagonales inferiores.

⚠ **¡Antes de apretar a tope los tornillos de sujeción de la campana, hay que alinear ésta!.**

9. Pegar una lámina protectora sobre los agujeros de la rejilla protectora correspondientes a los tornillos de sujeción inferiores.

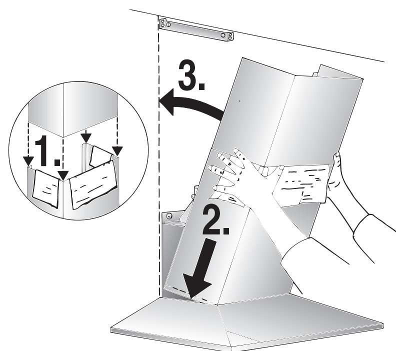


10. Empalmar el tubo de evacuación del aire en la campana extractora.
11. Conectar el aparato a la red eléctrica.
12. Retirar la lámina protectora de los revestimientos laterales de la chimenea.

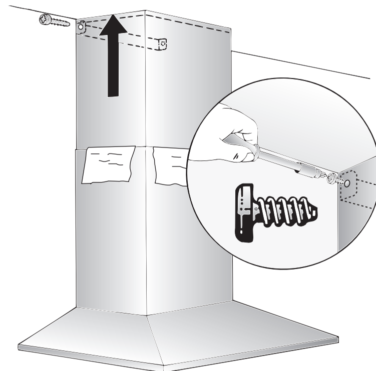
⚠ ¡Prestar atención a no dañar la superficie sensible de acero inoxidable de los revestimientos!

13. Enganchar los dos elementos del revestimiento de la chimenea desplazándolos uno respecto al otro - las ranuras de la parte telescópica superior deberá estar hacia abajo. Colocar el revestimiento en forma de chimenea en la ranura de soporte de la campana extractora.

⚠ ¡Evite los rasguños al montar los elementos de revestimiento en forma de chimenea, protegiendo con la plantilla de montaje el borde del elemento inferior del revestimiento.

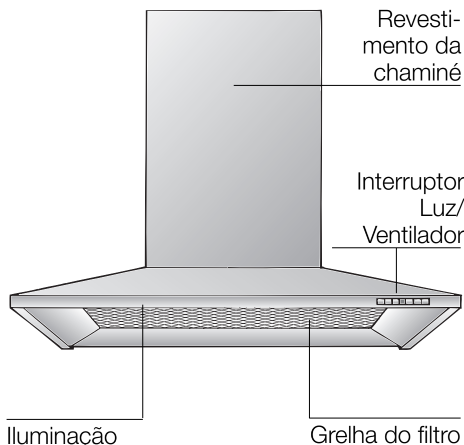


14. Levantar ligeramente el elemento superior del revestimiento de la chimenea y fijarlo lateralmente, con ayuda de dos tornillos, a la escuadra de soporte.



15. Montar el filtro antigrasa (véanse al respecto las instrucciones de uso de la campana extractora).

Descrição do aparelho



Tipos de funcionamento

Funcionamento com exaustão:

- ❑ O ventilador do exaustor aspira os vapores da cozinha e, através do filtro de gordura, encaminha-os para o ar livre.
- ❑ O filtro de gordura retém as partículas gordurosos dos vapores da cozinha.
- ❑ A cozinha mantém-se livre de gorduras e cheiros.

☞ **Se o exaustor funcionar com exaustão, o funcionamento simultâneo de aparelhos dependentes de uma chaminé** (como por ex. aquecedores a gás, óleo ou carvão, esquentadores e acumuladores) **tem que ser garantida a renovação do ar necessário,** para a combustão perfeita dos aparelhos antes referidos.

É possível um funcionamento sem qualquer perigo, se não for ultrapassada a depressão de 4 Pa (0,04 mbar) no local de instalação dos aparelhos de queima.

Tipos de funcionamento

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através doutras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.

Uma caixa mural de entrada/saída de ar não garante, por si só, o cumprimento do valor limite.

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação.
No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

Se o exaustor funcionar com circulação de ar – com filtro de carvão activo – não há qualquer tipo de limitação.

Funcionamento com circulação de ar:

- ❑ Neste caso, tem que ser montado um filtro de carvão activo (ver Filtro e Manutenção).

  ⚠ O jogo completo de montagem, bem como os filtros de substituição, podem ser adquiridos nos nossos **Serviços Técnicos.**
  Os números de encomenda correspondentes podem ser encontrados no final destas Instruções de Serviço.
- ❑ O ventilador do exaustor aspira os fumos da cozinha e reencaminha o ar para a cozinha, depois de limpo pelo filtro de gordura e de carvão activo.
- ❑ O filtro de gordura retém os componentes gordurosos dos vapores da cozinha.
- ❑ O filtro de carvão activo retém as substâncias com cheiro.

⚠ Se não for instalado o filtro de carvão activo, não podem ser eliminidas as partículas de cheiro existentes nos vapores da cozinha.

Indicações importantes:

- ❑ Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos.
É. por isso, possível que se encontrem descritas várias características de equipamento que não dizem respeito ao seu aparelho.
- ❑ Este exaustor corresponde às normas de segurança para este tipo de aparelhos.

  As **reparações** só devem ser efectuadas por pessoal especializado.

  Reparações inadequadas podem a carretar perigos vários para o utilizador.
- ❑ Antes de utilizar o novo aparelho, deverá ler com atenção estas instruções de serviço.
Delas constam informações importantes para a sua segurança, bem como sobre a utilização e manutenção do aparelho.
- ❑ Guarde as instruções de serviço e de montagem em lugar seguro, para a eventualidade de o aparelho ter um outro dono.

⚠ Se o aparelho apresentar qualquer dano, não o deverá pôr em funcionamento.

⚠ A ligação e a colocação em funcionamento só devem ser efectuadas por um técnico.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituido pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

⚠ Providenciar a reciclagem adequada do material da embalagem (ver Instruções de Montagem).

⚠ Este exaustor só deve ser aplicado para fins domésticos.

⚠ O exaustor só deve funcionar com as lâmpadas colocadas.

⚠ As lâmpadas fundidas devem ser imediatamente substituidas, para evitar a sobrecarga das outras lâmpadas.

⚠ O exaustor não deve funcionar sem o filtro de gordura.

⚠ Gordura ou óleo sobreaquecidos podem incendiar-se facilmente.
Sempre que preparar alimentos com gordura ou óleo, por ex. batatas fritas, deverá, por isso, manter-se vigilante.

⚠ Não flamejar alimentos por baixo do exaustor.

! Perigo de incêndio do filtro de gordura, devido à subida da chama.

⚠ Os queimadores têm que estar sempre cobertos com os recipientes de cozinhar.

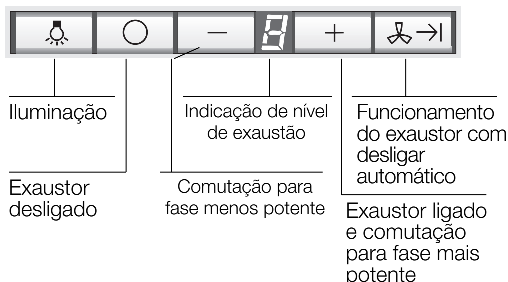
⚠ O funcionamento do exaustor por cima de um aparelho de queima para combustíveis sólidos (carvão, madeira e similares) só é possível com limitações (ver Instruções de montagem).

Placas a gás / fogões a gás

⚠ Não utilize, simultaneamente, todos os queimadores a gás durante um longo período de tempo (máx. 15 minutos) com a potência máxima, pois, existe o perigo de queimaduras ao tocar na superfície do aparelho ou o perigo de serem causados danos no exaustor.
Caso o exaustor funcione sobre uma placa a gás, o mesmo tem que estar ligado na potência máxima, se estiverem a funcionar três ou mais queimadores.

⚠ Os vapores da cozinha são eliminados de forma mais eficaz:

- **se o exaustor for ligado** no início do cozinhado.
- **se o exaustor for desligado** só alguns minutos, depois de terminado o cozinhado.



Sinal acústico:

- Premindo qualquer tecla, soa um sinal de confirmação.

Desligar o sinal acústico:

- Premir, simultaneamente, as teclas **0** e **+** até que, passados cerca de 3 seg, se ouça um sinal.

Ligar o sinal acústico:

- Repetir o procedimento.

Ligar o exaustor:

- Premir a tecla **+.**

Regulação da fase de exaustão pretendida:

- Premir a tecla **+.**
  O exaustor comuta para a fase imediatamente superior.
- Premir a tecla **–.**
  O exaustor comuta para a fase imediatamente inferior.

Desligar o exaustor:

- Premir a tecla **0.**
  A indicação 0 apaga-se, passado pouco tempo.

  Ou:
- Premir a tecla **–** até que o desligue.
  A indicação 0 apaga-se, passado pouco tempo.

Fase intensiva:

Com a fase intensiva obtêm-se o rendimento máximo. Ela só é necessária por curtos períodos de tempo.

- Premir a tecla **+** até que a indicação P fique iluminada.
- Se a fase intensiva não for desligada manualmente, o exaustor, após 10 minutos comuta automaticamente para a fase **2.**

Funcionamento do exaustor com descomutação automática:

- Premir a tecla ⅄→| .
  O exaustor funciona durante 10 minutos na fase 1 e na indicação está um ponto a piscar. Depois o exaustor desliga automaticamente.

Iluminação:

- Premir, por breves instantes, a tecla 💡, para ligar e desligar.
- A iluminação pode ser utilizada em qualquer momento, mesmo se o exaustor estiver desligado.
- **Regulação da luminosidade:**
  Manter premida a tecla 💡 até obter a luminosidade pretendida.

Ligação automática da iluminação, por ex. através de um relógio temporizador:

- A turbina e a iluminação têm que estar desligadas.

Ligar:

Premir, **simultaneamente,** as teclas **–** e →|.

- Passados cerca de 3 seg., a iluminação liga, para confirmação.

Desligar:

Repetir a operação, com a iluminação ligada.

- Passados cerca de 3 seg., a iluminação desliga, para confirmação.

Filtro de gordura:

Para retenção das partículas de gordura existentes nos vapores da cozinha são utilizados filtros metálicos.

A malha do filtro é de metal não inflamável.

Atenção:

Em caso de saturação do filtro com resíduos gordurosos, aumentam as possibilidades de inflamação do mesmo e a função do aparelho pode ser prejudicada.

Importante:

A limpeza atempada do filtro evita o perigo de incêndio que se pode verificar com a concentração de calor proveniente de fritos ou assados.

Indicação de saturação: – ⁞ +

Se o filtro estiver saturado, depois do exaustor desligado, ouve-se um aviso acústico durante 10 segundos e a indicação ⁞ está iluminada.
Neste caso os filtros devem ser imediatamente limpos.

Limpeza dos filtros metálicos:

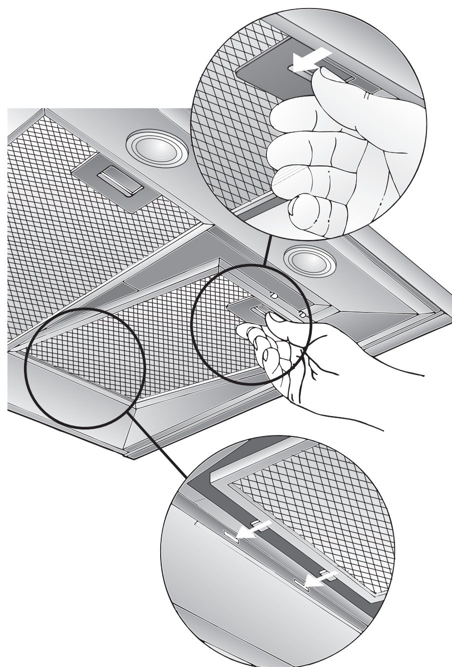
- ❑ A limpeza destes filtros pode ser feita na máquina de lavar loiça. Com este processo pode verificar-se uma ligeira alteração na cor dos filtros.

  Importante:
  Os filtros de metal muito saturados não devem ser lavados conjuntamente com a outra loiça.
- ❑ Se a limpeza for feita manualmente, colocar primeiro os filtros numa solução de água quente com detergente..
  Passado algum tempo, escovar os filtros com uma escova própria e, depois, enxugá-los e secá-los bem.

Desmontar e montar os filtros metálicos:

Atenção: As lâmpadas de halogéneo têm que estar desligadas e frias.

1. Pressionar os encaixes dos filtros no sentido da seta e, depois, retirar os filtros.



2. Limpar os filtros metálicos.
3. Recolocar os filtros lavados.
4. **Apagar a indicação ⁞.**
   - ❑ Premir a tecla **0.**

Filtro de carvão activo:

Para reter os cheiros no funcionamento com circulação de ar.

Atenção:

Em caso de saturação do filtro com resíduos gordurosos, aumentam as possibilidades de inflamação do mesmo e a função do aparelho pode ser prejudicada.

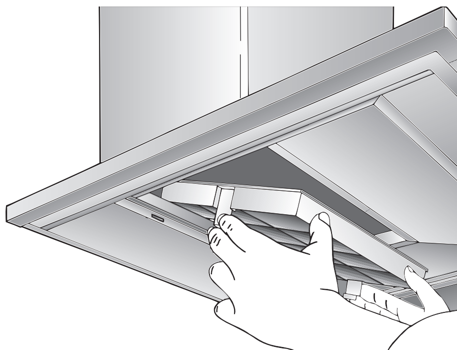
Importante:

Através da substituição atempada do filtro de carvão activo, é evitado o perigo de incêndio provocado pela concentração de calor na confecção de fritos ou de assados.

Montagem:

Atenção: As lâmpadas de halogéneo têm que estar desligadas e frias.

1. Desmontar os filtros de gordura (Ver Desmontagem e montagem dos filtros metálicos de gordura).
2. Aplicar o filtro de carvão activo.



3. Encaixar as patilhas em ambos os lados.
4. Montar os filtros de gordura (Ver Desmontagem e montagem dos filtros metálicos de gordura).
5. **Apagar a indicação ꞓ.**
   - ❑ Premir a tecla **0.**

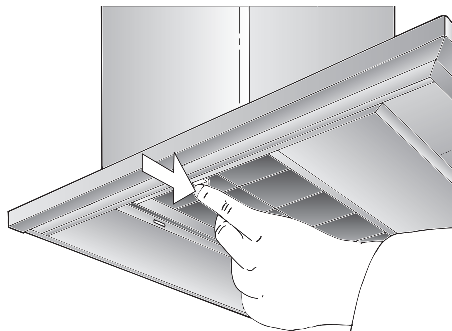
Indicação de saturação:

Se o filtro de carvão activo estiver saturado, depois do exaustor Ter sido desligado ouve-se um aviso acústico durante 10 segundos e a indicação ꞓ fica iluminada. Neste caso o filtro de carvão activo deve ser imediatamente substituído.

Desmontagem:

Atenção: As lâmpadas de halogéneo têm que estar desligadas e frias.

1. Desmontar o filtro de gordura.
2. Pressionar as patilhas em ambos os lados e retirar o filtro de carvão activo para baixo.



3. Recolocar o filtro de gordura.

Substituíção do filtro de carvão activo:

- ❑ O filtro de carvão activo pode ser adquirido nos Serviços Técnicos. (Ver acessórios especiais).
- ❑ **Utilizar apenas filtros originais.** Só assim é garantido um funcionamento optimizado do aparelho.

Reciclagem do filtro de carvão activo velho:

- ❑ Os filtros de carvão activo não têm quaisquer substâncias nocivas. Por isso eles podem ser reciclados como lixo residual.

Limpeza e manutenção

Desligar o exaustor da corrente, desligando a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

- ❑ Quando limpar os filtros de gordura, deverá também limpar as zonas acessíveis do aparelho, onde existirem depósitos de gordura. Evita-se assim, o perigo de incêndios e o mau funcionamento do aparelho.
- ❑ Para limpar o exaustor, utilizar uma solução de água quente e detergente ou um detergente suave para janelas.
- ❑ Não raspar sujidades secas acumuladas, devendo, sim, amolecê-las com um pano húmido.
- ❑ Não utilizar produtos ácidos ou escovas rijas.
- ❑ **Nota:** Não aplicar álcool sobre as superfícies sintéticas pois isto pode provocar manchas.

  Atenção: Arejar suficientemente a cozinha e não fazer chamas livres.

⚠ As teclas de comando devem ser limpas com uma solução de água com um detergente suave e um pano macio e húmido.
Não aplicar, nas teclas de comando, produtos para limpeza de inox.

Superfícies de aço inox:

- ❑ Utilizar um produto para inox suave e não abrasivo.
- ❑ Limpar apenas no sentido do polimento.

⚠ As superfícies de inox não devem ser limpas com produtos abrasivos ou com teor de soda, ácidos ou cloretos.

Superfícies de alumínio e material sintético:

- ❑ Utilizar um pano macio, que não largue fios, próprio para janelas ou um pano com micro fibras.
- ❑ Não utilizar panos secos.
- ❑ Utilizar um produto suave para limpar janelas.
- ❑ Não utilizar produtos de limpeza agressivos, que contenham ácido ou lixívia.
- ❑ Não utilizar produtos abrasivos.

Substituíção das lâmpadas

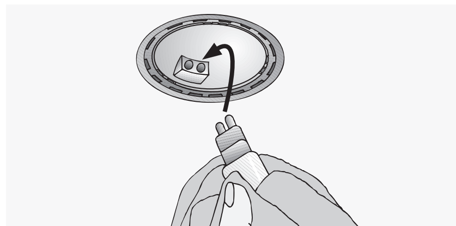
1. Cortar a alimentação de corrente ao exaustor, desligando a ficha da tomada ou os fusíveis.

⚠ As lâmpadas de halogéneo ficam muito quentes, quando em funcionamento. Mesmo pouco tempo de depois de ligadas, há perigo de queimaduras.

2. Retirar o aro da lâmpada com a ajuda de uma chave de parafusos ou similar.



3. Substituir a lâmpada de halogéneo (lâmpada de halogéneo corrente no mercado, 12 Volt, máx. 20 Watt, casquilho G4).
   Atenção; Suporte de encaixe.
   Utilizar um pano limpo, para segurar na lâmpada.



4. Voltar a encaixar o aro da lâmpada.
5. Restabeleça a alimentação de corrente ao exaustor, voltando a ligar a ficha à tomada ou os fusíveis.

Nota: Se a iluminação não funcionar, deverá verificar, se a lâmpada está bem encaixada.

Regulação da indicação de saturação

Se for necessário proceder à modificação do tipo de funcionamento (exaustão/ circulação de ar), também a indicação de saturação para o filtro tem que ser alterada em conformidade (ver instruções de montagem).

Anomalias

Se na indicação aparecer um ≡ ou um C:

❑ Ver o capítulo “Filtros e Manutenção”.

Se não for possível utilizar o exaustor:

❑ Desligar o exaustor da corrente eléctrica durante 1 minuto, retirando a ficha da tomada ou desligando o fusível.
Depois volte a ligar o aparelho à corrente.

Para mais informações ou em caso de avaria consulte os nossos Serviços Técnicos.

(Ver índice em anexo).

Quando recorrer aos Serviços Técnicos indique por favor:

Nr de Produto	Data de fabrico

Registe estes números nos campos acima. Eles constam da chapa de caracteristicas que encontrará no interior do aparelho, após retirar a armação do filttro.

Indicações Importantes

⚠ Aparelhos velhos não são, de forma alguma, lixo.

Através de reciclagem compatível com o meio ambiente, é possível recuperar matérias primas valiosas.

Antes de enviar o aparelho para reciclagem, inutilize-o.

⚠ O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até chegar a sua casa. Todos os materiais aplicados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis. Por favor contribua também para a preservação do meio ambiente, reciclando a embalagem em conformidade.

Junto do Agente Especializado ou na Câmara Municipal da sua área de residência informe-se sobre os processos de reciclagem disponíveis.

⚠ O exaustor pode funcionar com exaustão ou circulação de ar.

⚠ Instalar o exaustor sempre centrado com a placa de cozinha.

⚠ Respeitar a distância mínima entre a placa eléctrica de cozinha e o canto inferior do exaustor: **550 mm,** Fig. 1.

⚠ A montagem do exaustor só é possível sobre uma zona de chama alimentada por combustíveis sólidos, da qual pode resultar perigo de incêndio (por ex. o saltar de uma faúlha), se essa zona estiver protegida com uma cobertura fechada inamovível e se forem respeitadas as normas específicas do país. Esta limitação não se aplica a fogões ou placas a gás.

⚠ Quanto menor for a distância entre o exaustor e a placa de cozinha, maior é a possibilidade de se formarem bolhas de água na zona inferior do exaustor, resultantes da subida do vapor de água.

Instruções adicionais para placas a gás:

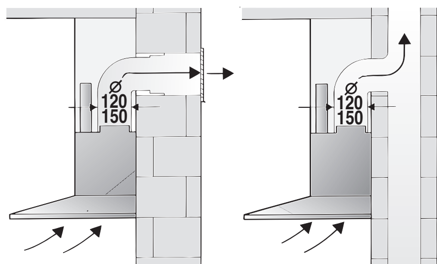
⚠ Na montagem de aparelhos de cozinhar a gás (= fogões e placas), têm que ser respeitadas as respectivas normas nacionais em vigor (p. ex. na Alemanha: Regulamentações Técnicas sobre Instalações de Gás TRGI).

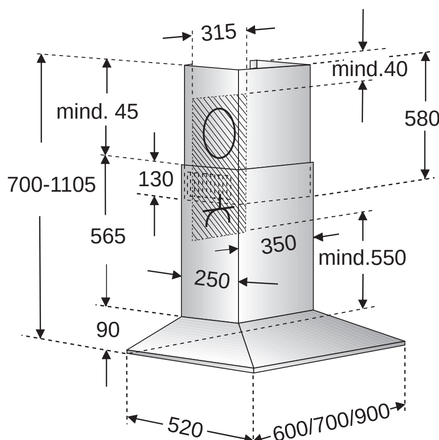
⚠ Têm que ser respeitadas as instruções e as normas de instalação do fabricante.

⚠ O exaustor só pode ser instalado junto de um armário superior ou de uma parede alta. Distância mínima: 50 mm.

⚠ A distância mínima, no caso de queimadores a gás, entre a aresta superior dos recipientes e a aresta inferior do exaustor: **650 mm,** Fig. 1.

Funcionamento com exaustão





O ar da exaustão é conduzido para cima, através de um canal, ou directamente para o exterior através da parede.

☞ A exaustão do ar não pode ser feita através de uma chaminé de saída de fumos ou de gases de combustão, nem através de um canal que sirva para ventilação de locais, onde se encontrem aparelhos de queima.

Na derivação do ar evacuado, têm que ser respeitadas as prescrições municipais e as normas legais (p. ex. Departamento Regulador da Construção Civil).

Para condução do ar de exaustão para uma chaminé de fumos ou de gases de combustão, que não esteja em funcionamento, é necessária uma autorização das entidades competentes.

☞ **Se o exaustor funcionar com exaustão, o funcionamento simultâneo de aparelhos dependentes de uma chaminé** (como por ex. aquecedores a gás, óleo ou carvão, esquentadores e acumuladores) **tem que ser garantida a renovação do ar necessário,** para a combustão perfeita dos aparelhos antes referidos.

É possível um funcionamento sem qualquer perigo, se não for ultrapassada a depressão de 4 Pa (0,04 mbar) no local de instalação dos aparelhos de queima.

Isto pode ser conseguido se o ar necessário à combustão puder ser reposto, através de aberturas não fecháveis, p. ex. em portas, janelas e em ligação com caixas murais de alimentação ou de saída de ar, ou ainda através doutras medidas técnicas, como trancagem recíproca ou semelhantes.

Se a renovação de ar fresco não for suficiente, existe o perigo de envenenamento, provocado pelo retorno dos gases provenientes da combustão.

Uma caixa mural de entrada/saída de ar não garante, por si só, o cumprimento do valor limite.

Nota: Na avaliação tem que ser considerada sempre a necessidade global de ventilação da habitação.
No funcionamento de aparelhos de cozinhar, como por ex. placas e fogões a gás, esta regra não se aplica.

Se o exaustor funcionar com circulação de ar – com filtro de carvão activo – não há qualquer tipo de limitação.

Se o ar da exaustão for conduzido através da parede exterior, deve ser utilizada uma caixa mural telescópica.

Potência optimizada do exaustor:

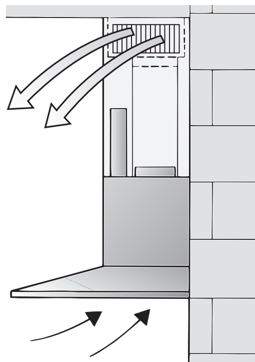
- ❑ Tubo de exaustão curto e liso.
- ❑ Tubo com número mínimo de curvas.
- ❑ Diâmetro do tubo e curvas tão grandes quanto possível.

  A utilização de tubos de aspiração longos e rugosos no seu interior, muitas curvas, ou diâmetros reduzidos, provoca uma alteração nas condições optimizadas de ventilação e, simultaneamente, um aumento do nível de ruídos.
- ❑ **Tubos circulares:** Recomendamos um diâmetro interior de **150 mm,** mas no mínimo de 120 mm
- ❑ **Canais planos** têm que ter um secção equivalente ao diâmetro dos tubos. **Eles não devem ter nenhum desvio muito pronunciado.**
  ∅ 120 mm ca. 113 cm^2
  ∅ 150 mm ca. 177 cm^2
- ❑ **Se os diâmetros dos tubos apresentarem diferenças:** Deverão ser aplicadas cintas de vedação.
- ❑ **No funcionamento com exaustão de ar,** deve ser garantida uma renovação de ar suficiente.

Função de circulação de ar

- ❑ Com filtro de carvão activo, se não existirem condições para funcionamento de exaustão.

⚠ O jogo completo de montagem pode ser adquirido nos nossos **Serviços Técnicos.** O número de encomenda correspondente pode ser encontrado no final destas Instruções de Serviço.

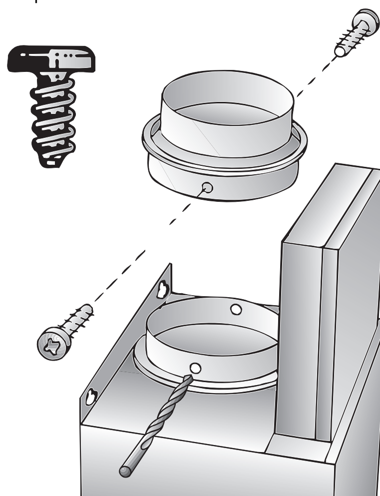


Ligação do tubo de exaustão ∅ 150 mm:

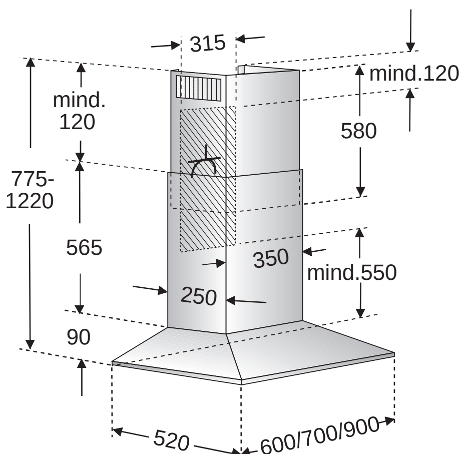
- ❑ Fixar o tubo de exaustão directamente na tubuladura de ar.

Ligação do tubo de exaustão ∅ 120 mm:

- ❑ Montar a redução no bocal de admissão de ar, fazer dois furos de ∅ 3mm e aparafusar.



- ❑ Fixar o tubo de exaustão na redução.



Antes da montagem

Preparação da parede

- ❑ A parede tem que ser plana e vertical.
- ❑ Tem que ser prevista uma fixação segura das buchas.

Peso em kg:

	Saída de ar	Circulação de ar
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Reservamo-nos o direito a alterações de construção no âmbito do desenvolvimento técnico.

Alteração de funcionamento por exaustão para circulação de ar

Alteração do comando electrónico para funcionamento por circulação de ar:

- ❑ O exaustor é fornecido com a regulação para funcionamento por exaustão de ar.
- ❑ O exaustor deve ser ligado e desligado.



1. Manter premida a tecla **0**.
2. Enquanto a indicação 0 estiver iluminada, premir, também, a tecla até que fique oluminada a indicação C. Depois, soltar a teclas.

- ❑ A indicação C apaga-se, passado pouco tempo. O comando electrónico está regulado para circulação de ar.
- ❑ Repetindo as operações **1** e **2,** o comando electrónico é, novamente, alterado para funcionamento por exaustão. (Indicação ≡).

Ligação eléctrica

O exaustor só deve ligado a uma tomada com protecção de terra e instalada de acordo com as normas em vigor.
Se possível, instalar a tomada directamente por baixo da cobertura da chaminé.

Características eléctricas:

Encontram-se na chapa de características no interior do aparelho – que está à vista depois de retirar os caixilhos do filtro.

⚠ **Para reparações, desligar o exaustor da corrente eléctrica.**

Comprimento do cabo de ligação: 1,30 m.

No caso de ser necessário uma ligação fixa:

O exaustor só pode ser ligado à corrente por um instalador eléctrico credenciado pela empresa distribuidora de electricidade.

Relativamente à instalação, deve ser previsto um dispositivo de corte. Como dispositivo de corte, são válidos interruptores com uma abertura de contactos superior a 3mm e corte multipolar. Daqui fazem parte os interruptores LS e protecções.

⚠ Se o cabo de ligação deste aparelho estiver danificado, ele terá que ser substituido pelo fabricante, pelos seus Serviços Técnicos ou, ainda, por uma pessoa qualificada, a fim de se evitarem situações de perigo para o utilizador.

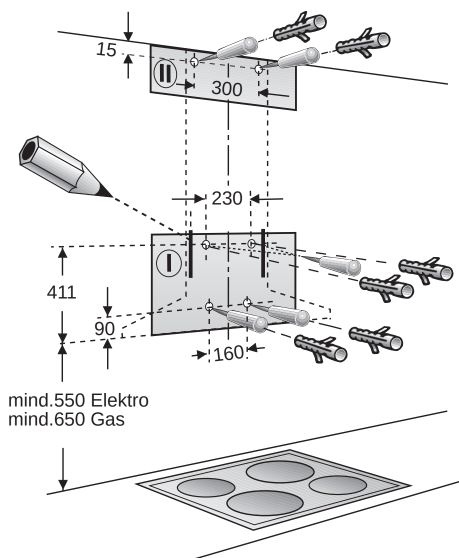
Este exaustor corresponde às normas UE sobre protecção antiparasitária.

O exaustor foi previsto para montagem numa parede da cozinha.

1. Retirar o filtro de gordura (ver instruções de serviço).
2. Marcar uma linha central na parede desde o tecto até ao canto inferior do exaustor.
3. Com a ajuda do molde, marcar na parede as posições para os parafusos e desenhar, também, o contorno da área de suspensão, para que esta seja mais fácil.

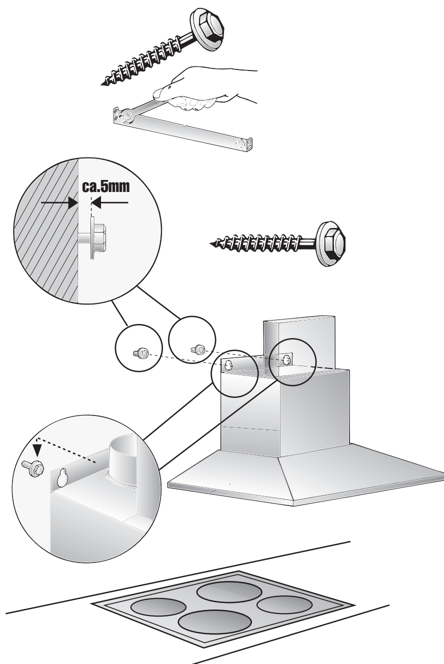
⚠ Ter em atenção a distância mínima da placa de cozinhar até ao exaustor, de **550 mm,** para discos eléctricos, ou de **650 mm** para queimadores a gás. O canto inferior do gabarito corresponde ao bordo inferior do exaustor.

4. Fazer 4 furos para o exaustor e 2 furos para o revestimento da chaminé ⌀ 8 mm e introduzir as buchas até à face com a parede.



Nota: Tome em atenção a eventual montagem de acessórios especiais.

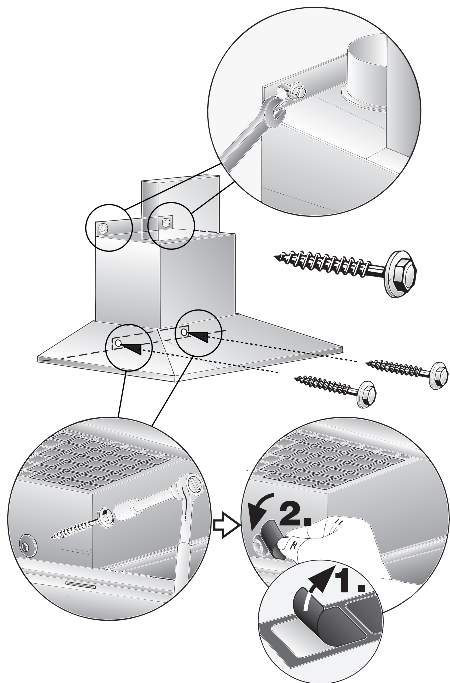
5. Aparafusar o ângulo de retenção do revestimento da chaminé com dois parafusos sextavados.
6. Aparafusar os dois parafusos sextavados superiores até ca. de 5 mm de profundidade.
7. Pendurar o exaustor nos parafusos.



8. Apertar ambos os parafusos sextavados inferiores.

⚠ **Antes do aperto final dos 4 parafusos deverá alinhar-se o exaustor.**

9. Colar sobre cada um dos furos de fixação inferiores uma película na protecção da grelha.

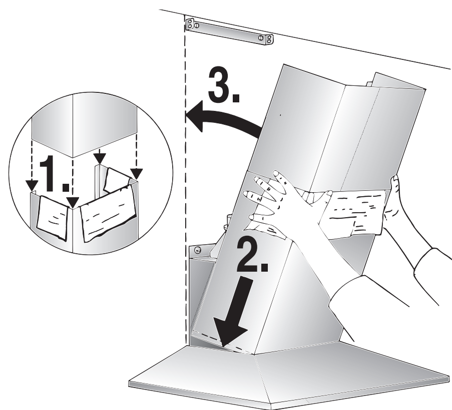


10. Fazer a ligação dos tubos.
11. Fazer a ligação eléctrica.
12. Retirar a película de protecção aplicada nos revestimentos da chaminé.

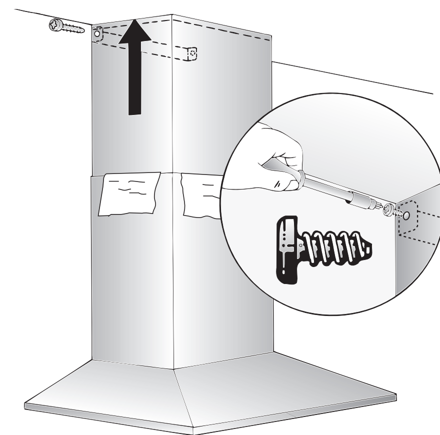
   ⚠ Procure evitar provocar danos nas superfícies delicadas de aço inox.

13. Encaixar as duas partes do revestimento da chaminé (ranhura na parte telescópica superior e introduzi-la na ranhura do exaustor.

   ⚠ Procure evitar riscos durante a introdução das duas partes do revestimento, uma na outra, colocando por ex., o gabarito de montagem como protecção sobre o canto do revestimento inferior.

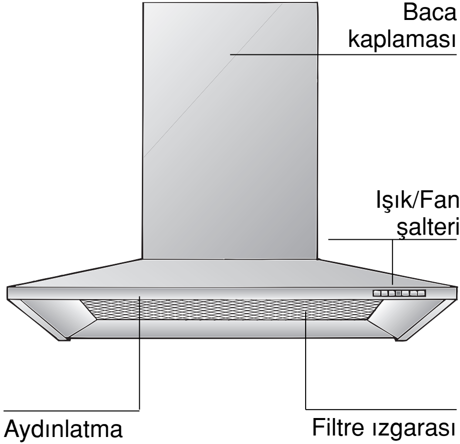


14. Levantar ligeiramente a parte superior e aparafusá-la lateralmente com dois parafusos no ângulo de retenção.



15. Voltar a montar o filtro de gordura (ver instruções de serviço).

Cihazın tarifi



İşletme türleri

Hava çıkış modu:

- ❑ Aspiratörün fanı, mutfaktaki havayı emer ve yağ filtresinden geçirerek dışarıya atar.
- ❑ Yağ filtresi, mutfak havasındaki yağlı maddeleri tutar.
- ❑ Mutfak yağ ve kokudan hemen hemen tamamen arındırılmış olur.

☞ **Aspiratörün hava çıkış modunda kullanılması ve aynı zamanda bacaya bağlı yakma işlemi** (örn. havagazı, akaryakıt veya kömür sobaları, daimi sıcak su cihazları, sıcak su hazırlama cihazları gibi) **durumunda,** ilgili soba ve yakma cihazlarının yanması için ihtiyacı olan **yeterli hava girişi olması sağlanmalıdır.**

İlgili soba veya cihazın kurulduğu yerdeki vakum 4 Pa (0,04 mbar) değerini aşmazsa, tehlikesiz bir işletme mümkün olur.

İşletme türleri

Örn. kapılardaki, pencerelerdeki kapatılamayan delikler ve hava giriş/çıkış duvar bağlantıları veya karşılıklı kilit sistemleri gibi başka teknik önlemler veya benzeri donanımlar sayesinde yeni yanma havası girişi sağlanırsa, söz konusu tehlikeli işletme elde edilebilir.

Yeterince hava girişi sağlanmazsa, geri emilen yanma gazlarından dolayı zehirlenme tehlikesi söz konusudur.

Bir hava giriş/çıkış duvar bağlantısı tek başına sınır değere uyulmasına yetmez.

Not: Değerlendirmede daima evin tüm havalandırması dikkate alınmalıdır. Örn. ocak ve gaz ocakları gibi ocakların kullanılmasında bu kural uygulanmaz.

Eğer aspiratör dolaşımlı hava modunda (aktif karbon filtresi ile) kullanılırsa, herhangi bir sınırlama olmadan işletme mümkündür.

Dolaşımlı hava modu:

- ❑ Bu işlem için bir aktif karbon filtresi takılmalıdır (bkz. filtre ve bakım).

  ⚠ Komple montaj setini ve yedek filtreyi **yetkili satıcıdan** alabilirsiniz. İlgili aksesuar numaralarını bu kullanma talimatının sonunda bulabilirsiniz.
- ❑ Aspiratörün fanı, mutfaktaki havayı emer, yağ ve aktif karbon filtresinden geçirir ve temizlenmiş şekilde dışarıya atar.
- ❑ Yağ filtresi, mutfak havasındaki yağlı maddeleri tutar.
- ❑ Aktif karbon filtresi koku maddelerini tutar.

⚠ Eğer aspiratöre aktif karbon filtresi takılmazsa, mutfak buhar ve dumanındaki kokuya sebep olan maddelerinin tutulması mümkün değildir.

İlk kez kullanmadan önce

Önemli bilgiler:

- ❑ Bu kullanma talimatı birden fazla cihaz modeli için geçerlidir.
  Cihazınıza uymayan bazı donanım özellikleri tarif edilmiş olabilir.
- ❑ Bu aspiratör genel güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

  Muhtemel **onarımlar** sadece yetkili elemanlar tarafından yapılmalıdır.

  Gerektiği gibi yapılmayan onarımlar, kullanıcı için önemli tehlikelere sebep olabilir.
- ❑ Yeni cihazı kullanmadan önce, lütfen kullanma talimatını itinayla okuyunuz. Kullanma talimatında kendi güvenliğiniz, cihazın kullanımı ve bakımı ile ilgili önemli bilgiler bulunmaktadır.
- ❑ Kullanma ve montaj talimatını, cihazı sonradan başka birine vereceğiniz veya satacağınız zaman yeni sahibine vermek üzere itinayla saklayınız.

⚠ Cihaz hasarlı ise, çalıştırmayınız.

⚠ Cihazın bağlantısı ve işletmeye alınması sadece yetkili bir eleman tarafından yapılmalıdır.

⚠ Eğer bu cihazın bağlantı hattı zarar görürse, herhangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, bu hat cihaz üreticisi veya yetkili servis tarafından ya da aynı yetki ve olanaklara sahip başka bir uzman eleman tarafından değiştirilmelidir.

⚠ Cihazın ambalaj malzemesi gerektiği şekilde giderilmelidir (montaj talimatına bakınız).

⚠ Bu aspiratör ticari kullanım için değil, evde kullanılmak için üretilmiştir.

⚠ Aspiratörü ancak lambaları (ampulleri) takılı şekilde çalıştırınız.

⚠ Bozuk ampuller, çalışır durumdaki diğer ampullerin aşırı yüklenmesinin önlenmesi için derhal değiştirilmelidir.

⚠ Aspiratör hiçbir zaman yağ filtresi olmadan çalıştırılmamalıdır.

⚠ Aşırı ısınan katı veya sıvı yağlar çok çabuk alevlenebilir.
Bunun için, örn. patates kızartması gibi katı ve sıvı yağlar ile besin hazırlarken ocağın başından ayrılmayınız.

⚠ Aspiratörün altında alevlenen besinler hazırlamayınız.

! Yükselen alevlerden dolayı yağ filtresinin yanma tehlikesi söz konusudur.

⚠ Ocakların üzerinde daima uygun kaplar olmalıdır.

⚠ Aspiratörün katı yakıt maddesi (kömür, odun ve benzeri) yakılan ocak veya sobalar üzerinde kullanılmasına sadece belli durumlarda izin verilir (montaj talimatına bakınız).

Gaz bekleri / Gazlı ocaklar

⚠ Gaz beklerinin hepsini uzun bir süre (azam. 15 dakika) aynı anda en yüksek ısı ayarı ile çalıştırmayınız, aksi halde, cihazın dış yüzeyine dokunuluca yanma tehlikesi söz konusudur ya da aspiratör zarar görebilir. Aspiratörün bir gaz ocağı üzerine kurulup çalıştırılması halinde, eğer üç veya daha fazla gaz ocağı aynı anda açılırsa, aspiratör azami güç kademesinde çalıştırılmalıdır.

⚠ Mutfaktaki kötü hava en etkili şu şekilde giderilir:

❑ **Aspiratör** pişirme işlemine başlanılırken **açılmalıdır.**

❑ **Aspiratör** ancak pişirme işlemi sona erdikten birkaç dakika sonra **kapatılmalıdır.**



Sinyal sesi:

❑ Bir tuşa basıldığı zaman, bunun tasdiki olarak bir sinyal sesi duyulur.

Sinyal sesinin kapatılması:

❑ **0** ve **+** tuşuna, yaklaşık 3 saniye sonra bir sinyal sesi duyuluncaya kadar, aynı anda basınız.

Sinyal sesinin açılması:

❑ İşlemi tekrarlayınız.

Fanın açılması:

❑ **+** tuşuna basınız.

İstenilen fan kademesinin ayarlanması:

❑ **+** tuşuna basınız.
Fan bir kademe hızlanır.

❑ **–** tuşuna basınız.
Fan bir kademe yavaşlar.

Fanın kapatılması:

❑ **0** tuşuna basınız.
Kısa süre sonra gösterge 0 söner.

Veya:

❑ Fan kapanıncaya kadar, **–** tuşuna arka arkaya basınız.
Kısa süre sonra gösterge 0 söner.

Yoğun kademesi:

Yoğun kademesi üzerinden, azami randıman elde edilir. Bu randımana kısa süre ihtiyaç vardır.

❑ Gösterge P yanıncaya kadar, **+** tuşuna arka arkaya basınız.

❑ Yoğun kademesi elden kapatılmazsa, fan 10 dakika sonra kendiliğinden 2 kademesine geçer.

Fanın hareket etmeye devam etmesi:

❑ [fan →I] tuşuna basınız.
Fan 10 dakika boyunca 1 kademesinde çalışır ve bu esnada göstergede bir nokta yanıp söner.
Ardından fan kendiliğinden kapanır.

Aydınlatma:

❑ Açıp kapatmak için, kısa bir süre [lamba] tuşuna basınız.

❑ Fan kapalı olsa da, aydınlatma her zaman kullanılabilir.

❑ **Parlaklığın ayarlanması:**
İstediğiniz parlaklık elde edilinceye kadar, [lamba] tuşunu basılı tutunuz.

Aydınlatmanın otomatik açılması, örn. bir zaman ayar saati üzerinden:

❑ Fan ve aydınlatma kapatılmış olmalıdır.

Açılması:

Aynı anda **–** ve →I tuşuna basınız.

❑ Yaklaşık 3 saniye sonra tasdik olarak aydınlatma açılır.

Kapatılması:

İşlemi açık aydınlatmada tekrarlayınız.

❑ Yaklaşık 3 saniye sonra tasdik olarak aydınlatma kapanır.

Yağ filtresi:

Mutfak havasındaki yağlı maddeleri ayırmak için metal yağ filtreleri kullanılmıştır.

Filtre tabakaları yanmayan metalden ibarettir.

Dikkat:

Filtre yağlı madde artıkları ile doldukça, alevlenme tehlikesi artar ve aspiratörün işlevi etkilenebilir.

Önemli:

Metal yağ filtresi zamanında temizlenerek, kızgın yağda kızartma veya normal kızartma işleminde söz konusu olan ısı yığılması sonucunda söz konusu olabilecek yangın tehlikesi önlenir.

Doyum göstergesi: – ▮ +

Yağ filtresinin doyuma ermesi durumunda, fan kapatıldıktan sonra 10 saniye boyunca bir sinyal duyulur ve gösterge ⁝ yanar. Yağ filtresi en geç bu konumda temizlenmelidir.

Metalik yağ filtresinin temizlenmesi:

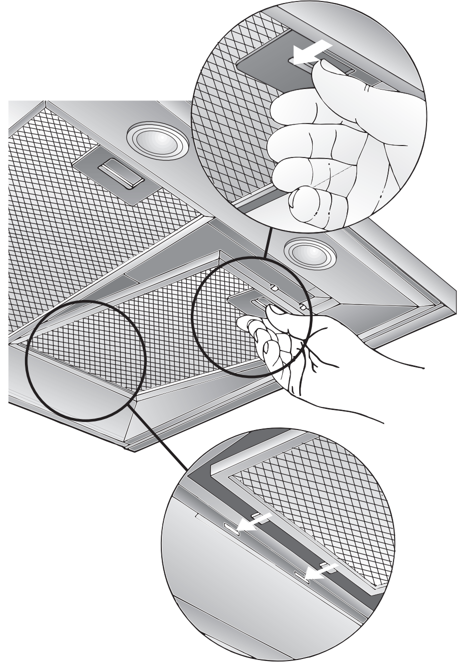
- ❑ Temizleme işlemi bulaşık makinesinde yapılabilir. Bu esnada hafif bir renk değişmesi söz konusu olabilir.

  Önemli:
  Aşırı doyuma ermiş metalik yağ filtreleri bulaşıklar ile birlikte temizlenmemelidir.
- ❑ Elden temizleme durumunda, yağ filtresi sıcak bulaşık deterjanlı su içinde yumuşatılmalıdır.
  Ardından fırçalanmalı, iyice durulanmalı ve suyunun akması beklenmelidir.

Metalik yağ filtresinin sökülmesi ve takılması:

Dikkat: Halojen lambalar kapatılmış ve soğumuş olmalıdır.

1. Yağ filtrelerindeki kilidi ok yönüne doğru içeri bastırınız ve yağ filtresini açınız.



2. Yağ filtresini temizleyiniz.
3. Temizlenmiş yağ filtresini tekrar yerine takınız.
4. **Göstergeyi ⁝ siliniz.**
   - ❑ **0** tuşuna basınız.

Aktif karbon filtresi:

Dolaşımlı hava modunda koku maddelerinin tutulması için kullanılır.

Dikkat:

Filtre yağlı madde artıkları ile doldukça, alevlenme tehlikesi artar ve aspiratörün işlevi etkilenebilir.

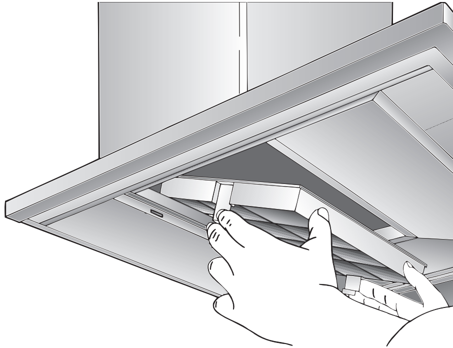
Önemli:

Aktif karbon filtresi zamanında temizlenerek, kızgın yağda kızartma veya normal kızartma işleminde söz konusu olan ısı yığılması sonucunda söz konusu olabilecek yangın tehlikesi önlenir.

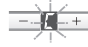
Takılması:

Dikkat: Halojen lambalar kapatılmış ve soğumuş olmalıdır.

1. Yağ filtresini söküp çıkarınız (metalik yağ filtresinin sökülmesi ve takılması bölümüne bakınız).
2. Aktif karbon filtresini takınız.



3. Dilleri her iki tarafta yerine oturtunuz.
4. Yağ filtresini takınız (metalik yağ filtresinin sökülmesi ve takılması bölümüne bakınız).
5. **Göstergeyi ⌊ siliniz.**
   - ❑ **0** tuşuna basınız.

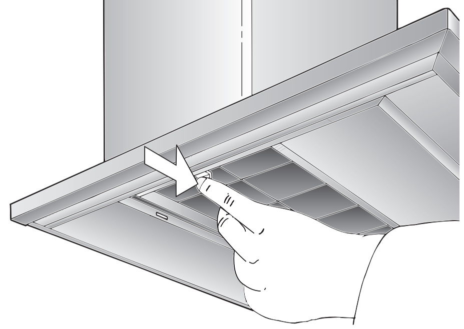
Doyum göstergesi: 

Aktif karbon filtresinin doyuma ermesi durumunda, fan kapatıldıktan sonra 10 saniye boyunca bir sinyal duyulur ve gösterge ⌊ yanar. Aktif karbon filtresi en geç bu konumda değiştirilmelidir.

Sökülmesi:

Dikkat: Halojen lambalar kapatılmış ve soğumuş olmalıdır.

1. Yağ filtresini söküp çıkarınız.
2. Dilleri her iki tarafta içe doğru bastırınız ve aktif karbon filtresini aşağıya doğru çıkarınız.



3. Yağ filtresini takınız.

Aktif karbon filtresinin değiştirilmesi:

- ❑ Aktif karbon filtresini yetkili satıcılarda bulabilirsiniz (özel aksesuar olarak).
- ❑ **Sadece orijinal filtre kullanınız.** Böylelikle işlevin en iyi şekilde olması sağlanmış olur.

Eski aktif karbon filtresinin giderilmesi:

- ❑ Aktif karbon filtresi zararl∂ maddeler içermez. Örn. numral çöp ile birlikte giderilebilir.

Temizlenmesi ve bakımı

Elektrik fişini çekip prizden çıkararak veya ilgili sigortayı kapatarak, aspiratörün elektriğini kesiniz.

- ❑ Yağ filtrelerini temizlerken, ulaşılabilen mahfaza parçalarındaki yağ tortularını temizleyiniz. Böylelikle yangın tehlikesi önlenmiş olur ve işlevin en iyi şekilde kalması sağlanır.
- ❑ Aspiratörü temizlemek için sıcak deterjanlı su veya keskin olmayan bir pencere temizleme maddesi kullanınız.
- ❑ Kurumuş pislikleri kazıyıp çıkarmayınız, nemli bir bez ile yumuşatınız.
- ❑ Ovalama gerektiren madde veya çizebilecek süngerler kullanmayınız.
- ❑ **Bilgi:** Plastik yüzeyler için alkol (ispirto) kullanmayınız; mat yüzeyler oluşmasına sebep olabilir.

  Dikkat! Mutfağı yeterince havalandırınız, açık ateş olmamasına dikkat ediniz.

⚠ Kumanda tuşlarını sadece keskin olmayan bir deterjanlı su ve yumuşak nemli bir bez ile temizleyiniz.
Kumanda tuşları için paslanmaz çelik temizleme maddesi kullanmayınız.

Paslanmaz çelik yüzeyler:

- ❑ Keskin olmayan, ovalama gerektirmeyen bir paslanmaz çelik temizleme maddesi kullanınız.
- ❑ Sadece taşlama izleri yönünde temizleyiniz.

⚠ Paslanmaz çelik yüzeyleri, çizebilecek süngerler ve kum, soda, asit veya klor ihtiva eden temizleme maddeleri ile temizlemeyiniz.

Alüminyum, boyalı ve plastik yüzeyler:

- ❑ Yumuşak ve tiftiklenmeyen bir pencere bezi veya mikro elyaf bez kullanınız.
- ❑ Kuru bez kullanmayınız.
- ❑ Keskin olmayan bir pencere temizleme maddesi kullanınız.
- ❑ Tesirli, asit veya lavga ihtiva eden temizleme maddeleri kullanmayınız.
- ❑ Ovalama gerektiren maddeler kullanmayınız.

Ampullerin değiştirilmesi

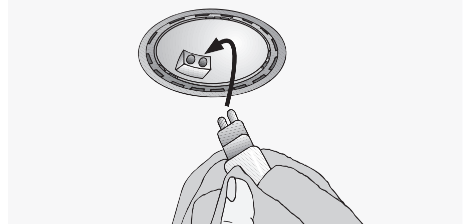
1. Aspiratörü kapatınız ve elektrik fişini çekip prizden çıkararak veya ilgili sigortayı kapatarak, aspiratörün elektriğini kesiniz.

⚠ Halojen ampuller çalıştığı zaman çok ısınır. Kapatıldıktan sonra da belli bir süre sıcak kaldığı için, dokunulunca yanma tehlikesi söz konusudur.

2. Lamba bileziğini bir tornavida veya benzeri bir alet ile çıkarınız.



3. Halojen ampulü değiştiriniz (normal bir halojen ampul, 12 Volt, azm. 20 Watt, soket G4).
   Dikkat: Soket vidalı değil, geçmelidir. Ampulü tutmak için temiz bir bez kullanınız.



4. Lamba bileziğini tekrar yerine takınız.
5. Elektrik fişini prize takarak veya sigortayı açarak, elektrik beslemesini yeniden sağlayınız.

Bilgi: Aydınlatma çalışmazsa, ampullerin yerlerine doğru takılıp takılmadığını kontrol ediniz.

Doyum göstergesinin ayarlanması

İşletme modunun (atık hava / dolaşımlı hava modu) değiştirilmesi gerekli olacak olursa, filtrelerin de doyum göstergesi gerektiği şekilde değiştirilmelidir (montaj kılavuzuna bakınız).

Arızalar

Göstergede bir ≡ veya C görünürse:

❑ "Filtre ve bakımı" bölümüne bakınız.

Aspiratör kumanda edilemiyorsa:

❑ Aspiratörün elektrik fişini prizden çekip çıkararak veya sigortasını kapatarak, aspiratörün elektrik beslemesini kapatınız.
Sonra yeniden çalıştırınız.

Herhangi bir sorunuz varsa veya bir arıza durumunda, yetkili servisi arayınız.

(Yetkili servis merkezleri listesine bakınız).

Yetkili servisi arayınca şu bilgileri bildiriniz:

E-Nr.	FD

Bu numaraları yukarıdaki kutu içine yazınız. Numaralar, yağ filtresi çıkarıldıktan sonra aspiratörün iç kısmındaki tip levhası veya tip etiketi üzerindedir.

Montaj talimatı:

Önemli bilgiler

⚠ Eski cihazlar değersiz çöp değildir. Çevre dostu giderme yöntemi ile değerli hammaddeler tekrar kazanılabilir.
Eski cihazı gidermeden önce, eski cihazı kullanılamaz hale gitiriniz.

⚠ Yeni cihazınız size sevk edilirken ambalajı sayesinde korunmuştur. Kullanılmış olan tüm malzemeler çevreye zarar vermeyen türdendir ve tekrar değerlendirilebilir. Lütfen siz de yardımcı olup, ambalajın çevreyi kirletmeyecek şekilde giderilmesini sağlayınız.

Güncel giderme yolları hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya belediye idarenize başvurunuz.

⚠ Aspiratör atık hava ve dolaşımlı hava modu için kullanılabilir.

⚠ Aspiratörü daima ocağı ortalayarak monte ediniz.

⚠ Elektrikli ocak ile aspiratörün alt kenarı arasındaki asgari mesafe **550 mm,** Res. 1.

⚠ Yangın tehlikesi (örn. uçuşan kıvılcım) söz konusu olan, katı yanıcı madde kullanılan ocak veya sobalar üzerinde aspiratör ancak ilgili ocak veya soba üzerinde **kapalı ve sökülemeyen bir kapak** olması ve yerel yönetmeliklere uyulması şartı ile kullanılabilir.
Bu sınırlama gaz bekleri ve gaz ocakları için geçerli değildir.

⚠ Aspiratör ile ocak arasındaki mesafe ne kadar az olursa, yükselen su buharından dolayı aspiratörün alt tarafında su damlacıkları oluşma ihtimali de o kadar fazladır.

Gaz bekli cihazlar için ek bilgiler:

⚠ Gazlı ocakların montajında yerel kanuni yönetmeliklere (örn. Almanya'da: Gaz kurulumu teknik kuralları TRG!) dikkat edilmelidir.

⚠ Geçerli olan ilgili montaj kurallarına ve gazlı cihaz üreticisinin montaj bilgilerine dikkat edilmelidir.

⚠ Aspiratörün kurulacağı yerde sadece bir tarafta bir yüksek dolap veya duvar olabilir. Mesafe asg. 50 mm olmalıdır.

⚠ Gazlı ocaklarda, ocağın tencere konulan ızgarasının üst kenarı ile aspiratörün alt kenarı arasındaki asgari mesafe: **650 mm,** Res. 1.

Emniyet teknigi belgesi VDE kontrol ve sertifika enstitüsü tarafından tanzim edilir:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut
Merianstrasse 28
D-63069 Offenbach
Tel. +49-6983060

Atık hava modu

Atık hava bir havalandırma bacası üzerinden yukarıya veya doğrudan dışarıya açık alana atılır.

☞ Atık hava ne devrede olan bir duman veya atık gaz bacasına, ne de ocak veya soba kurulmuş olan yerlerin hava çıkışına yarayan bir bacaya aktarılmamalıdır.

Atık havanın dışarı çıkış sağlayan bir sisteme iletilmesinde resmi ve yasal yönetmeliklere (örn. eyalet bina yönetmeliği) dikkat edilmelidir.

Havanın devrede olmayan bir duman veya atık gaz bacasına aktarılması için, yetkili baca kontrol ustasının izni gereklidir.

☞ **Aspiratörün hava çıkış modunda kullanılması ve aynı zamanda bacaya bağlı yakma işlemi** (örn. havagazı, akaryakıt veya kömür sobaları, daimi sıcak su cihazları, sıcak su hazırlama cihazları gibi) **durumunda,** ilgili soba ve yakma cihazlarının yanması için ihtiyacı olan **yeterli hava girişi olması sağlanmalıdır.**

İlgili soba veya cihazın kurulduğu yerdeki vakum 4 Pa (0,04 mbar) değerini aşmazsa, tehlikesiz bir işletme mümkün olur.

Örn. kapılardaki, pencerelerdeki kapatılamayan delikler ve hava giriş/çıkış duvar bağlantıları veya karşılıklı kilit sistemleri gibi başka teknik önlemler veya benzeri donanımlar sayesinde yeni yanma havası girişi sağlanırsa, söz konusu tehlikeli işletme elde edilebilir.

Yeterince hava girişi sağlanmazsa, geri emilen yanma gazlarından dolayı zehirlenme tehlikesi söz konusudur.

Bir hava giriş/çıkış duvar bağlantısı tek başına sınır değere uyulmasına yetmez.

Not: Değerlendirmede daima evin tüm havalandırması dikkate alınmalıdır. Örn. ocak ve gaz ocakları gibi ocakların kullanılmasında bu kural uygulanmaz.

Eğer aspiratör dolaşımlı hava modunda (aktif karbon filtresi ile) kullanılırsa, her-hangi bir sınırlama olmadan işletme mümkündür.

Atık hava dış duvar üzerinden dışarı aktarılıyorsa, bir teleskop duvar kutusu kullanılmalıdır.

Aspiratörün en yüksek randımanı için:

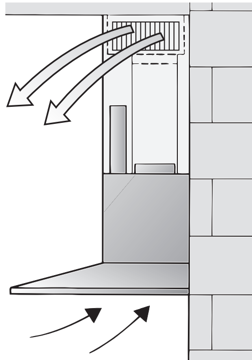
- ❑ Kısa, düzgün yüzeyli atık hava borusu.
- ❑ Mümkün olduğu kadar az boru dirseği.
- ❑ Mümkün olduğu kadar büyük boru çapı ve büyük boru dirsekleri.

  Uzun, kaba yüzeyli atık hava boruları, çok miktarda boru dirseği veya küçük boru çapı kullanılırsa, en yüksek randımandan sapma ve aynı zamanda daha fazla ses, yani gürültü söz konusu olur.
- ❑ **Yuvarlak borular:**
  İç çap olarak **150 mm** tavsiye ediyoruz, fakat asg. 120 mm olmalıdır.
- ❑ **Yassı kanalların,** yuvarlak borulara **eşdeğerde bir iç kesite** sahip olması gerekir.
  Keskin veya dik açılı dönüm noktaları olmamalıdır.
  ∅ 120 mm yakl. 113 cm^2
  ∅ 150 mm yakl. 177 cm^2
- ❑ **Bildirilen değerlerden sapan boru çaplarında:** Sızdırmaz şeritler kullanılmalıdır.
- ❑ **Atık hava modunda,** yeterince temiz hava girmesi sağlanmalıdır.

Dolaşımlı hava modu

- ❑ Eğer atık hava modu mümkün değilse, aktif karbon filtresi ile.

⚠ Komple montaj setini **yetkili satıcıdan** alabilirsiniz. İlgili aksesuar numaralarını bu kullanma talimatının sonunda bulabilirsiniz.

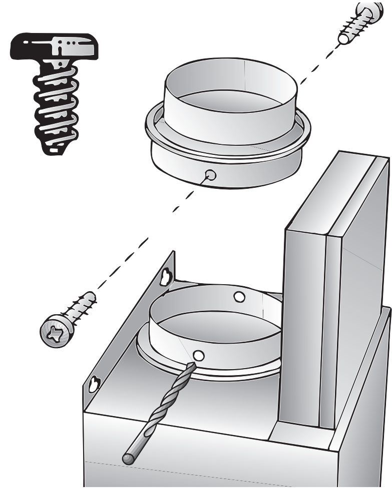


∅ 150 mm çapa sahip atık hava borusunun bağlanması:

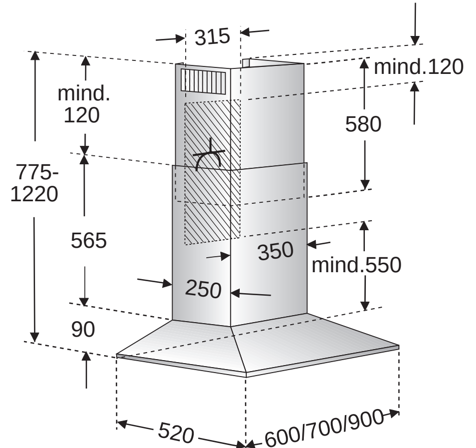
- ❑ Atık hava borusu doğrudan hava borusu ağzına sabitlenmelidir.

∅ 120 mm çapa sahip atık hava borusunun bağlanması:

- ❑ Çap küçültme parçasını hava ağzına takınız, 3 mm çapında 2 delik açınız ve parçayı vidalayarak sabitleyiniz.



- ❑ Atık hava borusunu çap küçültme parçasına sabitleyiniz.



Montajdan önce

Duvarın hazırlanması

- ❑ Duvar düzgün ve dik olmalıdır.
- ❑ Dübellerin sağlam oturması sağlanmalıdır.

kg türünden ağırlık:

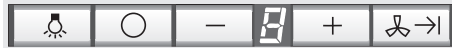
	Atık hava	Dolaşımlı hava
60 cm	20,2	22,4
70 cm	21,5	23,7
90 cm	23,2	25,4

Teknik geliştirmeler çerçevesinde tasarım değişiklikleri yapma hakkı saklıdır.

Atık hava – dolaşımlı hava modunun değiştirilmesi

Elektronik kumandanın dolaşımlı hava moduna alınması:

- ❑ Cihazın fabrika çıkışındaki ayarı atık hava modudur.
- ❑ Aspiratörün bağlantıları kurulmuş ve ve cihaz kapalı olmalıdır.



1. **0** tuşuna basınız ve basılı tutunuz.
2. 0 göstergesi yanarken, C göstergesi yanıncaya kadar, ek olarak [fan tuşu] tuşuna basınız. Sonra tuşları serbest bırakınız.

- ❑ C göstergesi kısa bir süre sonra söner. Elektronik kumanda sistemi dolaşımlı hava moduna ayarlanmıştır.
- ❑ Yuklarıdaki işlem adımları **1** ve **2** tekrarlanarak, elektronik kumanda yeniden atık hava moduna değiştirilebilir (gösterge =).

Elektrik bağlantısı

Aspiratör sadece yönetmeliklere uygun kurulmuş, toprak hattına sahip bir prize bağlanmalıdır. Toprak hattına sahip priz, mümkün olduğu kadar doğrudan baca kaplamasının arkasına monte edilmelidir.

Elektrik verileri:

Elektrik ile ilgili veriler, filtre çerçevesi çıkarıldıktan sonra cihazın iç kısmındaki tip levhası veya tip etiketi üzerindedir.

⚠ **Onarım durumlarında** genel olarak aspiratörün elektrik beslemesini kesiniz.

Bağlantı hattının uzunluğu: 1,30 m.

Sabit bağlantı gerekmesi durumunda:

Aspiratör kesinlikle sadece bağlı bulunduğunuz yetkili elektrik besleme işletmesinde kayıtlı bir elektrikçi tarafından bağlanmalıdır.

Elektrik bağlantısı kurulan tarafta bir ayırma tertibatı öngörülmelidir. Ayırma tertibatı olarak, 3 mm'den daha fazla kontak açıklığı olan ve tüm kutuplar üzerinden kapanan şalterler kabul edilir. LS şalterler ve kontaktörler de bu şalterler grubuna girer.

⚠ Eğer bu cihazın bağlantı hattı zarar görürse, herhangi bir tehlikeye yer vermemek için, bu hat üretici veya yetkili servisi veya benzeri kalitede bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

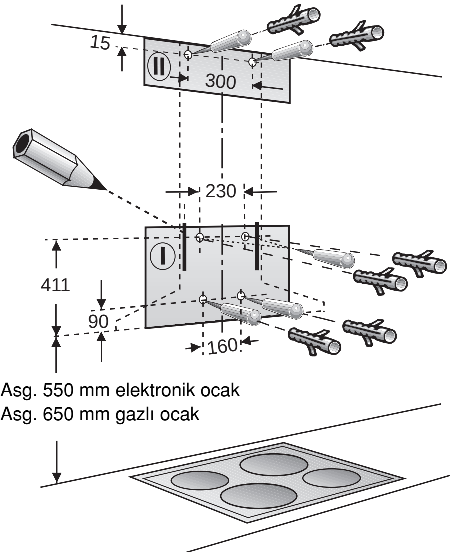
Bu aspiratör, AB parazitlenmeyi önleme yönetmeliklerine uygundur.

Aspiratör, mutfak duvarına monte edilmek için öngörülmüştür.

1. Yağ filtresini çıkarınız (kullanma kılavuzuna bakınız).
2. Duvara, tavandan aspiratörün alt kenarına kadar bir orta çizgi çiziniz.
3. İlgili şablonun yardımı ile, cıvataların poziyonlarını duvara işaretleyiniz ve cihazı daha rahat takabilmek için, takılacağı alanın etrafını çiziniz.

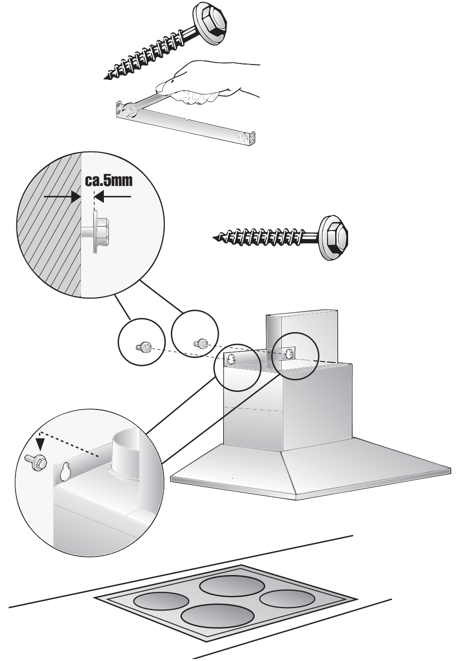
⚠ Ocak ile aspiratör arasında bırakılması gereken asgari mesafeye dikkat ediniz: Elektronik ocaklarda **550 mm,** gazlı ocaklarda **650 mm.** Şablonun alt kenarı, aspiratörün alt kenarına eşittir.

4. Aspiratör için 8 mm çapında 4 delik ve baca bağlantısı için 2 delik açınız ve dübelleri deliklere duvar hizasına kadar sokup bastırınız.



Bilgi: Muhtemelen monte edilmesi gereken özel aksesuar parçalarına dikkat ediniz.

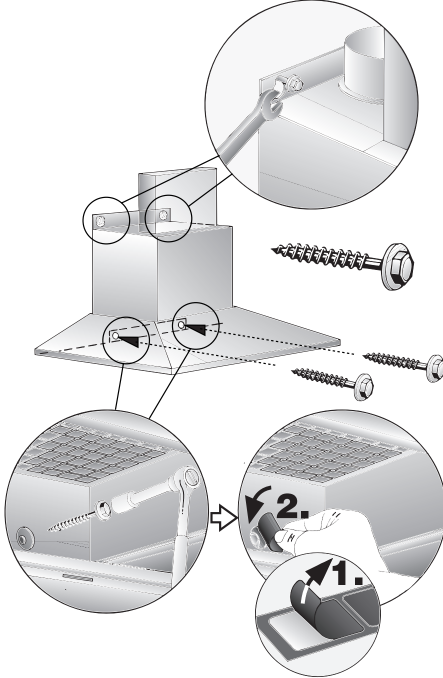
5. Baca panosu tutturma köşebendini 2 altı köşe başlı cıvata ile vidalayınız.
6. Üst iki altı köşe başlı cıvatayı dışarıda sadece yakl. 5 mm kalıncaya kadar vidalayınız.
7. Aspiratörü cıvatalara asınız.



8. Alt iki altı köşe başlı cıvatayı vidalayınız.

   ⚠ **4 cıvatayı sıkmadan önce, aspiratörü düzgün ayarlayınız.**

9. Alt 2 sabitleme cıvatasının deliği üzerine, koruyucu ızgara üzerine birer kapatma folyosu yapıştırınız.

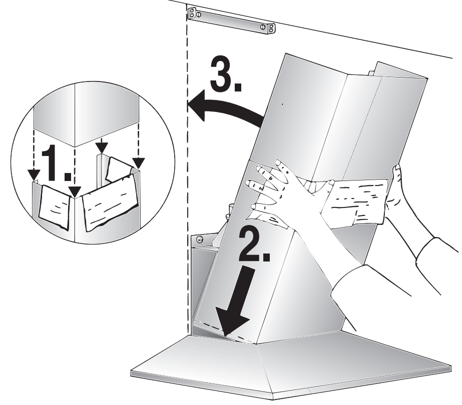


10. Boru bağlantısını kurunuz.
11. Elektrik bağlantısını kurunuz.
12. İki baca borusu üzerindeki koruyucu folyoyu çekip çıkarınız.

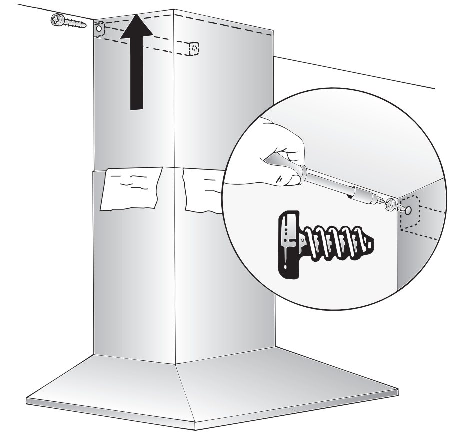
    ⚠ Hassas yüzeylerin zarar görmesini önleyiniz.

13. Baca panosunun iki parçasını iç içe takınız (üst teleskopik parçadaki yarıklar altta) ve aspiratörde öngörülmüş boşluğa yerleştiriniz.

    ⚠ Örn. montaj şablonunu alt baca borusunun kenarları üzerine yerleştirerek, baca parçalarını iç içe sürerken çizik oluşmasını önleyiniz.



14. Üst parçayı yukarı kaldırınız ve 2 cıvata ile yandan tutturma köşebandine vidalayınız.



15. Yağ filtresini yeniden takınız (kullanma kılavuzuna bakınız).

① 2x ② 10x ③ ④ ⑤ 2x ⑥	DHZ 5165
	351210
	90 cm: DHZ 9054 60 cm: DHZ 6054
	90 cm: DHZ 9053 60 cm: DHZ 6053
	90 cm: DHZ 9550 60 cm: DHZ 6550

Robert Bosch Hausgeräte GmbH

9000 019 086
Printed in Germany 1004 Es.